叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 彩色玻璃窗：一篇论文：附一份关于(stained Glass Windows An Essay With A) 000001

2. 彩色玻璃窗：一篇论文：附一份关于(stained Glass Windows An Essay With A) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

彩色玻璃窗：一篇论文：附一份关于(Stained Glass Windows An Essay With a)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði]['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd]
The cover image was created from the title page by the transcriber and
这 覆盖 图像 曾是 创建 从 这 标题 页 经过 这 转录员 和
[ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
is placed in the public domain .
是 放置 在 这 民众 领域 .

封面图片由转录者根据扉页制作，并置于公共领域。

[steɪnd] [glæs]
STAINED GLASS
染色 玻璃

彩色玻璃

['wɪndoʊz]
WINDOWS
视窗

视窗

[æn; ən] ['eseɪ]
AN ESSAY
一个 散文

一篇散文

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði]
WITH A REPORT TO THE
和 一个 报告 到 这

向.....提交报告

['vestri] [ɑ:n] [steɪnd] [glæs]
VESTRY ON STAINED GLASS
教区委员会 在 染色 玻璃

圣器室彩绘玻璃

['wɪndoʊz] [fɔ:r; fər] [greɪs] [tʃɜ:rtʃ]
WINDOWS FOR GRACE CHURCH
视窗 为了 优雅 教会

恩典之窗教会

['lɑ:kˌpɔrt] [nu:] [jɔ:k] [baɪ]
LOCKPORT NEW YORK BY
锁口 新的 约克 经过

纽约州洛克波特

['wɪljəm] ['fredrɪk] ['feɪbɝ]
WILLIAM FREDERIC FABER
威廉 弗雷德里克 费伯

威廉·弗雷德里克·法伯

['lɑːkˌpɔrt]	[nuː]	[jɔːk]
LOCKPORT	**NEW**	**YORK**
锁口	新的	约克

纽约州洛克波特

[ˌɛmˌsiːˈɛm]	[	[θriː]	]
MCM	**[**	**3**	**]**
MCM	[	3	]

MCM[3]

[noʊt]	.
NOTE	**.**
笔记	.

笔记。

[ðə; ði][fɜːrst]	[ɪˈdɪʃn]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[rɪˈpɔːrt]	[ɑːn]	[steɪnd]	[glæs]	['wɪndoʊz]	[fɔːr; fər]	[greɪs]	[tʃɜːrtʃ]	,
The	**first**	**edition**	**of**	**the**	**Report**	**on**	**Stained**	**Glass**	**Windows**	**for**	**Grace**	**Church**	**,**
这	第一的	版	的	这	报告	在	染色	玻璃	视窗	为了	优雅	教会	,

《格雷斯教堂彩色玻璃窗报告》第一版

['lɑːkˌpɔrt]	,	[wɪtʃ]	[ə'pɪrd]	[ɪn]['dʒænjueri]	,	-	,	[ɪz]	[naʊ]	[ɪgˈzɔːstɪd]	;	[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
Lockport	**,**	**which**	**appeared**	**in**	**January**	**,**	**1897**	**,**	**is**	**now**	**exhausted**	**;**	**as**	**there**	**is**	**a**
洛克波特	,	哪个	出现	在	一月	,	-	,	是	现在	筋疲力尽的	;	作为	那里	是	一个

['kɑːnstənt][dɪ'mænd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,				
constant	**demand**	**for**	**it**	**,**
持续的	要求	为了	它	,

Lockport于1897年1月问世，现已售罄；因为市场对其需求持续旺盛。

[ə; eɪ]['sekənd][ɪz]	[diːmd]	['nesəseri]	;
a	**second**	**is**	**deemed**	**necessary**	**;**
一个	第二	是	被认为	必要的	;

第二个被认为是必要的；

[ænd; ənd][ðə; ði]	[əˈkeɪʒn]	[siːmd]	['feɪvərəbl]	[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	['fɜːrðər]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	['wɪndoʊz]
and	**the**	**occasion**	**seemed**	**favorable**	**for**	**a**	**little**	**further**	**talk**	**about**	**Windows**
和	这	场合	似乎	有利	为了	一个	小的	更远	讲话	关于	视窗

[ænd; ənd] [glæs]	.
and	**Glass**	**.**
和	玻璃	.

这次机会似乎很适合进一步探讨 Windows 和 Glass 的相关话题。

[hens]	[ðɪs]	['pæmflət]	.
Hence	**this**	**pamphlet**	**.**
因此	这	小册子	.

因此有了这本小册子。

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ʌv; əv]	[fɔːr]	['jɪrz]	[ə'goʊ][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][æn; ən][ˌɪnsəb'stænʃ(ə)l]	[driːm]	.
The	**project**	**of**	**four**	**years**	**ago**	**is**	**no**	**longer**	**an**	**insubstantial**	**dream**	**.**
这	项目	的	四	年	前	是	不	更长	一个	不实质性的	梦	.

四年前的那个项目如今已不再是遥不可及的梦想。

[sɪns]	[ðæt]	[taɪm]	[ɪ'lev(ə)n]	['wɪndoʊz]	[ænd; ənd]	[θriː]	[moʊ'zeɪɪks][hæv; həv]	[bɪn]	[pleɪst]	[ɪn]	[greɪs]
Since	**that**	**time**	**eleven**	**windows**	**and**	**three**	**mosaics**	**have**	**been**	**placed**	**in**	**Grace**
自从	那	时间	十一	视窗	和	三	马赛克	有	到过	放置	在	优雅

[tʃɜːrtʃ]	;
Church	**;**
教会	;

自那时起，格雷斯教堂安装了十一扇窗户和三幅马赛克镶嵌画；

[ɪn][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][ə'dɑːptɪd] [skiːm] [hæz; həz] [bɪn] ['fɑːloʊd] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'zʌlts] [mɔːr] [ænd; ənd]
in **them** **all** **the** **adopted** **scheme** **has** **been** **followed** **,** **with** **results** **more** **and**
在 他们 全部 这 已采用 方案 有 到过 随后 , 和 结果 更多的 和
[mɔːr] ['ɑːbviəsli] [ˌsætɪs'fæktəri] .
more **obviously** **satisfactory** **.**
更多的 明显地 令人满意的 .

所有这些项目都遵循了既定方案，结果越来越令人满意。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn'tendɪŋ] [ðɪs] ['pæmflət] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] , ['sɪmpli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə]
Although **intending** **this** **pamphlet** **,** **in** **the** **first** **instance** **,** **simply** **for** **a** **guide** **to**
虽然 意图 这 小册子 , 在 这 第一的 实例 , 简单地 为了 一个 指导 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,
his **own** **people** **,**
他的 自己的 人们 ,

虽然最初编写这本小册子的目的仅仅是为了指导他自己的人民，

[tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒd]
to **lead** **them** **to** **a** **more** **discriminating** **appreciation** **:** **the** **author** **is** **encouraged**
到 带领 他们 到 一个 更多的 歧视性的 欣赏 : 这 作者 是 鼓励
[tuː; tə][hoʊp] ,
to **hope** **,**
到 希望 ,

为了引导他们培养更具辨别力的鉴赏能力：作者被鼓励抱有希望，

[baɪ] ['meni] [ɪk'spreʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]
by **many** **expressions** **from** **the** **outside** **,** **that** **it** **will** **,** **even** **more** **than** **the**
经过 许多 表达式 从 这 外部 , 那 它 将要 , 甚至 更多的 比 这
['ɜːrliər] [rɪ'pɔːrt] ,
earlier **Report** **,**
早些时候 报告 ,

从外界的诸多表态来看，它甚至会比之前的报告更加如此。

[biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ;
be **of** **service** **beyond** **his** **parish** **;**
是 的 服务 超过 他的 教区 ;

服务范围超越其教区；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps] ['stɪmjuleɪt] ['elsˌwer] ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [glæs] ,
that **it** **may** **perhaps** **stimulate** **elsewhere** **also** **a** **study** **of** **Church** **Glass** **,**
那 它 可能 也许 刺激 别处 还 一个 学习 的 教会 玻璃 ,

或许这也能激发其他地方对教堂玻璃的研究。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [truː] [tʃɜːrtʃ] ['wɪndoʊz] .
and **the** **erection** **of** **true** **Church** **Windows** **.**
和 这 勃起 的 真的 教会 视窗 .

以及建造真正的教堂窗户。

['dʌbljuː] . [ef] . [ef] .
W **.** **F** **.** **F** **.**
W . F . F .

WFF

[greɪs] [tʃɜːrtʃ] ['rektəri] , ['lɑːkˌpɔrt] , [ɔːl] [seɪnts] - , - . [[fɔːr]] [[faɪv]]
Grace **Church** **Rectory** **,** **Lockport** **,** **All** **Saints** **'** **,** **1900** **.** **[** **4** **]** **[** **5** **]**
优雅 教会 牧师住宅 , 洛克波特 , 全部 圣徒队 - , - . [4] [5]

格雷斯教堂牧师住宅，洛克波特，诸圣堂，1900 年。[4][5]

[steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊz] .
STAINED **GLASS** **WINDOWS** **.**
染色 玻璃 视窗 .

彩色玻璃窗。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][wʌn][ʌv; əv]['prez(ə)nt] ['ɪntrəst] .

The	subject	is	certainly	one	of	present	interest	.
这	主题	是	当然	一	的	展示	兴趣	.

这个话题无疑是当前人们关注的焦点。

[ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] [ʌv; əv][fɜːrmz] [huː] [prə'duːs] [steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] ['nuːmərəs]

The	advertisements	of	firms	who	produce	stained	glass	windows	are	numerous
这	广告	的	公司	WHO	生产	染色	玻璃	视窗	是	很多的

[ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ['wiːkliz] ;

and	conspicuous	in	our	Church	weeklies	;
和	显眼的	在	我们的	教会	周刊	;

教堂周刊上刊登了大量制作彩色玻璃窗的公司的广告，非常醒目；

['gloʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [mə'mɔriːəlz] [dʒʌst] [i'rektid] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ]

glowing	accounts	of	memorials	just	erected	in	this	place	and	that	make	up	a
发光	账户	的	纪念碑	只是	竖立	在	这	地方	和	那	制作	向上	一个

[lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] “ [daɪ'ɑːsɪsn] [nuːz] .

large	part	of	our	“	Diocesan	News	.
大的	部分	的	我们的	“	教区	消息	.

这里刚刚竖立起的纪念碑都得到了热情洋溢的报道，这些报道构成了我们“教区新闻”的重要组成部分。

” [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [fə'getiŋ] [wʌt] [ðə; ði]

”	To	say	nothing	of	the	fact	that	we	are	in	danger	of	forgetting	what	the
”	到	说	没有什么	的	这	事实	那	我们	是	在	危险	的	遗忘	什么	这

['riːəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ,

real	business	of	the	Church	is	,
真实的	商业	的	这	教会	是	,

更何况，我们正有忘记教会真正使命的危险，

— [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][praɪ'merəli][tuː; tə] [bɪld] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfaɪ] ['edəfɪsiz] ,

—	that	it	is	not	primarily	to	build	and	beautify	edifices	,
—	那	它	是	不是	主要	到	建造	和	美化	建筑物	,

——它的主要目的并非建造和美化建筑物，

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [men][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

but	to	save	men	and	to	establish	righteousness	in	the	earth	;
但	到	节省	男人	和	到	建立	义	在	这	地球	;

但是为了拯救世人，并在地上建立公义；

[ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['kwestʃən] [ɪz] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] :

the	uncomfortable	question	is	forced	upon	us	:
这	不舒服	问题	是	强制	之上	我们	:

我们被迫面对这个令人不适的问题：

[fɔːr; fər] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] “ [ɪm'belɪʃmənt] ” [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪl] [pɑː'sterəti] [θæŋk]

For	how	much	of	this	“	embellishment	”	of	our	churches	will	posterity	thank
为了	如何	很多	的	这	“	装饰	”	的	我们的	教堂	将要	后人	感谢

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

后世究竟会感谢我们对教堂的这些“装饰”吗?

[ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ɑːrt][wiː; wi] ['welkəm] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['grætɪtuːd] .

A	revival	of	religious	art	we	welcome	with	profound	gratitude	.
一个	复兴	的	宗教	艺术	我们	欢迎	和	深刻的	感激	.

宗教艺术的复兴，我们深表感激。

[bʌt; bət] [wen] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['θretənz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən]

But	when	for	the	moment	it	threatens	to	take	the	form	of	an
但	什么时候	为了	这	片刻	它	威胁	到	拿	这	形式	的	一个

[ˌepɪ'demɪk][ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] ,

epidemic	of	stained	glass	,
流行性	的	染色	玻璃	,

但目前来看，它似乎有演变成一场彩色玻璃泛滥的危机的危险，

['aʊər; ɑːr][dʒɔɪ] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌæprɪ'henʃn] .

our	joy	may	be	turned	to	apprehension	.
我们的	喜悦	可能	是	转向	到	忧虑	.

我们的喜悦可能会变成忧虑。

[steɪnd] [glæs] [ɪz] ['sɪmpli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ;

Stained	glass	is	simply	becoming	fashionable	;
染色	玻璃	是	简单地	成为	时髦	;

彩色玻璃正逐渐成为一种时尚；

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər]

everybody	is	beginning	to	want	some	of	it	because	-	all	the	other
大家	是	开始	到	想	一些	的	它	因为	-	全部	这	其他

[tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ;

churches	are	getting	some	;
教堂	是	获得	一些	;

大家都开始想要得到一些，因为"其他教会都得到了一些；

- [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['entərpraɪz] ['stimjuleits] [ə; eɪ] [wel] - ['miːnɪŋ] [ziːl] , ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] , [tuː] , [ʌv; əv]

-	commercial	enterprise	stimulates	a	well	-	meaning	zeal	,	taking	advantage	,	too	,	of
-	商业的	企业	刺激	一个	出色地	-	意义	热情	,	采取	优势	,	也	,	的

[ə; eɪ] ['vʌlgər] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['raɪv(ə)lri] ;

a	vulgar	spirit	of	rivalry	;
一个	庸俗	精神	的	对抗	;

商业活动激发了人们的善意热情，同时也利用了庸俗的竞争精神；

[ænd; ənd][ðə; ði][end] [ˌðer'ʌv] [mʌst; məst][biː; bi]['peɪnf(ə)l][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] .

and	the	end	thereof	must	be	painful	to	contemplate	.
和	这	结尾	其中	必须	是	痛苦	到	沉思	.

而它的结局想必令人痛苦。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [friː] [[sɪks]]

Individuals	are	often	given	a	free	[	6	]
个人	是	经常	给定	一个	自由的	[	6	]

个人通常会获得免费的[6]

[hænd][ɪn]['gɑːdz] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðʌs] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ɔːr] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd]

hand	in	God's	House	on	the	ground	that	thus	several	hundred	or	several	thousand
手	在	神的	房子	在	这	地面	那	因此	一些	百	或者	一些	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər] " [ɪn'rɪtʃmənt] ;

dollars	will	be	secured	for	"	enrichment	;
美元	将要	是	安全	为了	"	丰富	;

以"通过向上帝的殿堂捐款"为由，声称这样就能获得几百或几千美元用于"致富"；

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][wɜːrk][goʊz] ['merəli] [ɑːn] .

"	and	so	the	work	goes	merrily	on	.
"	和	所以	这	工作	去	兴高采烈地	在	.

于是，工作就这样愉快地继续进行着。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

And	such	things	can	be	because	there	is	a	lack	of	knowledge	.
和	这样的	事物	能	是	因为	那里	是	一个	缺少	的	知识	.

而造成这种情况的原因可能是缺乏相关知识。

['pɝːsənz] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][best] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['ʌðər] ,

Persons	**may**	**have**	**the**	**best**	**intention**	**in**	**the**	**world**	**;**	**their**	**experience**	**in**	**other**	**,**
人	可能	有	这	最好的	意图	在	这	世界	;	他们的	经验	在	其他	,

人们可能怀着世界上最好的意愿；但他们在其他方面的经验，

['dɪfrənt] [fiːldz] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [waɪd] ; [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [gʊd]

different	**fields**	**may**	**have**	**been**	**very**	**wide**	**;**	**in**	**a**	**general**	**way**	**they**	**may**	**have**	**good**
不同的	字段	可能	有	到过	非常	宽的	;	在	一个	一般的	方式	他们	可能	有	好的

[teɪst] ;

taste	**;**
品尝	;

不同的领域可能非常广泛；总的来说，他们可能很有品味；

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [meɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɜːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;

moreover	**,**	**they**	**may**	**possess**	**a**	**long**	**purse**	**and**	**a**	**liberal**	**disposition**	**;**
而且	,	他们	可能	具有	一个	长的	钱包	和	一个	自由主义	处置	;

此外，他们可能财力雄厚，为人慷慨；

[pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [seɪv] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]

perhaps	**they**	**may**	**think**	**to**	**save**	**themselves**	**from**	**going**	**wrong**	**by**	**putting**	**the**
也许	他们	可能	思考	到	节省	他们自己	从	去	错误的	经过	推杆	这

[hoʊl] ['mætər] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['strɔːŋli] ['ædvərtaɪzd] ['wɪndoʊ] - ['meɪkɝz] .

whole	**matter**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**strongly**	**advertised**	**window**	**-**	**makers**	**.**
所有的	事情	进入	这	双手	的	强烈	广告	窗户	-	制造商	.

他们或许会认为，为了避免出错，应该把整件事都交给那些广告铺天盖地的窗户制造商来做。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [steɪnd]

But	**none**	**of**	**these**	**things**	**will**	**supply**	**the**	**lack**	**of**	**a**	**knowledge**	**of**	**stained**
但	没有任何	的	这些	事物	将要	供应	这	缺少	的	一个	知识	的	染色

[glæs] .

glass	**.**
玻璃	.

但这些都无法弥补人们对彩色玻璃知识的匮乏。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] ['stʌdi] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

There	**is**	**nothing**	**for**	**it**	**but**	**study**	**and**	**education**	**.**
那里	是	没有什么	为了	它	但	学习	和	教育	.

除了学习和教育之外，别无他法。

[ðə; ði]['klɜːrdʒi][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd]['æftər][ðem; ðəm][ðə; ði] ['vɛstriz] ,

The	**clergy**	**first**	**of**	**all**	**,**	**and**	**after**	**them**	**the**	**vestries**	**,**
这	牧师	第一的	的	全部	,	和	后	他们	这	教区	,

首先是神职人员，其次是教区委员会。

[mʌst; məst][ɪn'fɔːrm] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][æz; əz] ['θɜːrəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

must	**inform**	**themselves**	**on**	**the**	**subject**	**as**	**thoroughly**	**as**	**possible**	**.**
必须	通知	他们自己	在	这	主题	作为	彻底	作为	可能的	.

必须尽可能全面地了解该主题。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [let][ðem; ðəm][biː; bi] [sloʊ] [tuː; tə][lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

In	**the**	**meantime**	**,**	**let**	**them**	**be**	**slow**	**to**	**lend**	**themselves**	**to**	**anything**	**which**	**they**
在	这	与此同时	,	让	他们	是	慢的	到	借	他们自己	到	任何事物	哪个	他们

['leɪtər] ,

later	**,**
之后	,

与此同时，让他们谨慎对待任何他们日后可能会接受的事情。

[ɔ:r] [ðoʊz] [hu:] [kʌm] ['æftər][ðem; ðəm] , [maɪt] ['bɪtərli] [dɪ'plɔ:r] [ænd; ənd][bi:; bi] ['helpləs] [tu:; tə]

or	those	who	come	after	them	,	might	bitterly	deplore	and	be	helpless	to
或者	那些	WHO	来	后	他们	,	可能	苦涩地	遗憾	和	是	无助	到

['remədi] .

remedy	.
补救	.

或者，他们的后代可能会对此深感痛惜，却无力补救。

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ][soʊ] [fər'bɪdɪŋ] [ə; eɪ][tæsk][tu:; tə][get] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

Nor	is	it	to	-	day	so	forbidding	a	task	to	get	this	knowledge	as	it	was
也不	是	它	到	-	天	所以	禁止	一个	任务	到	得到	这	知识	作为	它	曾是

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

but	a	few	years	ago	.
但	一个	很少	年	前	.

如今获取这些知识已不像几年前那样困难了。

[ðen] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrɛˌri:z][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['lɑ:rdʒɪst] ['sɪtiz] ,

Then	one	had	to	go	to	the	libraries	in	our	largest	cities	,
然后	一	有	到	去	到	这	图书馆	在	我们的	最大	城市	,

然后就得去我们最大城市的图书馆了，

[ænd; ənd] [lə'bɔ:riəsli] ['gæðər] [frʌm; frəm] [rer] [wɜ:rks][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

and	laboriously	gather	from	rare	works	the	history	and	principles	of
和	费力地	收集	从	稀有的	作品	这	历史	和	原则	的

[ðɪs] [ɑ:rt] .

this	art	.
这	艺术	.

并从珍贵的著作中费尽心力地收集这门艺术的历史和原理。

[naʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['fɔ:rtʃənətli] [æt; ət] [li:st] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['vɑ:ljəm] , ['i:zəli] [əb'teɪnəb(ə)l] , [wɪtʃ] [meɪ]

Now	there	is	fortunately	at	least	one	single	volume	,	easily	obtainable	,	which	may
现在	那里	是	幸运的是	在	至少	一	单身的	体积	,	容易地	可获得	,	哪个	可能

[sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [['sɛvən]]

serve	as	a	[	7	]
服务	作为	一个	[	7	]

现在幸运的是，至少有一卷很容易获得，可以作为[7]

[tekst] - [bʊk] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

text	-	book	to	all	who	desire	to	study	the	subject	.
文本	-	书	到	全部	WHO	欲望	到	学习	这	主题	.

适合所有想学习这门学科的人阅读的教科书。

['mɪstər] . ['lu:ɪs] [ef] . [deɪ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] : [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [steɪnd]

Mr	.	Lewis	F	.	Day	has	given	us	in	his	Windows	:	A	Book	about	Stained
先生	.	刘易斯	F	.	天	有	给定	我们	在	他的	视窗	:	一个	书	关于	染色

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [glæs] ,

and	Painted	Glass	,
和	绘	玻璃	,

刘易斯·F·戴先生在他的著作《窗户：一本关于彩色玻璃和彩绘玻璃的书》中为我们带来了.....

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] , - , [baɪ][bi:] . [ti:] . ['bætsfərd] , [ɪm'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['skrɪbnɝz] ,

published	in	London	,	1897	,	by	B	.	T	.	Batsford	,	imported	by	the	Scribners	,
已发布	在	伦敦	,	-	,	经过	B	.	T	.	巴茨福德	,	进口	经过	这	斯克里布纳	,

1897年由伦敦的BT Batsford出版，由Scribners公司进口。

[dʒʌst] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['ni:dɪd] .

just	that	information	which	is	needed	.
只是	那	信息	哪个	是	需要	.

只需要这些信息。

[noʊ] ['vestri] [ðæt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] [mə'mɔri:əlz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd]
No vestry that has the matter of Stained Glass Memorials before it should
不 教区委员会 那 有 这 事情 的 染色 玻璃 纪念碑 前 它 应该
[pər'mɪt] [ɪts] ['rektər] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [bʊk] ;
permit its rector to be without this book ;
允许 它是 校长 到 是 没有 这 书 ;

任何负责处理彩色玻璃纪念碑事宜的教区委员会都不应允许其牧师没有这本书;

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] , [mɑ:rk] , [lɜ:rn] , [ænd; ənd] ['ɪnwərdli] [daɪ'dʒest] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [nɑ:t] [hi:; hi] ['oʊnli] ;
he should read , mark , learn , and inwardly digest it ; but not he only ;
他 应该 读 , 标记 , 学习 , 和 内心 消化 它 ; 但 不是 他 仅有的 ;

他应该阅读、标记、学习并内化它; 但不仅仅是他;

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] , [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['eni] [kə'mɪti] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wɜ:rk] ;
they also , at least the members of any committee responsible for such work ;
他们 还 , 在 至少 这 成员 的 任何 委员会 负责任的 为了 这样的 工作 ;
[ænd; ənd] [ɪn'tendɪŋ] ['doʊnərz] ['laɪkwaɪz] ,
and intending donors likewise ,
和 意图 捐赠者 同样地 ,

他们也包括至少负责这项工作的任何委员会的成员; 以及有意捐赠者,

[hu:] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kən'troʊlɪŋ] [vɔɪs] [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [mə'mɔri:əlz] [tu:; tə] [bi:; bi]
who desire to have a controlling voice in regard to memorials to be
WHO 欲望 到 有 一个 控制 嗓音 在 看待 到 纪念碑 到 是
[i'rektid] .
erected .
竖立 .

他们希望在纪念碑的建造方面拥有控制权。

[ðɪs] [ɪz] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] ['entər] [ə'pɑ:n] ['rekləsli] [ɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪk'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
This is too important a thing to enter upon recklessly or at the dictation of
这 是 也 重要的 一个 事物 到 进入 之上 鲁莽地 或者 在 这 听写 的
[mɪr] ['fænsi] .
mere fancy .
仅仅 想要 .

这件事太重要了, 不能鲁莽行事, 也不能凭一时兴起。

['mi:nwaɪl] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tu:; tə] [tel] ['bri:fli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [wʌt] [steɪnd]
Meanwhile it may not be out of place to tell briefly and simply what stained
同时 它 可能 不是 是 出去 的 地方 到 告诉 简要地 和 简单地 什么 染色
[glæs] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ;
glass windows in a church ought to be ;
玻璃 视窗 在 一个 教会 应该 到 是 ;

与此同时, 简要简单地介绍一下教堂里的彩色玻璃窗应该是什么样的, 也并非不妥;

[ænd; ənd] [wʌt] [steɪnd] [glæs] [ɪt'self] [ɪz] .
and what stained glass itself is .
和 什么 染色 玻璃 本身 是 .

以及彩色玻璃本身是什么。

[steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊz] [ɑ:r; ər] [stɪl] , ['æftər] [ɔ:l] , ['wɪndoʊz] : [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [ɑ:r; ər] [ɪ'senʃ(ə)l]
Stained glass windows are still , after all , windows : and windows are essential
染色 玻璃 视窗 是 仍然 , 后 全部 , 视窗 : 和 视窗 是 基本的
[kəm'poʊnənt] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .
component parts of a building .
成分 部分 的 一个 建筑 .

彩色玻璃窗毕竟还是窗户: 而窗户是建筑物的重要组成部分。

[ɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði] ['æksiəm] [ə'plaɪz] [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪn'evɪtəbli] :
If in a church , the axiom applies the more inevitably :
如果 在 一个 教会 , 这 公理 适用 这 更多的 不可避免地 :

如果是在教堂里, 这条公理就更加必然地适用:

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [pri'zjʊmd] [tuː; tə][kən'fɔːrm]['rɪdʒɪdli][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [taɪp] ; [ænd; ənd]

a	church	is	a	building	presumed	to	conform	rigidly	to	a	certain	type	;	and
一个	教会	是	一个	建筑	假定	到	符合	严格地	到	一个	肯定	类型	；	和

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

教堂是一种被认为严格符合某种特定类型的建筑物；因此，

[ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪz][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pres] [mʌst; məst][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

the	idea	which	the	whole	is	to	exhibit	and	impress	must	not	for	a
这	主意	哪个	这	所有的	是	到	展览	和	令人印象深刻	必须	不是	为了	一个

['moʊmənt][biː; bi]['hɪd(ə)n][ɔːr] ['dɪsɪpeɪtɪd] [baɪ]['eni][kəm'poʊnənt][pɑːrt] . [[eɪt]]

moment	be	hidden	or	dissipated	by	any	component	part	.	[	8	]
片刻	是	隐	或者	消散	经过	任何	成分	部分	.	[	8	]

整体要展现和给人留下的印象，绝不能被任何组成部分遮蔽或削弱。[8]

['aʊər; ɑːr] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] [meɪ] [biː; bi]['ɔːf(ə)n] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ][hæp'hæzərd] [wei] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː]

Our	dwelling	houses	may	be	often	built	in	a	haphazard	way	,	with	a	view
我们的	住宅	房屋	可能	是	经常	建造	在	一个	偶然	方式	,	和	一个	看法

['sɪmpli] [tuː; tə][juː'tɪlətɪ] ,

simply	to	utility	,
简单地	到	公用事业	,

我们的住宅往往建造得杂乱无章，仅仅以实用性为目的。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [staɪl] , ['leɪɪŋ] [noʊ][kleɪm][tuː; tə] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ɑːrt] .

regardless	of	style	,	laying	no	claim	to	architectural	art	.
不管	的	风格	,	躺下	不	宣称	到	建筑	艺术	.

无论风格如何，都不能称之为建筑艺术。

[bʌt; bət][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [soʊ][ɪz][æn; ən] [ə'fens] , [æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə][ɑːrt] ,

But	to	build	a	church	so	is	an	offense	,	an	offense	to	art	,
但	到	建造	一个	教会	所以	是	一个	罪行	,	一个	罪行	到	艺术	,

但是，以这种方式建造教堂是一种冒犯，是对艺术的冒犯。

[ænd; ənd] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [æn; ən] [ə'fens] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ['ɔːlsoʊ] .

and	,	we	believe	,	an	offense	to	religion	also	.
和	,	我们	相信	,	一个	罪行	到	宗教	还	.

而且，我们认为，这也是对宗教的冒犯。

[ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] [ɪz] [pri'zjʊmd] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kærəktər] ,

A	church	building	is	presumed	and	expected	to	have	a	certain	character	,
一个	教会	建筑	是	假定	和	预期的	到	有	一个	肯定	特点	,

['teknɪkli] [kɔːld] “ [staɪl] ,

technically	called	“	style	,
技术上来说	称为	“	风格	,

人们认为教堂建筑应该具有某种特定的风格，这种风格在技术上被称为“风格”。

” ['dɪgnəˌfaɪŋ] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] ['gɑːdz] [haʊs] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['haʊzɪz] ,

”	dignifying	and	elevating	God's	House	above	our	common	houses	,
”	尊严	和	提升	神的	房子	多于	我们的	常见的	房屋	,

“使神的殿堂高于我们普通的房屋，彰显其尊严和地位。”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [smɔːl] [ænd; ənd] [pleɪn] [ænd; ənd][nɑːt]['kɔːstli] ; [smɔːl] [ænd; ənd] [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː]

even	though	it	be	small	and	plain	and	not	costly	;	small	and	plain	it
甚至	尽管	它	是	小的	和	清楚的	和	不是	昂贵	；	小的	和	清楚的	它

[meɪ] [biː; bi] ,

may	be	,
可能	是	,

即使它很小、很普通、也不贵；即使它很小很普通，

[ænd; ənd][nɑːt]['kɔːstli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['tɔːdri] [ɔːr] [ɪn'kɑːŋgruəs] [ɔːr] [miːn] .

and	not	costly	,	but	it	must	not	be	tawdry	or	incongruous	or	mean	.
和	不是	昂贵	,	但	它	必须	不是	是	庸俗的	或者	不协调	或者	意思是	.

而且价格不能昂贵，但也不能低俗、不协调或卑鄙。

[naʊ] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪz] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ][kəm'poʊnənt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Now	a	window	is	,	as	we	have	said	,	a	component	part	of	the	building	.
现在	一个	窗户	是	,	作为	我们	有	说	,	一个	成分	部分	的	这	建筑	.

正如我们所说，窗户是建筑物的一个组成部分。

[ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wel] [kən'siːvd] , [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

In	a	church	well	conceived	,	the	window	is	inevitable	just	as	it	is	:
在	一个	教会	出色地	构思	,	这	窗户	是	不可避免的	只是	作为	它	是	:

在一座设计精良的教堂里，窗户是必不可少的：

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['lɑːrdʒər][ɔːr]['smɔːlər] ,

to	make	it	larger	or	smaller	,
到	制作	它	更大的	或者	较小的	,

使其变大或变小，

[tuː; tə][kloʊz][wʌn][ʌp] [wer] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɔːr][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [wer] [ðer; ðər][ɪz] [nʌn] ,

to	close	one	up	where	now	there	is	one	or	to	make	one	where	there	is	none	,
到	关闭	一	向上	在哪里	现在	那里	是	一	或者	到	制作	一	在哪里	那里	是	没有任何	,

在原本没有的地方封闭一个，或者在没有的地方创造一个，

[ɪz][dʒʌst][soʊ][fɑːr][tuː; tə][duː] ['vaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

is	just	so	far	to	do	violence	to	the	building	.
是	只是	所以	远的	到	做	暴力	到	这	建筑	.

这样做离对建筑物进行暴力破坏就太远了。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [dʌz] [nɑːt]['vaɪəleɪt][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

If	such	a	change	does	not	violate	the	integrity	of	the	building	as	a	whole	,
如果	这样的	一个	改变	做	不是	违反	这	正直	的	这	建筑	作为	一个	所有的	,

如果这样的改动不破坏建筑物的整体完整性，

[ðə; ði][fækt] ['sɪmpli] [goʊz][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd][noʊ][plæn] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .

the	fact	simply	goes	to	show	that	the	building	had	no	plan	worthy	of	honor	.
这	事实	简单地	去	到	展示	那	这	建筑	有	不	计划	值得	的	荣誉	.

事实恰恰说明这座建筑根本没有值得称道的设计方案。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [speɪs] [ɪz] ['ðerfɔːr] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] ['wɪndoʊ] [juːz] — [dʒʌst]

The	window	-	space	is	therefore	always	to	be	preserved	for	window	use	—	just
这	窗户	-	空间	是	所以	总是	到	是	保存完好	为了	窗户	使用	—	只是

[sʌtʃ] [ænd; ənd][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [geɪv] [ˌjuː 'es] .

such	and	just	so	much	as	the	architect	gave	us	.
这样的	和	只是	所以	很多	作为	这	建筑师	给予	我们	.

因此，窗户空间必须始终保留用于窗户用途——正如建筑师赋予我们的那样，仅此而已。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] (['bɑːrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk][wʌn][ʌv; əv]

The	use	of	a	window	(	barring	for	the	moment	the	unscientific	one	of
这	使用	的	一个	窗户	(	禁止	为了	这	片刻	这	不科学的	一	的

[ˌventɪ'leɪʃ(ə)n]) [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [laɪt] [waɪl] [stɪl] [ə'fɔːd] ['ʃeltər] .

ventilation	)	is	to	give	light	while	still	affording	shelter	.
通风	)	是	到	给	光	尽管	仍然	负担得起	庇护所	.

窗户的作用（暂且不考虑通风这种不科学的用途）在于既能采光又能遮风挡雨。

[ænd; ənd] [ðɪs] [laɪt] - [speɪs] [ɪz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [sɜːrv] [ɑːr'tɪstɪkli] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['bæləns]

And	this	light	-	space	is	also	to	serve	artistically	as	a	kind	of	balance
和	这	光	-	空间	是	还	到	服务	艺术上	作为	一个	种类	的	平衡

[tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːlɪd] [[naɪn]]

to	the	dark	space	of	the	solid	[	9	]
到	这	黑暗的	空间	的	这	坚硬的	[	9	]

这种光空间在艺术上也起到平衡固体的黑暗空间的作用[9]

[wɔːl]
wall
墙

墙

; [hens] [ðɪs] [laɪt] - [speɪs] [ɪz][tuː; tə][ɑːrt]['seɪkrɪd] ,
; hence this light - space is to art sacred ,
; 因此 这 光 - 空间 是 到 艺术 神圣 ,

因此，这片光之空间对艺术而言是神圣的。

[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][end][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ɪt'self][æz; əz][dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
and must be permitted to the end to assert itself as just what it
和 必须 是 允许 到 这 结尾 到 断言 本身 作为 只是 什么 它
[ɪz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
is and such as it is ,
是 和 这样的 作为 它 是 ,

必须允许它最终展现其本来的面目和本质。

[soʊ] [mʌtʃ] ['raɪtli] [ə'pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'rektli] [prə'pɔːrʃənd] [trænz'luːs(ə)nt] [wɔːl] - [speɪs] .
so much rightly apportioned and correctly proportioned translucent wall - space .
所以 很多 没错 按比例分配 和 正确 比例匀称 半透明 墙 - 空间 .

如此之多的半透明墙面空间，比例恰到好处，比例正确。

[wen] [ðɪs] ['wɪndoʊ] - [speɪs] [hæz; həz] [bɪn] [fɜːrst] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pleɪn] [glæs] ,
When this window - space has been first filled with a plain glass ,
什么时候 这 窗户 - 空间 有 到过 第一的 已填 和 一个 清楚的 玻璃 ,

当这扇窗户最初被一块普通玻璃填满时，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðen] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [steɪnd] [glæs] , [ðə; ði] [nuː] ['triːtmənt] [mʌst; məst] [seɪ] ,
which is then to give way to stained glass , the new treatment must say ,
哪个 是 然后 到 给 方式 到 染色 玻璃 , 这 新的 治疗 必须 说 ,

新的处理方式必须说明，接下来将采用彩色玻璃。

[dʒʌst][æz; əz] ['ɑːbviəsli] , ['oʊnli] [mɔːr] ['bjuːtɪfli] , [wʌt] [ðə; ði][oʊld] [sed] :
just as obviously , only more beautifully , what the old said :
只是 作为 明显地 , 仅有的 更多的 非常漂亮 , 什么 这 老的 说 :

正如古人所说，这句话同样显而易见，只是表达得更加优美：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] — ['letɪŋ] [ɪn] [laɪt] ,
it must still be a window — letting in light ,
它 必须 仍然 是 一个 窗户 — 出租 在 光 ,

它一定还是一扇窗户——能让光线透进来。

[ðoʊ] [naʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['kʌlərd] — [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['vælјuː][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
though now the light is colored — and in its architectural value it must be
尽管 现在 这 光 是 有色 — 和 在 它是 建筑 价值 它 必须 是
[dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ,
just what it was before ,
只是 什么 它 曾是 前 ,

虽然现在灯光是彩色的——但从建筑价值上看，它一定和以前一样。

[ə'sɜːtɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['wɪndoʊ] , ['pleɪnli] [ænd; ənd]
asserting the shape and the design of the structural window , plainly and
断言 这 形状 和 这 设计 的 这 结构 窗户 , 显然 和
['feɪθfəli] .
faithfully .
忠实 .

清晰、忠实地展现结构窗的形状和设计。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
In other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ðə; ði] [truː] [steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊ] — [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] — [ɪz][nɑːt]

the	true	stained	glass	window	—	in	a	church	building	worthy	of	that	name	—	is	not
这	真的	染色	玻璃	窗户	—	在	一个	教会	建筑	值得	的	那	姓名	—	是	不是

[naʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [æn; ən]

now	to	give	the	beholder	the	impression	that	he	is	looking	out	through	an
现在	到	给	这	旁观者	这	印象	那	他	是	寻找	出去	通过	一个

['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ,

opening	and	seeing	,
开幕	和	看到	,

真正的彩色玻璃窗——在一座名副其实的教堂建筑中——如今并非是为了给观赏者留下透过开口向外看的印象，

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] , [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [wɪl] [pər'mɪt] : [ɪn][ə; eɪ]

of	something	beyond	,	so	much	as	the	size	of	the	opening	will	permit	:	in	a
的	某物	超过	,	所以	很多	作为	这	尺寸	的	这	开幕	将要	允许	:	在	一个

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

超越此范围的事物，只要开口的大小允许：总之，

[ðə; ði][spek'tækjələr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [aʊt] - [dɔːr] [wɜːrld] [θruː]

the	spectacular	impression	of	looking	into	some	beautiful	out	-	door	world	through
这	壮观的	印象	的	寻找	进入	一些	美丽的	出去	-	门	世界	通过

[ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

a	hole	in	the	wall	.
一个	洞	在	这	墙	.

透过墙上的小洞，可以看到美丽的户外世界，这种感觉真是太棒了。

[ðə; ði][bɪ'hoʊldər][mʌst; məst][biː; bi] ['kɑːnʃəs] [stɪl] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] [ɪt'self] , [ðə; ði]

The	beholder	must	be	conscious	still	of	looking	at	the	wall	itself	,	the
这	旁观者	必须	是	有意识的	仍然	的	寻找	在	这	墙	本身	,	这

[trænz'luːs(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

translucent	part	of	it	,
半透明	部分	的	它	,

观看者必须始终意识到自己正在注视墙壁本身，注视着墙壁的半透明部分。

[wɪtʃ] ['kɑːnfaɪnz][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [stoʊn] [ɔːr][ðə; ði] [brɪk] .

which	confines	him	within	the	edifice	as	much	as	the	stone	or	the	brick	.
哪个	限制	他	之内	这	大厦	作为	很多	作为	这	石头	或者	这	砖	.

这使他像石头或砖块一样被限制在建筑物内。

[nɔːr] [jet] [ɪz][ðə; ði] [truː] [steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊ] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [glæs] ['pɪktʃər] ['kʌvərɪŋ] [soʊ]

Nor	yet	is	the	true	stained	glass	window	merely	a	colored	glass	picture	covering	so
也不	然而	是	这	真的	染色	玻璃	窗户	仅仅	一个	有色	玻璃	图片	覆盖	所以

[mʌtʃ] [wɔːl] ['eriə] :

much	wall	area	:
很多	墙	区域	:

真正的彩色玻璃窗也不仅仅是覆盖大片墙面的彩色玻璃画：

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [fɔːrm][ɪz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [-]

the	outline	form	is	to	be	so	[	10	]
这	大纲	形式	是	到	是	所以	[	-	]

大纲形式如下[10]

['ɑːbviəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['triːtmənt] [soʊ][nɑːn] - [ˌriːə'lɪstɪk] ,

obvious	,	and	the	treatment	so	non	-	realistic	,
明显的	,	和	这	治疗	所以	非	-	实际的	,

显而易见，而且这种处理方式非常不切实际。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [aɪˈdiːə] [meɪ] [ˈnevər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [biː; bi] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv]

that	the	architectural	idea	may	never	for	a	moment	be	in	danger	of
那	这	建筑	主意	可能	绝不	为了	一个	片刻	是	在	危险	的

[səbˈmɜːrʒ(ə)n] [ʌndər] [sʌm; səm] [ˈðər] [aɪˈdiːə] .

submersion	under	some	other	idea	.
浸没	在下面	一些	其他	主意	.

建筑理念绝不会片刻有被其他理念淹没的危险。

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ɪz] [truː] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ʌv; əv] [ˈdekəreɪtɪv] [ɑːrt] [æz; əz] [ˈkɔntræstid] [wɪð; wɪθ] [pɪkˈtɔːriəl] [ɑːrt]

For	,	as	is	true	in	general	of	decorative	art	as	contrasted	with	pictorial	art
为了	,	作为	是	真的	在	一般的	的	装饰性的	艺术	作为	对比	和	画报	艺术

,

,

,

因为，正如装饰艺术与绘画艺术之间的普遍区别一样，

[ðə; ði] [truː] [tʃɜːrtʃ] [ˈwɪndoʊ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈzaɪnd] [wɪˈðaʊt] [pərˈspektɪv] , [wɪˈðaʊt] [ˈʃædoʊ] ,

the	true	church	window	is	to	be	designed	without	perspective	,	without	shadow	,
这	真的	教会	窗户	是	到	是	设计	没有	看法	,	没有	阴影	,

[wɪˈðaʊt] [əˈtempt] [æt; ət] [ˌriːəˈlɪstɪk] [ɪˈfekt] .

without	attempt	at	realistic	effect	.
没有	试图	在	实际的	影响	.

真正的教堂窗户设计不应采用透视法，不应采用阴影，也不应追求逼真的效果。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kənˈvenʃən(ə)l] , [simˈbɔlikəl] ; [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈtent] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈjuːtəlaɪz] [æz; əz]

It	is	to	be	conventional	,	symbolical	;	with	that	intent	it	may	utilize	as
它	是	到	是	传统的	,	象征性的	;	和	那	意图	它	可能	利用	作为

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [fɔːrmz] ,

it	will	forms	,
它	将要	表格	,

它应当遵循传统、象征意义；为此，它可以随意运用各种形式。

[ˈkʌlɚz] , [ˈætitjuːdz] , [ˈpɔstʃəz] , [ækˈsesəri] ,

colors	,	attitudes	,	postures	,	accessories	,
颜色	,	态度	,	姿势	,	配件	,

颜色、态度、姿势、配饰

[ˈfɪrləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ðæt] - [ðɪs] [seɪnt] [ɔːr] [ðæt] [siːn] [ˈnevər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [lʊkt] [laɪk]

fearless	of	the	criticism	that	'	this	saint	or	that	scene	never	in	the	world	looked	like
无畏	的	这	批评	那	-	这	圣	或者	那	场景	绝不	在	这	世界	看起来	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

不惧批评"这个圣人或那个场景在世界上根本不可能长这样"。

- [noʊ] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈdekəreɪtɪv] [ˈpeɪntɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt]

'	No	intelligent	person	standing	before	decorative	painting	would	for	a	moment
-	不	聪明的	人	常设	前	装饰性的	绘画	会	为了	一个	片刻

[θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪˈmændɪŋ] [ə; eɪ] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] .

think	of	demanding	a	representation	of	the	actual	.
思考	的	要求	一个	表示	的	这	实际的	.

任何一个有智慧的人站在装饰画前，都不会有丝毫想要要求画作描绘现实的意图。

[ðæt] , [ˈfræŋkli] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪts] [ˈɑːbdʒekt] .

That	,	frankly	,	was	not	its	object	.
那	,	坦率地说	,	曾是	不是	它是	目的	.

坦白说，那并不是它的目的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪnd] [glæs] [tʃɜːrtʃ] ['wɪndoʊ] [wɪl] ['fɜːrðər] [fʊl'fɪl] [ɪts] [pər'tɪkjələr] [end] [ɪf] [ɔːl] [raʊnd]

And	the	stained	glass	church	window	will	further	fulfill	its	particular	end	if	all	round
和	这	染色	玻璃	教会	窗户	将要	更远	实现	它是	特别的	结尾	如果全部		圆形的

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɔːr] [gruːp] ,

the	figure	or	group	,
这	数字	或者	团体	,

如果教堂的彩色玻璃窗围绕着人物或群体，就能更好地实现其特定目的。

[ɔːr] [wət'evər] [biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

or	whatever	be	the	subject	matter	of	the	composition	,
或者	任何	是	这	主题	事情	的	这	作品	,

或者无论作品的主题是什么，

[ðer; ðər] [rʌnz] [ə; eɪ] [klɪr] [laɪn] [ɔːr]['bɔːrdər][ʌv; əv] ['dɪfrəntli] ['kʌlərd] [glæs] ,

there	runs	a	clear	line	or	border	of	differently	colored	glass	,
那里	跑步	一个	清除	线	或者	边界	的	不同	有色	玻璃	,

有一条清晰的由不同颜色玻璃构成的线条或边界，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [ˌdiːmɑːr'keɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] ; ['drɔːɪŋ] [ə'gen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

making	a	clear	demarcation	from	the	stone	wall	;	drawing	again	,	as	it
制作	一个	清除	划界	从	这	石头	墙	;	绘画	再次	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

与石墙形成清晰的分界线；仿佛再次划定界限，

[ðə; ði] ['ɑːrkəˌtɛkts] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

the	architect's	line	of	his	window	construction	.
这	建筑师的	线	的	他的	窗户	建造	.

建筑师设计的窗户结构线。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][bʌt; bət][tuː; tə][seɪ] [ðæt] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	of	which	is	but	to	say	that	windows	were	made	for	the	sake	of	the
全部	的	哪个	是	但	到	说	那	视窗	是	制成	为了	这	清酒	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

这一切都说明，窗户是为了建筑本身而建造的。

[ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ; [nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

and	so	must	remain	;	not	that	a	building	was	made	for	the	sake	of
和	所以	必须	保持	;	不是	那	一个	建筑	曾是	制成	为了	这	清酒	的

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

因此必须保留；并不是说建造建筑物是为了安装窗户。

— [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['fəːniʃiŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [speɪs] [fɔːr; fər] [-]

—	for	the	sake	of	furnishing	so	much	space	for	[	11	]
—	为了	这	清酒	的	家具	所以	很多	空间	为了	[	-	]

—为了给[11]提供如此多的空间

[soʊ] ['meni] [skwer] [jaːdz][ʌv; əv] ['sʌmˌbɑːdiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [glæs] .

so	many	square	yards	of	somebody's	beautiful	glass	.
所以	许多	正方形	码	的	某人的	美丽的	玻璃	.

这么多平方码的精美玻璃制品。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][self] - ['evɪdənt] , [ðoʊ] [tuː; tə] ['meni] ['pɝːsənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

Which	ought	to	be	self	-	evident	,	though	to	many	persons	it	is	not	.
哪个	应该	到	是	自己	-	明显	,	尽管	到	许多	人	它	是	不是	.

这本应是不言而喻的，但对很多人来说并非如此。

[soʊ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
So **regarding** **it** **now** **,**
所以 关于 它 现在 ,

所以现在来说说这件事，

[ðə; ði] ['fɜːrðər] ['kwestʃən] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'kɜːrz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl]
the **further** **question** **naturally** **occurs** **as** **to** **the** **treatment** **of** **the** **several**
这 更远 问题 自然 发生 作为 到 这 治疗 的 这 一些
['wɪndoʊz] [ʌv; əv][wʌn] [pər'tɪkjələr] [tʃɜːrtʃ] .
windows **of** **one** **particular** **church** **.**
视窗 的 一 特别的 教会 .

那么，自然会产生另一个问题，那就是如何处理一座特定教堂的几扇窗户。

[fɔːr; fər] , [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɪndoʊ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ɪt'self] [kə'rekt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv]
For **,** **each** **individual** **window** **might** **be** **in** **itself** **correct** **according** **to** **the** **above**
为了 , 每个 个人 窗户 可能 是 在 本身 正确的 根据 到 这 多于
['prɪnsəp(ə)lz] ,
principles **,**
原则 ,

因为，根据上述原则，每个单独的窗口本身都可能是正确的。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪ'fekt] ['sædli] ['lækɪŋ] [ɪn]['juːnəti][ænd; ənd] ['hɑːrməni] .
and **yet** **the** **total** **effect** **sadly** **lacking** **in** **unity** **and** **harmony** **.**
和 然而 这 全部的 影响 令人遗憾的是 缺乏 在 统一 和 和谐 .

然而，整体效果却令人遗憾地缺乏统一性和和谐性。

[ðer; ðər][ɪz][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [staɪl] : [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] ,
There **is** **first** **of** **all** **the** **consideration** **of** **style** **:** **a** **difficult** **matter** **to** **define** **,**
那里 是 第一的 的 全部 这 考虑 的 风格 : 一个 难的 事情 到 定义 ,

首先要考虑的是风格：这是一个很难定义的问题，

[jet] [nɑːt] , ['æftər][ɔːl] , [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .
yet **not** **,** **after** **all** **,** **so** **difficult** **to** **determine** **.**
然而 不是 , 后 全部 , 所以 难的 到 决定 .

然而，其实并非那么难以确定。

[wʌt] [ɔːt] ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tʃæns] [ə'bɪləti][ʌv; əv][sʌm; səm] ['welθi]
What **ought** **certainly** **not** **to** **determine** **it** **is** **the** **chance** **ability** **of** **some** **wealthy**
什么 应该 当然 不是 到 决定 它 是 这 机会 能力 的 一些 富裕
['doʊnər][ɔːr]['doʊnərz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɔstliːɪst] [wɜːrk] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'duːst] ;
donor **or** **donors** **to** **pay** **for** **the** **costliest** **work** **that** **could** **be** **produced** **;**
捐赠者 或者 捐赠者 到 支付 为了 这 最昂贵 工作 那 可以 是 生产 ;

绝对不应该决定最终结果的，是某些富有的捐赠者是否有能力支付最昂贵的作品的费用；

[nɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [ə'bɪləti][ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] ['oʊnli]
nor **,** **on** **the** **other** **hand** **,** **the** **limited** **ability** **of** **others** **who** **could** **give** **only**
也不 , 在 这 其他 手 , 这 有限的 能力 的 其他的 WHO 可以 给 仅有的
['sʌmθɪŋ] [ˌɪnɪk'spensɪv] .
something **inexpensive** **.**
某物 价格低廉 .

另一方面，也并非是那些能力有限、只能捐赠廉价物品的人。

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd][ɪts]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] [mʌst; məst] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]
The **style** **of** **the** **building** **and** **its** **general** **character** **must** **determine** **the**
这 风格 的 这 建筑 和 它是 一般的 特点 必须 决定 这
[dɪ'griː] [ʌv; əv] ['splendər] [ænd; ənd] ['ɔːrneɪtnəs] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl]
degree **of** **splendor** **and** **ornateness** **which** **will** **be** **right** **for** **each** **and** **all**
程度 的 辉煌 和 华丽 哪个 将要 是 正确的 为了 每个 和 全部
[ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
the **windows** **.**
这 视窗 .

建筑物的风格和整体特征必须决定每一扇窗户的华丽程度和装饰程度。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [welθ] [tuː; tə][duː] [stɪl] [mɔːr] , [ðen] ['eksərsaɪz]['soʊbər][self] - [rɪ'streɪnt] .

If	there	be	wealth	to	do	still	more	,	then	exercise	sober	self	-	restraint	.
如果	那里	是	财富	到	做	仍然	更多的	,	然后	锻炼	清醒	自己	-	克制	.

如果财富足以做更多的事情，那么就应该保持清醒的自我约束。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə'veɪləb(ə)l] [miːnz] ['oʊnli][tuː; tə][duː][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [dɪ'mændz] ,

If	there	be	available	means	only	to	do	part	of	what	the	building	demands	,
如果	那里	是	可用的	方法	仅有的	到	做	部分	的	什么	这	建筑	需求	,

如果只有足够的手段来完成建筑所需的部分工作，

['betər] [duː][dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ['raɪtli] [ænd; ənd] ['ædɪkwətli] [dʌn] ,

better	do	just	so	much	as	can	be	rightly	and	adequately	done	,
更好的	做	只是	所以	很多	作为	能	是	没错	和	充分	完毕	,

最好只做那些能够正确且恰当地完成的事情。

[ðoʊ] [ðə; ði] [skiːm] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] ['meni] ['jɪrz] [fɔːr; fər][ɪts][ɪn'taɪər] [kəm'pliːʃ(ə)n] .

though	the	scheme	should	wait	many	years	for	its	entire	completion	.
尽管	这	方案	应该	等待	许多	年	为了	它是	全部的	完成	.

不过，该方案还需要很多年才能完全完成。

[ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [tʃɜːrtʃ] , [let] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪn] [æd'væns] . [-]

In	building	a	new	church	,	let	this	also	be	thought	of	in	advance	.	[	12	]
在	建筑	一个	新的	教会	,	让	这	还	是	想法	的	在	进步	.	[	-	]

建造新教堂时，也应该事先考虑这一点。[12]

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [skiːm] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

Then	there	is	the	question	of	a	single	scheme	of	subjects	for	all	the	windows	,
然后	那里	是	这	问题	的	一个	单身的	方案	的	主题	为了	全部	这	视窗	,

接下来就是所有窗口采用统一主题方案的问题了。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [wen] [kəm'pliːtɪd] [ʃæl; ʃəl] [tel] , ['tʃæptər] [baɪ] ['tʃæptər] , [wʌn] [greɪt] ['stɔːri] ,

so	that	all	when	completed	shall	tell	,	chapter	by	chapter	,	one	great	story	,
所以	那	全部什么时候		完全的	将	告诉	,	章	经过	章	,	一	伟大的	故事	,

这样，当所有内容完成后，将一章一章地讲述一个伟大的故事。

[ɔːr][pɑːrt][baɪ][pɑːrt] , [wʌn] [greɪt] [truːθ] : [seɪ] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] , [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mæn] ,

or	part	by	part	,	one	great	truth	:	say	,	the	Christian	Faith	,	or	the	Redemption	of	Man	,
或者	部分	经过	部分	,	一	伟大的	真相	:	说	,	这	基督教	信仰	,	或者	这	赎回	的	男人	,

或者分部分地阐述一个伟大的真理：例如，基督教信仰，或者人类的救赎。

[ɔːr][ðə; ði] [ˌsækrə'mentl] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [greɪs] , [ɔːr][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

or	the	Sacramental	Economy	of	Grace	,	or	the	History	of	Religion	,
或者	这	圣礼	经济	的	优雅	,	或者	这	历史	的	宗教	,

或者说，《恩典的圣礼经济》或《宗教史》

[ɔːr][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

or	the	Mission	of	the	Church	in	the	World	.
或者	这	使命	的	这	教会	在	这	世界	.

或者说，教会的使命。

[ðʌs] [ə'gen] , [æz; əz][ɪn][oʊld][taɪm] , [wɪl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['wɪndoʊz] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

Thus	again	,	as	in	old	time	,	will	the	church	windows	instruct	the	people	,
因此	再次	,	作为	在	老的	时间	,	将要	这	教会	视窗	指示	这	人们	,

因此，就像过去一样，教堂的窗户将再次教导人们。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌm; səm]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['juːnəti] , [wɪð; wɪθ]['hɑːrməni]

and	the	sum	total	of	that	instruction	will	be	a	unity	,	with	harmony
和	这	和	全部的	的	那	操作说明	将要	是	一个	统一	,	和	和谐

[ænd; ənd] [ˌɪntərɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][pɑːrts] ,

and	interrelation	of	parts	,
和	相互关系	的	部分	,

所有这些指令最终将形成一个整体，各部分之间和谐统一、相互关联。

[ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['vælju:][tu:; tə] [saʊnd] ['krɪstʃən] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə]

of	the	utmost	value	to	sound	Christian	thinking	and	feeling	,	and	to
的	这	极致	价值	到	声音	基督教	思维	和	感觉	,	和	到

['sɪmətri] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['kærəktər] .

symmetry	of	Christian	character	.
对称	的	基督教	特点	.

对健全的基督教思想和情感，以及基督教品格的健全性，具有极其重要的价值。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðɪs] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [rɪ'lɪdʒən] [soʊ] [mʌtʃ] [læks] :

For	it	is	just	this	which	our	modern	religion	so	much	lacks	:
为了	它	是	只是	这	哪个	我们的	现代的	宗教	所以	很多	缺乏	:

因为这正是我们现代宗教所极度缺乏的：

[ðə; ði][sæd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sek'teriən] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋ] , [wer] [i:tʃ] [hæθ] [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] ,

the	sad	result	of	sectarian	thinking	and	teaching	,	where	each	hath	a	doctrine	,
这	伤心	结果	的	宗派	思维	和	教学	,	在哪里	每个	有	一个	教义	,

这是宗派思想和教义造成的悲哀后果，每个宗派都有自己的一套教义。

[ə; eɪ] [truːθ] , [ænd; ənd] [fjuː] [ðə; ði] [hoʊl] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hoʊlnəs] [ʌv; əv] [truːθ] .

a	truth	,	and	few	the	whole	doctrine	and	the	wholeness	of	truth	.
一个	真相	,	和	很少	这	所有的	教义	和	这	完整性	的	真相	.

真理，以及全部教义和真理的完整性，都鲜有人知。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] , [let][ˌjuː 'es]['riːəlaɪz] , [ɪz][nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd]['fɑːstər] : [ðoʊ]

Individualism	,	let	us	realize	,	is	not	what	the	Church	should	foster	:	though
个人主义	,	让	我们	意识到	,	是	不是	什么	这	教会	应该	促进	:	尽管

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ,

individuality	,
个性	,

我们必须认识到，教会不应该提倡个人主义：尽管个性，

[ɪn][ɪts] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] , [biː; bi] ['preʃəs] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] .

in	its	rightful	place	,	be	precious	and	sacred	.
在	它是	正当的	地方	,	是	宝贵的	和	神圣	.

在它应有的位置上，它应该是珍贵而神圣的。

[ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz][nɑːt]['fænsɪf(ə)l] .

The	application	here	is	not	fanciful	.
这	应用	这里	是	不是	奇幻的	.

这里的应用并非异想天开。

['sædli] [əb'sɜːrd][ɪg'zæmpəlz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ,

Sadly	absurd	examples	there	are	,
令人遗憾的是	荒诞	示例	那里	是	,

令人遗憾的是，确实存在一些荒谬的例子。

[wer] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ɑːrt][hæz; həz] [bɪn] [prest] [ˈɪntuː] [ˈsɜːrvɪs] [baɪ] [sekˈteriən] [maɪndz] ([nɑːt] [əˈmʌŋ]

where	ecclesiastical	art	has	been	pressed	into	service	by	sectarian	minds	(	not	among
在哪里	教会的	艺术	有	到过	按下	进入	服务	经过	宗派	思想	(	不是	之中

[ðə; ði] [sekts] [əˈloʊn]) [tuː; tə] [tiːtʃ] [sʌm; səm][wʌn][ˈpɔːrʃ(ə)n][ɔːr][ˈfrægmənt][ʌv; əv] [truːθ] [θruː] [ðə; ði]

the	sects	alone	)	to	teach	some	one	portion	or	fragment	of	truth	through	the
这	教派	独自的	)	到	教	一些	一	部分	或者	分段	的	真相	通过	这

[aɪ] [ˈevri] [taɪm][ðə; ði] [aɪ] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] [ænd; ənd]

eye	every	time	the	eye	gazed	upon	the	interior	of	the	house	of	worship	and
眼睛	每一个	时间	这	眼睛	凝视	之上	这	内部的	的	这	房子	的	崇拜	和

[fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsɪmb(ə)l][ɔːr] [ˈpɪktʃər] . [-]

fell	upon	the	favorite	symbol	or	picture	.	[	13	]
跌倒	之上	这	最喜欢的	象征	或者	图片	.	[	-	]

在某些地方，教会艺术被宗派思想所利用（不仅仅是宗派内部），目的是通过眼睛来传授真理的一部分或片段，每当人们注视礼拜场所的内部，并落在喜爱的符号或图画上时，就通过眼睛来传授真理的一部分或片段。[13]

[bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] [əˈloʊn] .

But	not	this	alone	.
但	不是	这	独自的	.

但不仅仅如此。

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm][ɪz][ˈræmpənt][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈʌtərli] [ˈɑːrbɪtreri] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

Individualism	is	rampant	in	our	day	in	the	form	of	utterly	arbitrary	choice	of
个人主义	是	猖獗	在	我们的	天	在	这	形式	的	完全地	随意的	选择	的

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

如今，个人主义盛行，表现为人们完全随意地选择学科。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊd][ʌv; əv] ['triːtmənt] [ɪn][pɔɪnt][ʌv; əv] [məˈtɪriəl] , ['kʌlər] , [skeɪl]

as	well	as	of	their	mode	of	treatment	in	point	of	material	,	color	,	scale
作为	出色地	作为	的	他们的	模式	的	治疗	在	观点	的	材料	,	颜色	,	规模

[ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd] — [iksˊpensivnis] .

of	drawing	,	and	—	expensiveness	.
的	绘画	,	和	—	昂贵	.

以及它们在材料、颜色、绘画比例和价格方面的处理方式。

[ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv][kənˈfjuːʒ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːrmoʊst]

A	Babel	of	confusion	is	the	result	,	and	that	in	some	of	our	foremost
一个	巴别塔	的	困惑	是	这	结果	,	和	那	在	一些	的	我们的	首先

[tʃɜːrtʃɪz] ,

churches	,
教堂	,

结果就是一片混乱，而这种情况甚至出现在我们一些最重要的教会中。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˌðerˈbaɪ] ['ræðər] ['pɪktʃər] ['gæləriz] [ɔːr][mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz][əˈdæptɪd][tuː; tə]

which	have	become	thereby	rather	picture	galleries	or	museums	adapted	to
哪个	有	变得	从而	相当	图片	画廊	或者	博物馆	改编	到

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɔːl] [skuːlz] [ænd; ənd][ɔːl] [teɪsts] ,

the	study	of	all	schools	and	all	tastes	,
这	学习	的	全部	学校	和	全部	口味	,

因此，它们更像是适合所有学派和所有品味的美术馆或博物馆。

[ðæn; ðən] ['restfl] , [dɪˈvoʊʃən(ə)l] , ['sɔləmnaizɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌpˈlɪftɪŋ] ['tɛmpəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp]

than	restful	,	devotional	,	solemnizing	and	uplifting	temples	for	the	worship
比	宁静	,	灵修	,	庄严	和	令人振奋	寺庙	为了	这	崇拜

[ʌv; əv] [ɔːlˈmaɪti] [gɑːd] .

of	Almighty	God	.
的	全能者	上帝	.

比宁静祥和、虔诚庄严、令人振奋的寺庙更适合敬拜全能的上帝。

[ə; eɪ] [loʊ] ['moʊtɪv] [ruːld] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [help] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wʌn] [lʊks] [ə'pɑːn]

A	low	motive	ruled	,	and	how	can	one	help	feeling	it	as	one	looks	upon
一个	低的	动机	裁决	,	和	如何	能	一	帮助	感觉	它	作为	一	看起来	之上

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ?

the	performance	?
这	表现	?

低劣的动机主导了这一切，观看这场表演，怎能不感受到这一点呢?

— [hɪr] [ðə; ði] ['welθi] ['doʊnər] , [ɔːr] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [soʊ] - [kɔːld] ['ɑːrtɪst] , [fə'getiŋ] [huːz] [ðɪs]

—	here	the	wealthy	donor	,	or	the	ambitious	so	-	called	artist	,	forgetting	Whose	this
—	这里	这	富裕	捐赠者	,	或者	这	雄心勃勃	所以	-	称为	艺术家	,	遗忘	谁	这

[haʊs] [wʌz; wəz] ,

House	was	,
房子	曾是	,

——这里指的是富有的捐赠者，或者雄心勃勃的所谓艺术家，他们忘记了这房子原本属于谁。

[diˈmɑːndid] ['wɜːrʃɪp] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

demanded	worship	for	himself	.
要求	崇拜	为了	他自己	.

他要求人们崇拜他。

“ ['verɪli] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ðer; ðər] [rɪ'wɔːrd] .

“	Verily	,	they	have	their	reward	.
“	确实	,	他们	有	他们的	报酬	.

“他们必将获得应有的报酬。”

” ['ðerfɔːr] [let] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ['stʌdi] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌt] [ə; eɪ]

”	Therefore	let	those	who	have	such	things	in	charge	study	first	of	all	what	a
”	所以	让	那些	WHO	有	这样的	事物	在	收费	学习	第一的	的	全部	什么	一个

[tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

church	should	be	,
教会	应该	是	,

“因此，那些负责教会事务的人，首先应该研究教会应当是什么样的，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ðer; ðər] [pər'tɪkjələr] [tʃɜːrtʃ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [trʌst]

and	then	what	their	particular	church	,	such	as	they	have	received	it	in	trust
和	然后	什么	他们的	特别的	教会	,	这样的	作为	他们	有	已收到	它	在	相信

, [ɪz] .

,	is	.
,	是	.

然后是他们所受托管理的特定教会的性质。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪ'stiːmd] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

It	will	often	be	found	that	a	building	very	little	esteemed	has	something	to
它	将要	经常	是	成立	那	一个	建筑	非常	小的	尊敬的	有	某物	到

[seɪ] [fɔːr; fər] [ɪt'self] ,

say	for	itself	,
说	为了	本身	,

人们常常会发现，一座不被人重视的建筑，其实也有它自己的故事。

[ænd; ənd] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [æz; əz] [ə'rɪdʒənəli] [kən'siːvd] ,

and	is	worthy	of	respect	as	originally	conceived	,
和	是	值得	的	尊重	作为	起初	构思	,

它最初的构想值得尊重。

[ɪn] [ɪts] [oʊn] ['strʌktʃərəl] ['kærəktər] [æz; əz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] [ɪts] ['ɑːrkɪtekt] .

in	its	own	structural	character	as	designed	by	its	architect	.
在	它是	自己的	结构	特点	作为	设计	经过	它是	建筑师	.

按照建筑师的设计，它具有自身独特的结构特征。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] , [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr]

And	if	not	,	and	if	it	must	be	borne	with	,	then	all	the	more
和	如果	不是	,	和	如果	它	必须	是	出生	和	,	然后	全部	这	更多的

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

如果不是这样，如果必须忍受，那么就更有理由.....

[ɪn] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə] “ [əbˈhɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

in	planning	to	do	anything	further	in	it	or	upon	it	,	to	“	abhor	that	which	is
在	规划	到	做	任何事物	更远	在	它	或者	之上	它	,	到	“	痛恨	那	哪个	是

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

在计划对它或它进行任何进一步的行动时，要“憎恶邪恶”。

[ænd; ənd] [kliːv] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] . ” [-]

and	cleave	to	that	which	is	good	.	”	[	14	]
和	劈开	到	那	哪个	是	好的	.	”	[	-	]

要持守良善。”[14]

[ænd; ənd]['æftər] [sʌtʃ] ['kerf(ə)l] ['stʌdi] ,

And	after	such	careful	study	,
和	后	这样的	小心	学习	,

经过如此仔细的研究，

[dɪ'tɜːrmɪn] ([bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'θuːziæst] [hæz; həz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][sʌm; səm]

determine	(	before	the	first	enthusiast	has	an	opportunity	to	put	into	some
决定	(	前	这	第一的	爱好者	有	一个	机会	到	放	进入	一些

[wʌn] ['wɪndoʊ] ['tʃoʊzn] [æt; ət]['rændəm][ə; eɪ] “ [moʊst][suː'pɜːrb] ” [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌtʃ]

one	window	chosen	at	random	a	“	most	superb	”	production	of	the	much
一	窗户	选定	在	随机的	一个	“	最多	高超	”	生产	的	这	很多

['ædvərtaɪzd] [glæs] [mæn]) [dɪ'tɜːrmɪn] [ɪn] [æd'væns] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][jʊr; jər]['toʊt(ə)l] [rɪ'zʌlt] [wen]

advertised	glass	man	)	determine	in	advance	what	should	be	your	total	result	when
广告	玻璃	男人	)	决定	在	进步	什么	应该	是	你的	全部的	结果	什么时候

['evri] ['wɪndoʊ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [steɪnd] [glæs] :

every	window	shall	have	been	filled	with	stained	glass	:
每一个	窗户	将	有	到过	已填	和	染色	玻璃	:

在第一位爱好者有机会将那位备受瞩目的玻璃工匠的“最精湛”的作品放入随机选择的某个窗户之前，预先确定当所有窗户都装满彩色玻璃时，最终效果应该是什么：

[wʌt] ['stɔːri][ðə; ði] [hoʊl] [ʃæl; ʃəl] [tel] , [haʊ] [best] [ɪts][pɑːrts] [meɪ] [biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd] ,

what	story	the	whole	shall	tell	,	how	best	its	parts	may	be	distributed	,
什么	故事	这	所有的	将	告诉	,	如何	最好的	它是	部分	可能	是	分布式	,

整体将讲述怎样的故事？如何才能最好地分配各个部分？

[wʌt] [iːtʃ] [pɑːrt][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ɪn] [wʌt] [staɪl] , [wʌt] [dɪ'zaɪn] , [wʌt] [skeɪl] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ,

what	each	part	shall	be	,	in	what	style	,	what	design	,	what	scale	of	drawing	,
什么	每个	部分	将	是	,	在	什么	风格	,	什么	设计	,	什么	规模	的	绘画	,

[skiːm] [ʌv; əv]['kʌlər] .

scheme	of	color	.
方案	的	颜色	.

每个部分应该是什么，采用什么风格，什么设计，什么比例尺，什么配色方案。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][gɑːd] , [ɪn] ['soʊbərnəs] [ʌv; əv]

And	when	this	has	been	determined	,	in	the	fear	of	God	,	in	soberness	of
和	什么时候	这	有	到过	决定	,	在	这	害怕	的	上帝	,	在	清醒	的

['dʒʌdʒmənt] ,

judgment	,
判断	,

当此事已定，且出于对上帝的敬畏和冷静的判断，

[ɪn] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd]

in	conscientious	fidelity	to	a	sacred	trust	,	with	a	willingness	to	be	judged
在	尽责的	忠诚	到	一个	神圣	相信	,	和	一个	意愿	到	是	评判

[baɪ][ə; eɪ]['waɪzər][pɑː'sterəti] ,

by	a	wiser	posterity	,
经过	一个	更明智	后人	,

秉持对神圣使命的忠诚，甘愿接受后世智者的评判，

— [ðen] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ][plæn][biː; bi] [æd'hɪrd] [tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːdz] [ænd; ənd]

—	then	let	such	a	plan	be	adhered	to	as	a	law	of	the	Medes	and
—	然后	让	这样的	一个	计划	是	粘着	到	作为	一个	法律	的	这	梅德斯	和

['pəːʃənz] [wɪtʃ] [ɔltɝ-ɛθ] [nɑːt] .

Persians	which	altereth	not	.
波斯人	哪个	改变	不是	.

——那么，就让这样的计划成为米底人和波斯人不可更改的法律吧。

[tuː; tə]['sækrɪfaɪs][wʌn] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]['eɪliən]['grændʒər][ɪz][tuː; tə]

To	sacrifice	one	window	to	the	seductions	of	some	alien	grandeur	is	to
到	牺牲	一	窗户	到	这	诱惑	的	一些	外星人	宏伟	是	到

['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [hoʊl] ['prɪnsəp(ə)l][æt; ət] [steɪk] .

sacrifice	the	whole	principle	at	stake	.
牺牲	这	所有的	原则	在	赌注	.

如果为了迎合某种异域的宏伟景象而放弃一扇窗，那就等于放弃了整个原则。

[ðə; ði][pleɪn] [glæs] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ɪts][taɪm][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪz] [mɔːr]

The	plain	glass	patiently	awaiting	its	time	to	give	way	to	the	right	thing	is	more
这	清楚的	玻璃	耐心	等待中	它是	时间	到	给	方式	到	这	正确的	事物	是	更多的

['eləkwənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['truːli] ['revərənt] [ænd; ənd]['truːli][ɑːr'tɪstɪk][ɪn'tenʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv]

eloquent	of	a	truly	reverent	and	truly	artistic	intention	than	a	medley	of
雄辩	的	一个	真的	虔诚的	和	真的	艺术	意图	比	一个	混合曲	的

[ɪn'kɑːŋgruəs] ['splɛndərz] .

incongruous	splendors	.
不协调	辉煌	.

一块朴素的玻璃静静地等待着合适的时机，让位于真正合适的东西，这比各种不协调的华丽物件更能体现真正虔诚和真正的艺术意图。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌt] [ɪz] [steɪnd] [glæs] ?

And	now	,	what	is	stained	glass	?
和	现在	,	什么	是	染色	玻璃	?

那么，什么是彩色玻璃呢?

[ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['ænsər] ,

This	simple	question	it	is	of	the	utmost	importance	to	answer	,
这	简单的	问题	它	是	的	这	极致	重要性	到	回答	,

这个问题看似简单，但回答起来却至关重要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fəˌmɪli'ærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv]

because	a	little	familiarity	with	the	materials	and	the	methods	of
因为	一个	小的	熟悉	和	这	材料	和	这	方法	的

['wɜːrkmənʃɪp] [wɪl] [ɪt'self] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [-]

workmanship	will	itself	serve	as	a	[	15	]
做工	将要	本身	服务	作为	一个	[	-	]

因为对材料和工艺方法稍加了解本身就能起到[15]的作用

[gaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'vɔɪdəns] [ʌv; əv][bæd] .

guide	to	the	choice	of	good	windows	and	to	the	avoidance	of	bad	.
指导	到	这	选择	的	好的	视窗	和	到	这	回避	的	坏的	.

如何选择好的窗户并避免买到劣质窗户。

[steɪnd] [glæs] , [ðen] , [ɪz] ['sɪmpli] [glæs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌlərd] [ɪn][ðə; ði][pɑːt] ,
Stained glass , then , is simply glass which has been colored in the pot ,
染色 玻璃 , 然后 , 是 简单地 玻璃 哪个 有 到过 有色 在 这 锅 ,

因此，彩色玻璃其实就是在烧制过程中被着色的玻璃。

[glæs] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts]['kʌlər] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] :
glass which has its color within itself :
玻璃 哪个 有 它是 颜色 之内 本身 :

本身就带有颜色的玻璃：

[waɪl] ['peɪntɪd] [glæs] — [ə; eɪ][tɜːrm] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [æz; əz] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] [steɪnd] [glæs] —
while painted glass — a term sometimes used as synonymous with stained glass —
尽管 绘 玻璃 — 一个 学期 有时 用过的 作为 同义词 和 染色 玻璃 —
[ɪz]['prɑːpərli] [glæs] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['kʌlər] ['peɪntɪd] [ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] ,
is properly glass which has had the color painted upon its surface ,
是 适当地 玻璃 哪个 有 有 这 颜色 绘 之上 它是 表面 ,

彩绘玻璃（有时与彩色玻璃同义）严格来说是指在其表面涂有颜色的玻璃。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðen] [bɪn] ['faɪərd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [ɔːr] [ɪ'næmld] ['sɜːrfɪs] [hæz; həz] [bɪn]
and has then been fired so that the colored or enameled surface has been
和 有 然后 到过 被解雇 所以 那 这 有色 或者 珐琅 表面 有 到过
['vɪtrɪfaɪd] .
vitrified .
玻璃化 .

然后经过烧制，使有色或搪瓷表面玻璃化。

[sʌm; səm] [steɪnd] [glæs] [ɪz][ʌv; əv][soʊ] [diːp] [ə; eɪ]['kʌlər] , — [red] ,
Some stained glass is of so deep a color , — red ,
一些 染色 玻璃 是 的 所以 深的 一个 颜色 , — 红色的 ,

有些彩色玻璃的颜色非常深——比如红色。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [ðæt] [ə; eɪ] [θɪn] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bloʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for instance — that a thin coating of it blown over the surface of a
为了 实例 — 那 一个 薄的 涂层 的 它 吹 超过 这 表面 的 一个
[waɪt] ([ðæt] [ɪz] ,
white (that is ,
白色的 (那 是 ,

例如——在白色物体表面喷洒一层薄薄的涂料（也就是说，

['kʌlərləs]) [glæs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['kʌlər] [ɪ'fekt] ;
colorless) glass is sufficient to produce the desired color effect ;
无色) 玻璃 是 充足的 到 生产 这 想要的 颜色 影响 ;

无色玻璃足以产生所需的颜色效果；

[ɪf] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪn] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərd] [glæs] ,
if the entire thickness of the pane were of the colored glass ,
如果 这 全部的 厚度 的 这 窗格 是 的 这 有色 玻璃 ,

如果整块玻璃都是彩色玻璃，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] [dɑːrk] : [sʌtʃ] [glæs] [ɪz] [ˌnevərðə'les] [truː] [steɪnd] [glæs] ,
the effect would be much too dark : such glass is nevertheless true stained glass ,
这 影响 会 是 很多 也 黑暗的 : 这样的 玻璃 是 尽管如此 真的 染色 玻璃 ,

那样做效果会太暗：不过，这样的玻璃仍然是真正的彩色玻璃。

[ænd; ənd][ɪz] [kɔːld] “ [flæʃt] .
and is called “ flashed .
和 是 称为 “ 闪光灯 .

并被称为“闪光”。

” [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ,
” In the early period of the art ,
” 在 这 早期的 时期 的 这 艺术 ,

“在艺术的早期，

[bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]
beginning **in** **the** **eleventh** **century** **and** **running** **parallel** **with** **the** **development** **of**
开始 在 这 第十一 世纪 和 跑步 平行线 和 这 发展 的
['pɔɪntɪd] (['kɑ:mənli] [kɔ:ld] ['gɑ:θɪk]) ['ɑ:rkɪtektʃər] ,
Pointed **(** **commonly** **called** **Gothic** **)** **Architecture** **,**
尖 (通常 称为 哥特) 建筑学 ,

从十一世纪开始，与尖拱形（通常称为哥特式）建筑的发展同步进行，

['oʊnli] [tru:] [steɪnd] [glæs] [wʌz; wəz] [ju:st] .
only **true** **stained** **glass** **was** **used** **.**
仅有的 真的 染色 玻璃 曾是 用过的 .

只使用了真正的彩色玻璃。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ɪ'næm(ə)l][peɪnts] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər]
The **use** **of** **enamel** **paints** **applied** **to** **the** **surface** **to** **produce** **a** **different** **color**
这 使用 的 搪瓷 油漆 应用 到 这 表面 到 生产 一个 不同的 颜色
[ma:rks]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] ;
marks **also** **the** **beginning** **of** **the** **decadence** **of** **the** **art** **;**
标记 还 这 开始 的 这 颓废 的 这 艺术 ;

在表面涂上珐琅漆以产生不同的颜色标记，也是艺术衰落的开始；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv] [tru:] [glæs] [ɪz][ɪn][ɪts]['dʒu:əl] - [laɪk]['kwɑ:ləti] ,
for **the** **glory** **of** **true** **glass** **is** **in** **its** **jewel** **-** **like** **quality** **,**
为了 这 荣耀 的 真的 玻璃 是 在 它是 宝石 - 喜欢 质量 ,

真正的玻璃之美在于它如宝石般璀璨夺目的品质。

[ɪts]['kʌlər] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self][ænd; ənd][ɔ:l] [ˌæbsə'lu:tli] [trænz'lu:s(ə)nt] ,
its **color** **being** **within** **itself** **and** **all** **absolutely** **translucent** **,**
它是 颜色 存在 之内 本身 和 全部 绝对地 半透明 ,

它的颜色蕴含其中，并且完全透明。

[waɪl] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [glæs] [wɪl] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi] [ˌnesə'serəli] [dʌl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .
while **a** **painted** **glass** **will** **always** **be** **necessarily** **dull** **in** **comparison** **.**
尽管 一个 绘 玻璃 将要 总是 是 一定 乏味的 在 比较 .

相比之下，彩绘玻璃必然会显得黯淡无光。

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][peɪnt]['kʌlər][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [-]
The **temptation** **to** **paint** **color** **upon** **the** **surface** **[** **16** **]**
这 诱惑 到 画 颜色 之上 这 表面 [-]

在表面涂上颜色的诱惑[16]

[ʌv; əv] [glæs]
of **glass**
的 玻璃

玻璃

[ɪz] ['redɪli] [ˌʌndər'stʊd] : [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['iziə] ['meθəd] , [ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:mɪst] ['waɪdər][skoʊp] ,
is **readily** **understood** **:** **it** **was** **an** **easier** **method** **,** **it** **promised** **wider** **scope** **,**
是 容易 理解 : 它 曾是 一个 更轻松 方法 , 它 承诺 更广泛 范围 ,
['greɪtər] [və'raɪəti] ,
greater **variety** **,**
更大的 种类 ,

这一点很容易理解：它是一种更简便的方法，它有望覆盖更广泛的范围，提供更多样的选择。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [meɪk] ['pɪktʃərz] ['sʌmwʌt] [æz; əz][ðə; ði]['peɪntər] [meɪ]
in **a** **word** **,** **the** **opportunity** **to** **make** **pictures** **somewhat** **as** **the** **painter** **may**
在 一个 单词 , 这 机会 到 制作 图片 有些 作为 这 画家 可能
[ə'pɑ:n]['kænvəs] .
upon **canvas** **.**
之上 帆布 .

总之，就是有机会像画家在画布上作画一样去创作图像。

[bʌt; bət] [glæs] [ɪz][nɑːt]['kænvəs] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['pɪktʃərz] .

But	**glass**	**is**	**not**	**canvas**	**,**	**and**	**church**	**windows**	**are**	**not**	**to**	**be**	**pictures**	**.**
但	玻璃	是	不是	帆布	,	和	教会	视窗	是	不是	到	是	图片	.

但玻璃不是画布，教堂的窗户不应该是图画。

[ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][hæz; həz][ˌəuvə'teikən] [ðɪs] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst][ænd; ənd][moʊst] [æm'bɪʃəs]

Retribution	**has**	**overtaken**	**this**	**work**	**,**	**and**	**the**	**latest**	**and**	**most**	**ambitious**
报应	有	被超越	这	工作	,	和	这	最新的	和	最多	雄心勃勃

[mɔːr] ['spiːdəli] [ðæn; ðən][ɔːl] ;

more	**speedily**	**than**	**all**	**;**
更多的	迅速地	比	全部	;

报应已经席卷了这项工作，而且最新、最雄心勃勃的作品的报应速度比以往任何作品都快；

[ðə; ði][ɪ'næm(ə)l] - ['peɪntɪd] [glæs] [hæz; həz][nɑːt] [stʊd] [ðə; ði][test][ʌv; əv][taɪm] ,

the	**enamel**	**-**	**painted**	**glass**	**has**	**not**	**stood**	**the**	**test**	**of**	**time**	**,**
这	搪瓷	-	绘	玻璃	有	不是	站立	这	测试	的	时间	,

珐琅彩绘玻璃未能经受住时间的考验。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['mʌdi] [ænd; ənd] ['perɪʃɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [truː] ['eɪnʃənt] [steɪnd] [glæs] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði][dʒɔɪ]

becoming	**muddy**	**and**	**perishing**	**while**	**the**	**true**	**ancient**	**stained**	**glass**	**is**	**still**	**the**	**joy**
成为	浑	和	消亡	尽管	这	真的	古老的	染色	玻璃	是	仍然	这	喜悦

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [geɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	**wonder**	**of**	**all**	**who**	**gaze**	**upon**	**it**	**.**
和	想知道	的	全部	WHO	目光	之上	它	.

而真正的古老彩色玻璃窗却逐渐变得污浊不堪，最终消逝，而那些凝视它的人们依然会为之惊叹和喜悦。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] [truː] [steɪnd] [glæs] [ɪz][ɪn][ɪts] [rɪtʃ] , ['dʒuːəl] - [laɪk] ['kʌlər] .

For	**,**	**as**	**we**	**have**	**said**	**,**	**the**	**glory**	**of**	**true**	**stained**	**glass**	**is**	**in**	**its**	**rich**	**,**	**jewel**	**-**
为了	,	作为	我们	有	说	,	这	荣耀	的	真的	染色	玻璃	是	在	它是富有的		,	宝石	-

like	**color**	**.**
喜欢	颜色	.

正如我们所说，真正的彩色玻璃的荣耀在于它丰富、宝石般的色彩。

[ɪts] [redz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪkɚz] [kɔːld] “ ['ruːbi] , ” [ɪts] [bluːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] “ ['sæfaɪər] ,

Its	**reds**	**,**	**which**	**the**	**makers**	**called**	**“**	**ruby**	**,**	**”**	**its**	**blues**	**which**	**they**	**called**	**“**	**sapphire**	**,**
它是	红色	,	哪个	这	制造商	称为	“	红宝石	,	”	它是	蓝调	哪个	他们	称为	“	蓝宝石	,

它的红色，制造商称之为“红宝石色”，它的蓝色，他们称之为“蓝宝石色”。

” [wɪð; wɪθ][ɪts] “ ['emərəld] ” [griːnz] , [ɪts] “ [goʊld] ” [ænd; ənd][ɪts] “ [pɜːrl] ,

”	**with**	**its**	**“**	**emerald**	**”**	**greens**	**,**	**its**	**“**	**gold**	**”**	**and**	**its**	**“**	**pearl**	**,**
”	和	它是	“	翠	”	青菜	,	它是	“	金子	”	和	它是	“	珍珠	,

拥有“祖母绿”般的绿色、“金色”和“珍珠般的”光泽，

” ['nevər] ['entərd] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	**never**	**entered**	**the**	**field**	**to**	**compete**	**with**	**the**	**achievements**	**of**	**the**
”	绝不	进入	这	场地	到	竞争	和	这	成就	的	这

['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [brʌʃ] ;

painter's	**brush**	**;**
画家的	刷子	;

“从未涉足与画家的画笔成就竞争的领域；

[tuː; tə] [kəm'per] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ðeɪ] [ə'fɔːrd] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

to	compare	the	delight	they	afford	the	beholder	with	that	derived	from	a
到	比较	这	喜	他们	买得起	这	旁观者	和	那	衍生的	从	一个

['peɪntɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [sens] [æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

painting	would	be	in	a	sense	as	impossible	as	a	comparison	between	the
绘画	会	是	在	一个	感觉	作为	不可能的	作为	一个	比较	之间	这

['freɪgrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

fragrance	of	a	flower	and	the	cadence	of	a	song	.
香味	的	一个	花	和	这	节奏	的	一个	歌曲	.

将它们带给观赏者的愉悦与绘画带给的愉悦进行比较，从某种意义上说，就像将花香与歌曲的韵律进行比较一样是不可能的。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['meɪkɚz][ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊz] [kən'tendid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] , [tuː; tə]['mɑːdɚnz]

The	early	makers	of	stained	glass	windows	contended	with	great	,	to	moderns
这	早期的	制造商	的	染色	玻璃	视窗	有争议	和	伟大的	,	到	现代人

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] , [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

they	would	be	intolerable	,	limitations	.
他们	会	是	无法容忍	,	限制	.

早期彩色玻璃窗的制作者面临着巨大的限制，这些限制在现代人看来是无法容忍的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪmeri] ['kʌlɚz] .

They	were	almost	absolutely	restricted	to	the	primary	colors	.
他们	是	几乎	绝对地	受限制的	到	这	基本的	颜色	.

它们几乎完全局限于原色。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['bloʊɪŋ] [glæs] ,

They	had	not	at	first	the	art	of	blowing	glass	,
他们	有	不是	在	第一的	这	艺术	的	吹	玻璃	,

他们起初并不掌握吹制玻璃的技艺。

[bʌt; bət][kæst][ðer; ðər] ['piːsɪz] [ɪn] [smɔːl] [peɪnz] [ʌv; əv][æt; ət][moʊst] [fɔːr] [-]

but	cast	their	pieces	in	small	panes	of	at	most	four	[	17	]
但	投掷	他们的	件	在	小的	窗格	的	在	最多	四	[	-	]

但将它们铸造成最多四个[17]小块。

[ɔːr][faɪv] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

or	five	inches	in	diameter	.
或者	五	英寸	在	直径	.

或直径五英寸。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪmənd][ɪn] ['kʌtɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [tɪl] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

The	use	of	the	diamond	in	cutting	was	not	known	till	the	sixteenth	century	.
这	使用	的	这	钻石	在	切割	曾是	不是	已知	直到	这	第十六	世纪	.

直到十六世纪，人们才知道钻石可以用于切割。

[hens] [ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [moʊ'zeɪɪk] .

Hence	their	work	was	simply	mosaic	.
因此	他们的	工作	曾是	简单地	马赛克	.

因此，他们的作品就是马赛克。

[fɔːr; fər][və'raɪəti] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ˌdʒiːə'metrɪkl] ['pætərn] ,

For	variety	they	depended	upon	an	arrangement	of	geometrical	patterns	,
为了	种类	他们	取决于	之上	一个	安排	的	几何	图案	,

为了追求多样性，它们依赖于几何图案的排列组合。

[ɔːr] ['pætərn] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [fɔːrm][ænd; ənd][ʌv; əv] ['kɑːmən] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['sɪmblz] .

or	patterns	of	familiar	architectural	form	and	of	common	ecclesiastical	symbols	.
或者	图案	的	熟悉的	建筑	形式	和	的	常见的	教会的	符号	.

或熟悉的建筑形式和常见的宗教符号的图案。

[tuː; tə] [kən'strʌkt] [ðiːz] [ðeɪ] ['ledɪd] [tə'geðər] [ðer; ðər] ['piːsɪz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [glæs] ,

To	construct	these	they	leaded	together	their	pieces	and	bits	of	glass	,
到	构造	这些	他们	铅	一起	他们的	件	和	比特	的	玻璃	,

为了制作这些，他们将玻璃碎片拼凑在一起。

[ɪ'læbəreɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['triːtmənt] [æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði][meɪn][ə'pɑːn][ðə; ði]

elaborating	their	treatment	as	time	went	on	,	but	always	in	the	main	upon	the
详细说明	他们的	治疗	作为	时间	去	在	,	但	总是	在	这	主要的	之上	这

[seɪm] [laɪnz] .

same	lines	.
相同的	线条	.

随着时间的推移，他们的治疗方法不断完善，但总体上始终遵循相同的原则。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr'treɪ] , [ɪn] ['pænlz] [ɑːn][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] , [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

When	they	began	to	portray	,	in	panels	on	their	windows	,	the	forms	of	Our
什么时候	他们	开始	到	写真	,	在	面板	在	他们的	视窗	,	这	表格	的	我们的

[lɔːrd] ,

Lord	,
主	,

当他们开始在窗户的镶板上描绘我们主的形象时，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] , [ʌv; əv] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] ,

of	His	apostles	,	of	saints	and	angels	,
的	他的	使徒	,	的	圣徒	和	天使	,

祂的使徒、圣徒和天使们，

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [kruːd] ['sɛtɪŋz] [ʌv; əv] [siːnz] [ɔːr] ['ɪnsɪdənts] [frʌm; frəm]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [ɔːr] [tʃɜːrtʃ]

sometimes	in	crude	settings	of	scenes	or	incidents	from	Holy	Scripture	or	Church
有时	在	原油	设置	的	场景	或者	事件	从	圣	圣经	或者	教会

['ledʒənd] ,

legend	,
传奇	,

有时以粗糙的笔触描绘圣经或教会传说中的场景或事件，

[ðer; ðər]['kʌlər]['prɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] ;

their	color	principle	was	still	the	same	;
他们的	颜色	原则	曾是	仍然	这	相同的	;

它们的色彩原理仍然相同；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrli] [ˌɔːrnə'ment(ə)l]

and	it	was	still	the	same	in	the	elaboration	of	the	merely	ornamental
和	它	曾是	仍然	这	相同的	在	这	详细说明	的	这	仅仅	装饰

['bɔːrdərz][wɪð; wɪθ][fɔːrmz][ʌv; əv] [liːf] [ɔːr] ['flaʊər] [ɔːr] [fruːt] ,

borders	with	forms	of	leaf	or	flower	or	fruit	,
边界	和	表格	的	叶子	或者	花	或者	水果	,

即使是那些仅具装饰性的、以叶子、花朵或果实为图案的边框，其制作工艺也依然如此。

[ɔːr][ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['embləmz] [ænd; ənd] [ɪnsk'rɪpʃnz] .

or	of	sacred	emblems	and	inscriptions	.
或者	的	神圣	徽章	和	铭文	.

或神圣的徽章和铭文。

[ðə; ði] [braʊn] ['pɪgmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'duːst] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [fitʃər] , [hændz] , [fiːt] ,

The	brown	pigment	with	which	they	produced	faces	and	features	,	hands	,	feet	,
这	棕色的	颜料	和	哪个	他们	生产	面孔	和	特征	,	双手	,	脚	,

['aʊtˌlaɪnz][ænd; ənd] [ˌɔːrnəmɛn'teɪʃənz] ,

outlines	and	ornamentations	,
概述	和	装饰	,

他们用棕色颜料绘制面部、五官、手、脚、轮廓和装饰图案。

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['kʌlər] , [nɔːr] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌlər] ,

was	not	a	color	,	nor	intended	for	a	color	,
曾是	不是	一个	颜色	,	也不	故意的	为了	一个	颜色	,

它不是一种颜色，也不是为了表现某种颜色而设计的。

[bʌt; bət]['sɪmpli][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ɔːr] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['mɪnɪt] [tuː; tə]

but	simply	a	means	of	definition	or	delineation	when	this	was	too	minute	to
但	简单地	一个	方法	的	定义	或者	界定	什么时候	这	曾是	也	分钟	到

[biː; bi] ['kærid] [aʊt][wɪð; wɪθ] [liːdz] .

be	carried	out	with	leads	.
是	携带	出去	和	线索	.

但这仅仅是一种定义或界定手段，用于在细节过于细微而无法用导线进行测量时进行判断。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪnd] [glæs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [stɪl] , [wɪtʃ] [ə'drest] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd]

And	the	stained	glass	it	was	,	still	,	which	addressed	the	eye	and
和	这	染色	玻璃	它	曾是	,	仍然	,	哪个	已解决	这	眼睛	和

[kəm'peld] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

compelled	attention	and	admiration	.
被迫	注意力	和	钦佩	.

而那扇彩色玻璃窗，依然吸引着人们的目光，令人不禁驻足欣赏。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn] ['herəldri] [dɪd][ðə; ði][fɔːrmz][ænd; ənd] ['embləmz] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪktʃərz]

No	more	than	in	heraldry	did	the	forms	and	emblems	pretend	to	be	pictures
不	更多的	比	在	纹章学	做过	这	表格	和	徽章	假装	到	是	图片

[ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ,

of	the	actual	,
的	这	实际的	,

正如纹章学中的形状和图案并不假装是真实事物的图像一样，

[ˌriːə'lɪstɪk] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] [-]

realistic	representations	of	[	18	]
实际的	表现形式	的	[	-	]

现实的表示[18]

[men] , [ɔːr][ʌv; əv] [siːnz] [ɔːr]['ɪnsɪdənts] .

men	,	or	of	scenes	or	incidents	.
男人	, 或者	的		场景	或者	事件	.

男人，或者场景或事件。

[ðə; ði]['meɪkɚz][ʌv; əv] ['ɜːrli] [steɪnd] [glæs] [wɜːr; wər] , [ɪn][wʌn][wɜːrd] ,

The	makers	of	early	stained	glass	were	,	in	one	word	,
这	制造商	的	早期的	染色	玻璃	是	,	在	一	单词	,

早期彩色玻璃的制作者，用一个词来形容就是：

['sɪmpli] ['meɪkɚz][ʌv; əv][ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['kʌlər][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪmbəlɪzəm] .

simply	makers	of	ornamental	windows	of	rich	color	and	religious	symbolism	.
简单地	制造商	的	装饰	视窗	的	富有的	颜色	和	宗教	象征意义	.

他们只是制作色彩丰富、带有宗教象征意义的装饰性窗户的制造商。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] [wɜːr; wər] [smɔːl] .

We	have	said	that	their	pieces	of	glass	were	small	.
我们	有	说	那	他们的	件	的	玻璃	是	小的	.

我们说过，他们得到的玻璃碎片很小。

[ðɪs] [ɪz][bʌt; bət][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['netwɜːrk][ʌv; əv] [liːdz] .

This	is	but	to	say	that	their	windows	were	a	network	of	leads	.
这	是	但	到	说	那	他们的	视窗	是	一个	网络	的	线索	.

这岂不是说他们的窗户就像一张由线索组成的网络吗？

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə][hoʊld] [tə'geðər] [sʌtʃ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ]

For	there	is	but	one	way	to	hold	together	such	pieces	of	glass	in	a	window
为了	那里	是	但	一	方式	到	抓住	一起	这样的	件	的	玻璃	在	一个	窗户

,

,

,

因为只有一种方法可以将窗户上的玻璃碎片固定在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][baɪ] [liːdz] .

and	that	is	by	leads	.
和	那	是	经过	线索	.

这是通过线索实现的。

[ðiːz] [liːdz] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

These	leads	are	not	a	misfortune	.
这些	线索	是	不是	一个	不幸	.

这些线索并非坏事。

[ə; eɪ] [skwer] [jɑːrd][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [red] [steɪnd] [glæs] [ɪz] [ɑːr'tɪstɪkli] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪf] [kəm'poʊzd]

A	square	yard	of	simple	red	stained	glass	is	artistically	more	beautiful	if	composed
一个	正方形	院子	的	简单的	红色的	染色	玻璃	是	艺术上	更多的	美丽的	如果	由

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] ['ledɪd] [tə'geðər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːt] .

of	a	hundred	pieces	leaded	together	than	if	it	were	in	a	single	sheet	.
的	一个	百	件	铅	一起	比	如果	它	是	在	一个	单身的	床单	.

一平方码的简单红色彩色玻璃，如果由一百块玻璃用铅条连接在一起，比用一整块玻璃制作的更具艺术美感。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]['tekstʃər] [ðəm'selvz] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['betər] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [liːdz]

The	differences	in	texture	themselves	produce	a	better	result	,	and	the	black	leads
这	差异	在	质地	他们自己	生产	一个	更好的	结果	,	和	这	黑色的	线索

,

,

,

纹理上的差异本身就能产生更好的效果，而黑色铅芯，

['skersli] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [kən'trɪbjuːt] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

scarcely	discernible	individually	,	contribute	an	additional	element	of	pleasure	.
几乎	可辨别的	单独	,	贡献	一个	额外的	元素	的	乐趣	.

虽然单独来看很难分辨，但却增添了一份乐趣。

[ænd; ənd][ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlər][saɪd][baɪ][saɪd] ,

And	in	arranging	pieces	of	different	color	side	by	side	,
和	在	安排	件	的	不同的	颜色	边	经过	边	,

在将不同颜色的碎片并排排列时，

[ɪn'telɪdʒənt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][ɪt'self][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd]

intelligent	leading	design	was	itself	the	artist's	drawing	,	and
聪明的	领导	设计	曾是	本身	这	艺术家的	绘画	,	和

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [rɪ'zʌlts] [ˌɔːltə'geðər] ['ædmərəb(ə)l] .

effected	results	altogether	admirable	.
受影响	结果	共	令人钦佩的	.

巧妙的领导设计本身就是艺术家的画作，并取得了令人钦佩的成果。

[soʊ][fɑːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɑːrt][ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['kærid] [ɪn] [fræns] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

So	far	was	this	art	of	leading	carried	in	France	,	for	instance	,
所以	远的	曾是	这	艺术	的	领导	携带	在	法国	,	为了	实例	,

例如，这种领导艺术在法国就已传承至今。

[ðæt] ['wɪndoʊz] ['meɪnli] [ʌv; əv] [waɪt] [glæs] [wɜːr; wər] [prə'duːst] ,

that	windows	mainly	of	white	glass	were	produced	,
那	视窗	主要	的	白色的	玻璃	是	生产	,

生产出的窗户主要由白色玻璃制成。

[ʌv; əv] [rer] ['bjuːti] [baɪ]['sɪmp(ə)l]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðer; ðər] ['strʌktʃərəl] [dɪ'zaɪn] .

of	rare	beauty	by	simple	virtue	of	their	structural	design	.
的	稀有的	美丽	经过	简单的	美德	的	他们的	结构	设计	.

其结构设计简洁，却蕴含着罕见的美感。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði][men] [huː] [ɪn][ə; eɪ]['leɪtər][eɪdʒ] [graʊnd] [ʌp][ðer; ðər][ɪ'næm(ə)l]

All	this	was	changed	by	the	men	who	in	a	later	age	ground	up	their	enamel
全部	这	曾是	已更改	经过	这	男人	WHO	在	一个	之后	年龄	地面	向上	他们的	搪瓷

['pigmənts] ,

pigments	,
颜料	,

这一切都被后来那些将牙釉质颜料研磨成粉末的人改变了。

[gleɪzd] ['wɪndoʊz] [ɪn][lɑːrdʒ] [peɪnz] , [ænd; ənd] [dɔːbd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['mʌdi] ['kʌlɚz] ,

glazed	windows	in	large	panes	,	and	daubed	upon	them	their	muddy	colors	,
釉面	视窗	在	大的	窗格	,	和	涂抹	之上	他们	他们的	浑	颜色	,

大块的玻璃窗上涂满了浑浊的色彩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'blaɪm] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kruːd] [lə'bɔːriəs] [moʊ'zeɪɪk][wɜːrk][ʌv; əv][ðer; ðər]

with	a	sublime	contempt	for	the	crude	laborious	mosaic	work	of	their
和	一个	升华	鄙视	为了	这	原油	费力的	马赛克	工作	的	他们的

['priːdisesəz] . [-]

predecessors	.	[	19	]
前任	.	[	-	]

对他们的前辈们粗糙费力的马赛克作品抱有崇高的蔑视。[19]

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['fɪgjər] [tuː; tə][stænd]

Would	they	have	a	representation	of	the	earth	for	their	figure	to	stand
会	他们	有	一个	表示	的	这	地球	为了	他们的	数字	到	站立

[ə'pɑːn] ?

upon	?
之上	?

他们会用地球的象征物来作为雕像的立足点吗?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːrpətɪd][wɪð; wɪθ] [græs] , [wɪð; wɪθ] [griːn] [græs] ,

it	must	be	carpeted	with	grass	,	with	green	grass	,
它	必须	是	铺地毯的	和	草	,	和	绿色的	草	,

这里必须铺满草坪，绿草茵茵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [peɪnt] [griːn] [græs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kʌlərləs] ['sɜːrfɪs] ; [red] ['flaʊərz] ['ɔːlsoʊ] ,

and	they	can	paint	green	grass	upon	a	colorless	surface	;	red	flowers	also	,
和	他们	能	画	绿色的	草	之上	一个	无色	表面	;	红色的	花朵	还	,

它们可以在无色的表面上画出绿草，也可以画出红色的花朵。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] , [wɪð; wɪθ] [red] [peɪnt] , [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪrd] .

upon	the	same	,	with	red	paint	,	if	such	were	desired	.
之上	这	相同的	,	和	红色的	画	,	如果	这样的	是	想要的	.

如果需要，可以在其上涂上红色颜料。

[ðə; ði] ['renəsɑːns] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; ['gɑːθɪk][wʌz; wəz] ['bɑːrbərəs] ['eniweɪ] ;

The	Renaissance	was	coming	;	Gothic	was	barbarous	anyway	;
这	复兴	曾是	未来	;	哥特	曾是	野蛮	反正	;

文艺复兴即将到来；哥特式建筑本来就很野蛮；

['æntɪkweɪtɪd] ['kruːdɪtɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪ'faɪnd] [wɜːrk] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

antiquated	crudities	must	give	place	to	refined	work	worthy	of	the	new
过时的	粗俗	必须	给	地方	到	精制	工作	值得	的	这	新的

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] !

enlightenment	!
启示	!

过时的粗糙之作必须让位于与新启蒙运动相匹配的精湛作品!

[peɪnt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɑːn]['kænvəs] , [ðen] [peɪnt] [ðæt] ['pɪktʃər] [ɑːn][jʊr; jər] [glæs] .

Paint	**a**	**picture**	**on**	**canvas**	**,**	**then**	**paint**	**that**	**picture**	**on**	**your**	**glass**	**.**
画	一个	图片	在	帆布	,	然后	画	那	图片	在	你的	玻璃	.

先在画布上画一幅画，然后再把这幅画画到玻璃上。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , ['sɜːrt(ə)nli] ,

It	**can**	**be**	**done**	**,**	**certainly**	**,**
它	能	是	完毕	,	当然	,

当然可以做到。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv] [liːdz] ,

if	**you**	**will**	**not**	**allow**	**yourself**	**to**	**be**	**bothered**	**with**	**the**	**nuisance**	**of**	**leads**	**,**
如果	你	将要	不是	允许	你自己	到	是	烦恼	和	这	滋扰	的	线索	,

如果你不想被销售线索的烦扰所困扰，

[bʌt; bət][dʒʌst][get][æn; ən]['æmp(ə)l] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] , [ˌʌnəb'strʌktɪd] ,

but	**just**	**get**	**an**	**ample**	**pane**	**of**	**glass**	**,**	**unobstructed**	**,**
但	只是	得到	一个	充足	窗格	的	玻璃	,	通畅	,

但只要有一块足够大、没有遮挡的玻璃窗就行了。

[ænd; ənd][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [brʌʃ] [ænd; ənd] [peɪnts] !

and	**go**	**at**	**it**	**with**	**your**	**brush**	**and**	**paints**	**!**
和	去	在	它	和	你的	刷子	和	油漆	!

拿起画笔和颜料，开始创作吧！

[ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['trævəsti] [dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [hoʊld] [sweɪ] ,

This	**miserable**	**travesty**	**did**	**not**	**long**	**hold**	**sway**	**,**
这	悲惨的	闹剧	做过	不是	长的	抓住	摇摆	,

这种可悲的闹剧并没有持续太久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skersli] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][ɪts] [oʊn] [ˌθiːə'retɪk(ə)l][leŋkθ; leŋθ] .

it	**was**	**scarcely**	**permitted**	**to**	**go**	**its**	**own**	**theoretical**	**length**	**.**
它	曾是	几乎	允许	到	去	它是	自己的	理论	长度	.

它几乎不被允许充分发挥其理论潜力。

[ðer; ðər] [keɪm] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] , [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] ['tʃeɪndʒɪz] ,

There	**came**	**great**	**political**	**changes**	**,**	**great**	**religious**	**changes**	**,**
那里	来了	伟大的	政治的	变化	,	伟大的	宗教	变化	,

政治发生了巨大变化，宗教也发生了巨大变化。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fjuː] [tʃɜːrtʃɪz] [mɔːr] [wɜːr; wər] [bɪlt] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['stændɪŋ]

and	**for**	**a**	**long**	**time**	**few**	**churches**	**more**	**were**	**built**	**,**	**nor**	**even**	**those**	**standing**
和	为了	一个	长的	时间	很少	教堂	更多的	是	建造	,	也不	甚至	那些	常设

[kept] [ɪn] [rɪ'per] .

kept	**in**	**repair**	**.**
保留	在	维修	.

很长一段时间里，很少有新的教堂建成，即使是现存的教堂也很少有人修缮。

[ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['ɑːrkɪtektʃər] ['sʌfərd] [æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['sevrəl]

The	**course**	**of**	**Ecclesiastical**	**Architecture**	**suffered**	**an**	**interruption**	**for**	**several**
这	课程	的	教会的	建筑学	遭受	一个	中断	为了	一些

['sentʃəriz] ,

centuries	**,**
几个世纪	,

教会建筑的发展历程曾中断数个世纪。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [rælf; reɪf]['ædəmz][kræm][hæz; həz][toʊld][juː 'es] ['fiːlɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt]

of	**which**	**Mr**	**.**	**Ralph**	**Adams**	**Cram**	**has**	**told**	**us**	**feelingly**	**in**	**his**	**recent**
的	哪个	先生	.	拉尔夫	亚当斯	克拉姆	有	讲述	我们	有感情地	在	他的	最近的

['raɪtɪŋz] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] .

writings	**on**	**that**	**subject**	**.**
著作	在	那	主题	.

拉尔夫·亚当斯·克拉姆先生在他最近关于这个主题的文章中深情地告诉我们这一点。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][men] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [kʌm] [ðə; ði]

But	within	the	memory	of	men	now	living	there	has	also	come	the
但	之内	这	记忆	的	男人	现在	活的	那里	有	还	来	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] [rɪ'vaɪv(ə)l] .

beginning	of	a	true	revival	.
开始	的	一个	真的	复兴	.

但生活在这里的人们的记忆中，也出现了真正复兴的开端。

[ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

The	awakening	of	the	[	20	]
这	唤醒	的	这	[	-	]

[20]的觉醒

['kæθlɪk] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]['æŋglɪkən] [kə'mju:niən] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] ['i:gər]

Catholic	spirit	in	the	Anglican	Communion	has	been	accompanied	by	an	eager
天主教	精神	在	这	圣公会	圣餐	有	到过	伴随	经过	一个	渴望的

[dɪ'zaɪər][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [lɔ:st] ['treʒərz] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [saʊnd] [trə'dɪʃnz] [tu:; tə][ðer; ðər]

desire	to	recover	lost	treasures	and	to	restore	sound	traditions	to	their
欲望	到	恢复	丢失的	宝藏	和	到	恢复	声音	传统	到	他们的

['fɔ:rmər] ['ɑ:nər] .

former	honor	.
以前的	荣誉	.

圣公会内部的天主教精神伴随着渴望找回失落的宝藏，并恢复健全的传统昔日荣光的强烈愿望。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] ['ɔ:lsoʊ] .

And	naturally	all	this	has	shown	itself	in	the	cultivation	of	Stained	Glass	also	.
和	自然	全部	这	有	所示	本身	在	这	栽培	的	染色	玻璃	还	.

当然，这一切也体现在彩色玻璃的制作工艺中。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [sed] , [wʌt] [ɪz] ['ni:dɪd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [els] [ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] ,

As	we	have	said	,	what	is	needed	above	all	else	is	knowledge	,
作为	我们	有	说	,	什么	是	需要	多于	全部	别的	是	知识	,

正如我们所说，最重要的是知识。

[tu:; tə] [gaɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə] [wʌt] [ɪz] ['ri:əli] [gʊd] [ænd; ənd] ['wɜ:rði] .

to	guide	us	to	what	is	really	good	and	worthy	.
到	指导	我们	到	什么	是	真的	好的	和	值得	.

引导我们认识真正美好和有价值的事物。

[noʊ] ['su:nər] [ɪz] ['eni] [wɑ:nt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [meɪd] ['evɪdənt] [ðæn; ðən] ['entərpraɪzɪŋ] [treɪd] [sprɪŋz]

No	sooner	is	any	want	of	the	public	made	evident	than	enterprising	trade	springs
不	很快	是	任何	想	的	这	民众	制成	明显	比	进取	贸易	弹簧

[ʌp][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðæt] [wɑ:nt] .

up	to	supply	that	want	.
向上	到	供应	那	想	.

一旦公众的需求显现出来，就会有精明的商家立即涌现出来满足这种需求。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ['kʌlərd] [tʃɜ:rtʃ] ['wɪndoʊz] ,

If	you	want	colored	church	windows	,
如果	你	想	有色	教会	视窗	,

如果你想要彩色教堂窗户，

[ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm][tu:; tə] - [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][pər] [skwer] [jɑ:rd][baɪ] ['pɜ:rtʃəsɪŋ]

you	can	have	them	to	-	day	at	a	trifle	per	square	yard	by	purchasing
你	能	有	他们	到	-	天	在	一个	琐事	每	正方形	院子	经过	购买

[ə; eɪ] ['bju:tɪfli] ['prɪntɪd] ['peɪpər] ,

a	beautifully	printed	paper	,
一个	非常漂亮	打印	纸	,

今天，您只需花费很少的钱，就能购买到精美印刷的纸张，每平方码就能拥有它们。

[ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] ['peɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['wɪndoʊz] .

of	genuine	ecclesiastical	design	,	and	pasting	it	upon	your	present	windows	.
的	真的	教会的	设计	,	和	粘贴	它	之上	你的	展示	视窗	.

采用真正的教堂设计，并将其粘贴到您现有的窗户上。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [moʊst] [ə'bɪzməl] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [vʌl'gærəti] [juː; jʊ] [meɪ] [pæs] [θruː] ['veriəs]

From	this	most	abysmal	horror	of	vulgarity	you	may	pass	through	various
从	这	最多	极其糟糕	恐怖	的	粗俗	你	可能	经过	通过	各种各样的

[sək'sesɪv] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv][soʊ] - [kɔːld] [steɪnd] [glæs] ,

successive	gradations	of	so	-	called	stained	glass	,
连续	渐变	的	所以	-	称为	染色	玻璃	,

从这种极其庸俗的恐怖景象中，你可以逐渐过渡到各种不同层次的所谓彩色玻璃。

[ɔːl] [sə'plaɪd] [baɪ] [treɪd] .

all	supplied	by	trade	.
全部	供应	经过	贸易	.

全部由供应商提供。

[ɪf] [juː; jʊ] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɔstliːɪst] ,

If	you	pass	on	to	the	costliest	,
如果	你	经过	在	到	这	最昂贵	,

如果你把钱花在最贵的那个人身上，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˌðer'baɪ] [ʃʊr] [tuː; tə][əb'teɪn] [wʌt] [ɪz][nɑːt]['hɔːrəb(ə)l][ænd; ənd] ['vʌlgər] ,

you	are	not	thereby	sure	to	obtain	what	is	not	horrible	and	vulgar	,
你	是	不是	从而	当然	到	获得	什么	是	不是	可怕	和	庸俗	,

你因此并不能确定自己得到的不是糟糕庸俗的东西。

[wen] [rɪ'gɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [truː] [steɪnd] [glæs] , [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl]

when	regarded	from	the	point	of	view	of	true	Stained	Glass	,	of	Architectural
什么时候	认为	从	这	观点	的	看法	的	真的	染色	玻璃	,	的	建筑

[ɑːrt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

Art	,	and	of	Religion	.
艺术	,	和	的	宗教	.

从真正的彩色玻璃、建筑艺术和宗教的角度来看。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [θriː] ['ræðər] [daɪ'vɜːrs] [skuːlz] [ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] [moʊst][ɪn]

There	are	at	this	moment	three	rather	diverse	schools	of	Stained	Glass	most	in
那里	是	在	这	片刻	三	相当	各种各样的	学校	的	染色	玻璃	最多	在

['evɪdəns] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [huː] [siːk] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] [ɑːrt][wɜːrk] ;

evidence	before	those	who	seek	and	are	willing	to	pay	for	honest	art	work	;
证据	前	那些	WHO	寻找	和	是	愿意的	到	支付	为了	诚实的	艺术	工作	;

目前，在那些寻求并愿意为真正的艺术作品付费的人们面前，最能体现出三种截然不同的彩色玻璃艺术流派；

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkən] .

the	English	,	the	German	,	and	the	American	.
这	英语	,	这	德语	,	和	这	美国人	.

英国人、德国人和美国人。

[ðer; ðər] [kəm'pærətɪv] ['merɪts][ɑːr; ər] ['noʊwer] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] , [prɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fer]

Their	comparative	merits	are	nowhere	,	to	our	knowledge	,	presented	in	a	fair
他们的	比较	优点	是	无处	,	到	我们的	知识	,	呈现	在	一个	公平的

['maɪndɪd] [-]

minded	[	21	]
有思想	[	-	]

据我们所知，它们的相对优劣还没有得到公正的评价[21]

[weɪ] ; [ðə; ði]['meɪkɚz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [kleɪm] [suː'pɪriər] ['eksələns] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

way	;	the	makers	of	each	claim	superior	excellence	for	their	own	,	of	course	;
方式	;	这	制造商	的	每个	宣称	优越的	卓越	为了	他们的	自己的	,	的	课程	;

当然，每种产品的制造商都声称自己的产品具有卓越的品质；

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] ['evər] ['ɪntɪmət] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][æt; ət][ɔːl] .

if	,	indeed	,	they	ever	intimate	to	the	public	that	there	is	any	other	kind	at	all	.
如果	,	的确	,	他们	曾经	亲密的	到	这	民众	那	那里	是	任何	其他	种类	在	全部	.

如果他们真的向公众暗示存在其他类型的人的话。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sed] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['merɪt][ɪn][ðə; ði] [best] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]

It	should	be	said	,	however	,	that	there	is	great	merit	in	the	best	examples	of
它	应该	是	说	,	然而	,	那	那里	是	伟大的	优点	在	这	最好的	示例	的

[iːtʃ] [skuːl] ;

each	school	;
每个	学校	;

但必须指出的是，每个学派的优秀范例都具有很高的价值；

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [skuːlz] [kæn; kən] ['ferli] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'fɪriər] [stʌf]

and	that	none	of	these	schools	can	fairly	be	judged	by	the	inferior	stuff
和	那	没有任何	的	这些	学校	能	相当	是	评判	经过	这	下	东西

[wɪtʃ] [ɪz] [pʊt] [aʊt] ['ʌndər] [ɪts] [neɪm] ,

which	is	put	out	under	its	name	,
哪个	是	放	出去	在下面	它是	姓名	,

而且，不能仅凭这些学校以其名义推出的劣质产品就公正地评判它们。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [dɪ'feɪmd] [baɪ] [sʌtʃ] [stʌf] .

for	each	of	them	is	defamed	by	such	stuff	.
为了	每个	的	他们	是	诽谤	经过	这样的	东西	.

这些人都被这类事情玷污了名声。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] ['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæz; həz] , [greɪt] [pre'stiːʒ] [ə'mʌŋ]

The	English	school	naturally	had	,	and	still	has	,	great	prestige	among
这	英语	学校	自然	有	,	和	仍然	有	,	伟大的	声望	之中

[t'ʃɜːtʃmən] .

Churchmen	.
教会人士	.

英国学派自然在教会人士中享有很高的声望，而且至今仍然如此。

['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts] [best] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['mɪstər] . ['henri] ['hɑːlədeɪ]

Taking	it	at	its	best	,	as	for	instance	in	the	work	of	Mr	.	Henry	Holiday
采取	它	在	它是	最好的	,	作为	为了	实例	在	这	工作	的	先生	.	亨利	假期

,

,
,

以亨利·霍利迪先生的作品为例，展现其最佳状态。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪn] ['drɔːɪŋ] , ['verid] [ænd; ənd][hɑːr'moʊniəs][ɪn]['kʌlər] , ['tʃəːtʃli]

it	is	simple	and	vigorous	in	drawing	,	varied	and	harmonious	in	color	,	churchly
它	是	简单的	和	蓬勃	在	绘画	,	多种多样	和	和谐	在	颜色	,	教会的

[ɪn]['spɪrɪt] ,

in	spirit	,
在	精神	,

它的线条简洁有力，色彩丰富和谐，具有宗教气息。

[waɪl] [friː] [frʌm; frəm] - .

while	free	from	mediævalism	.
尽管	自由的	从	-	.

同时摆脱了中世纪的束缚。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrtɪst] [bɪ'liːvz] [ɪn] [steɪnd] [glæs] , [glæs] [wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts]['kʌlər] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] ;

The	English	artist	believes	in	stained	glass	,	glass	which	has	its	color	within	itself	;
这	英语	艺术家	相信	在	染色	玻璃	,	玻璃	哪个	有	它是	颜色	之内	本身	;

这位英国艺术家崇尚彩色玻璃，认为玻璃本身就带有颜色；

[ænd; ənd] [gʊd] [glæs] , [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kæn; kən] [əb'teɪn] .

and	good	glass	,	the	best	he	can	obtain	.
和	好的	玻璃	,	这	最好的	他	能	获得	.

还有上好的玻璃，他能弄到的最好的。

[hɪz; ɪz] [glæs] [ɪz] [flæt] , [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] ['iːkwəl] ['θɪknəs] .

His	glass	is	flat	,	that	is	,	of	even	surface	and	equal	thickness	.
他的	玻璃	是	平坦的	,	那	是	,	的	甚至	表面	和	平等的	厚度	.

他的玻璃杯是平的，也就是说，表面平整，厚度均匀。

[hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [glæs] , [ænd; ənd] [ə'pɑːn] , [wʌn] [meɪ] [seɪ] ,

He	believes	in	painting	upon	this	glass	,	and	upon	,	one	may	say	,
他	相信	在	绘画	之上	这	玻璃	,	和	之上	,	一	可能	说	,

他相信可以在这块玻璃上作画，而且可以说，可以在这块玻璃上作画。

['evri] [piːs] [ænd; ənd] [bɪt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [peɪnt] [ə; eɪ] ['kʌlər] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

every	piece	and	bit	of	it	;	but	he	does	not	paint	a	color	upon	it	,
每一个	片	和	少量	的	它	;	但	他	做	不是	画	一个	颜色	之上	它	,

每一块每一小块；但他没有给它上色。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [ʃeɪdz] [ˌaɪ 'tiː] , [drɔːz] [foʊldz] [ʌv; əv] ['dreɪpəri] , ['pætərn] [ʌv; əv] ['fæbrɪks] , ['diːteɪlz] [ʌv; əv]

he	simply	shades	it	,	draws	folds	of	drapery	,	patterns	of	fabrics	,	details	of
他	简单地	色调	它	,	平局	折叠	的	布料	,	图案	的	布料	,	细节	的

[ˌɔːrnəmɛn'teɪʃənz] ;

ornamentations	;
装饰	;

他只是简单地给它涂上阴影，画出衣褶、织物图案和装饰细节；

['ɔːlweɪz] , [haʊ'evər] , ['eɪmɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [soʊ] ['peɪntɪd] ,

always	,	however	,	aiming	to	leave	it	,	however	much	so	painted	,
总是	,	然而	,	瞄准	到	离开	它	,	然而	很多	所以	绘	,

然而，始终以留下它为目标，无论它被涂了多少层颜色。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glæs] ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] : [ðæt] [ɪz] ,

with	the	color	of	the	glass	gleaming	and	glittering	:	that	is	,
和	这	颜色	的	这	玻璃	闪闪发光	和	闪闪发光	:	那	是	,

玻璃的颜色闪闪发光：也就是说，

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɔːb] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [bʌt; bət] [pʊts] [ɑːn] [mɪr] [laɪnz] , [ænd; ənd] ['pɪks] [aʊt]

he	does	not	daub	over	the	surface	,	but	puts	on	mere	lines	,	and	picks	out
他	做	不是	涂抹	超过	这	表面	,	但	放置	在	仅仅	线条	,	和	精选	出去

[laɪts] ,

lights	,
灯	,

他不会在表面涂抹，而是只画几笔，并点缀几盏灯。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['peɪntɪd] [piːs] [ʌv; əv] [griːn] [glæs] , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , [ɪz] [stɪl] [griːn] [glæs] , [-]

so	that	his	painted	piece	of	green	glass	,	let	us	say	,	is	still	green	glass	,	[	22	]
所以	那	他的	绘	片	的	绿色的	玻璃	,	让	我们	说	,	是	仍然	绿色的	玻璃	,	[	-	]

因此，我们不妨说，他画的那块绿色玻璃仍然是绿色玻璃。[22]

['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['tekstʃər] , [ɔːr] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

only	with	design	upon	it	,	or	texture	,	or	light	and	shade	.
仅有的	和	设计	之上	它	,	或者	质地	,	或者	光	和	阴影	.

只有带有图案、纹理或光影效果的物体才能胜任。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] ['oʊnli] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hæz; həz] [hiː; hi] [dʌn] [ɔːl] [wɪtʃ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] [hiː; hi] [ɪz]

He	feels	that	only	in	this	way	has	he	done	all	which	as	an	artist	he	is
他	感觉	那	仅有的	在	这	方式	有	他	完毕	全部	哪个	作为	一个	艺术家	他	是

[ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [baʊnd] [tuː; tə] [duː] ;

conscientiously	bound	to	do	;
切实	边界	到	做	;

他认为只有这样，他才能尽到作为一名艺术家应尽的义务；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'kaʊnts] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [mɪr] [steɪnd] [glæs] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t][felt][ðə; ði]

and	he	accounts	a	piece	of	mere	stained	glass	which	has	not	felt	the
和	他	账户	一个	片	的	仅仅	染色	玻璃	哪个	有	不是	毛毡	这

[brʌʃ] [æt; ət][ɔ:l] ,

brush	at	all	,
刷子	在	全部	,

而他却把一块根本没被刷过漆的普通彩色玻璃也算在内。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [ɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪkər] ,

which	has	not	had	the	touch	of	the	conscious	art	of	the	maker	,
哪个	有	不是	有	这	触碰	的	这	有意识的	艺术	的	这	制造商	,

它没有经过创作者有意识的艺术加工，

[ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt] , [kru:d] [ænd; ənd][bɑ:r'bærɪk] .

a	poor	thing	,	in	a	sort	,	crude	and	barbaric	.
一个	贫穷的	事物	,	在	一个	种类	,	原油	和	野蛮	.

从某种意义上说，这是件可怜的事，粗糙而野蛮。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] — [ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] ['mæstərz][ɪn][ðə; ði]

In	the	hands	of	a	master	—	and	there	have	been	great	masters	in	the
在	这	双手	的	一个	掌握	—	和	那里	有	到过	伟大的	大师	在	这

['ɪŋglɪʃ] [sku:l] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['meθəd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [faɪn] .

English	school	—	the	results	of	this	method	have	been	very	fine	.
英语	学校	—	这	结果	的	这	方法	有	到过	非常	美好的	.

在一位大师手中——而英国学派中涌现出了许多伟大的大师——这种方法的效果非常好。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][soʊ][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] ['evri] [laɪn][ænd; ənd] ['evri] ['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv]['i:v(ə)n]

But	even	so	the	fact	remains	that	every	line	and	every	particle	of	even
但	甚至	所以	这	事实	遗迹	那	每一个	线	和	每一个	粒子	的	甚至

['nu:trəl] ['pɪgmənt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [glæs] [əb'skjuəz] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪt] ;

neutral	pigment	upon	the	surface	of	glass	obscures	so	much	light	;
中性的	颜料	之上	这	表面	的	玻璃	模糊不清	所以	很多	光	;

但即便如此，玻璃表面上的每一条线、每一粒颜料，哪怕是中性颜料，都会遮蔽大量的光线；

[wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'trækts] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ɪts]['briljəns,-jənsi][ænd; ənd] ['splendər] .

which	is	to	say	,	it	detracts	so	much	from	its	brilliancy	and	splendor	.
哪个	是	到	说	,	它	减损	所以	很多	从	它是	才华横溢	和	辉煌	.

也就是说，这大大削弱了它的光彩和辉煌。

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] [ðæt] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðɪs]

The	fact	is	undeniable	that	the	total	effect	of	some	great	window	of	this
这	事实	是	无可否认	那	这	全部的	影响	的	一些	伟大的	窗户	的	这

[sku:l] [wɪl] [bi:; bi] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,

school	will	be	charming	,
学校	将要	是	迷人	,

不可否认，这所学校某些大型窗户的整体效果将会非常迷人。

[bʌt; bət][wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌl] ;

but	withal	just	a	little	dull	;
但	此外	只是	一个	小的	乏味的	;

但还是有点乏味；

[ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [wɪtʃ] [gli:mz] [ænd; ənd] ['glitəz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jet] [hæf]['hɪd(ə)n][æz; əz][baɪ]

the	richness	which	gleams	and	glitters	from	it	is	yet	half	hidden	as	by
这	丰富	哪个	闪光	和	闪光	从	它	是	然而	一半	隐	作为	经过

[sʌm; səm] ['flʌtərɪŋ] [veɪl] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

some	fluttering	veil	before	it	.
一些	飘动	面纱	前	它	.

它所散发出的璀璨光芒，却又像被一层飘动的面纱遮蔽了一半。

[sʌtʃ] [wɜːrk][æt; ət][ɪts][best][ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'voʊʃən(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['suːðɪŋ] ;

Such	**work**	**at**	**its**	**best**	**is**	**exquisite**	**;**	**it**	**is**	**devotional**	**;**	**it**	**is**	**soothing**	**;**
这样的	工作	在	它是	最好的	是	精美的	;	它	是	灵修	;	它	是	舒缓	;

此类作品的佳作精美绝伦；它充满虔诚；它令人感到慰藉；

[bʌt; bət]['hɑːrdli] ['gɪvz] [wʌn][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['glædnəs] .

but	**hardly**	**gives**	**one**	**a**	**thrill**	**of**	**gladness**	**.**
但	几乎	给予	一	一个	刺激	的	欢乐	.

但却很难给人带来喜悦之感。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] ,

In	**the**	**hands**	**of**	**a**	**master**	**,**
在	这	双手	的	一个	掌握	,

在一位大师手中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fɪt] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] [strɔːŋ] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kaɪnd] ,

it	**is**	**a**	**fit**	**medium**	**for**	**strong**	**individuality**	**of**	**a**	**good**	**kind**	**,**
它	是	一个	合身	中等的	为了	强的	个性	的	一个	好的	种类	,

它是展现优秀个性的理想媒介。

[æz; əz] ['wɪtnəs] ['bɜ˞ːn] - [dʒəʊnz] - ['wɪndoʊz] ['eksɪkjuːtɪd][æt; ət][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] ['wɪljəm] ['mɔːrɪs] .

as	**witness**	**Burne**	**-**	**Jones**	**'**	**windows**	**executed**	**at**	**the**	**works**	**of**	**William**	**Morris**	**.**
作为	证人	伯恩	-	琼斯	-	视窗	执行	在	这	作品	的	威廉	莫里斯	.

以伯恩-琼斯在威廉·莫里斯工作室制作的窗户为证。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['meɪkɚz] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'dʒɛnɚəts] ['ɪntuː]

In	**the**	**hands**	**of**	**the**	**common**	**multitude**	**of**	**English**	**makers**	**,**	**it**	**degenerates**	**into**
在	这	双手	的	这	常见的	民众	的	英语	制造商	,	它	退化	进入

[ə; eɪ] ['wɪrɪsəm] ,

a	**wearisome**	**,**
一个	令人厌倦的	,

在众多英国制造商手中，它却沦为一种令人厌倦的.....

[kən'venʃən(ə)l] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [stɪf] ['fɪgjərz] , [dreɪpt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dæməsk] [stʌfs] , [-]

conventional	**repetition**	**of**	**stiff**	**figures**	**,**	**draped**	**in**	**the**	**same**	**damask**	**stuffs**	**,**	**[**	**23**	**]**
传统的	重复	的	僵硬的	数据	,	垂坠的	在	这	相同的	绫	东西	,	[	-	]

僵硬的人物形象以同样的锦缎面料重复出现[23]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['wʊd(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd][ðer; ðər] [fiːt] ,

with	**the**	**same**	**wooden**	**little**	**flowers**	**growing**	**up**	**around**	**their**	**feet**	**,**
和	这	相同的	木制的	小的	花朵	生长	向上	大约	他们的	脚	,

它们脚边长着同样的木制小花，

[ðə; ði] [hoʊl] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['iːzəli] ['mænɪdʒd] [kən'venʃən(ə)l] ['bɔːrdər] .

the	**whole**	**surrounded**	**by**	**the**	**same**	**easily**	**managed**	**conventional**	**border**	**.**
这	所有的	包围	经过	这	相同的	容易地	管理	传统的	边界	.

整个区域都被易于管理的传统边界所包围。

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [glæs] , ['kɑːmənli] [kɔːld] ['mjuːnɪk] [glæs] ,

Of	**the**	**German**	**glass**	**,**	**commonly**	**called**	**Munich**	**glass**	**,**
的	这	德语	玻璃	,	通常	称为	慕尼黑	玻璃	,

德国玻璃，通常被称为慕尼黑玻璃，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn]['prɪnsəp(ə)l][ðə; ði] [seɪm]

it	**is**	**sufficient**	**for**	**our**	**purpose**	**to**	**say**	**that**	**it**	**is**	**in**	**principle**	**the**	**same**
它	是	充足的	为了	我们的	目的	到	说	那	它	是	在	原则	这	相同的

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

as	**the**	**English**	**.**
作为	这	英语	.

就我们的目的而言，只需说明它在原则上与英语相同即可。

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈlaɪz] [mʌtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brʌʃ] .

It	relies	much	upon	the	brush	.
它	依赖	很多	之上	这	刷子	.

它很大程度上依赖于画笔。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˌmiːdiˈiːvəl] [ˈspɪrɪt][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] ;

It	is	more	in	the	mediæval	spirit	than	the	English	;
它	是	更多的	在	这	中世纪	精神	比	这	英语	;

它比英国更具中世纪精神;

[ɪts] [ˈfiːlɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪmpli] [trəˈdɪʃən(ə)l] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] , [di'vautnis] .

its	feeling	is	that	of	a	simply	traditional	,	not	a	modern	,	devoutness	.
它是	感觉	是	那	的	一个	简单地	传统的	,	不是	一个	现代的	,	虔诚	.

它所体现的是一种纯粹的传统虔诚，而不是现代的虔诚。

[ɪts][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ɪz][ɪˈtæliən] .

Its	inspiration	is	Italian	.
它是	灵感	是	意大利语	.

它的灵感源自意大利。

[ɪts] [ˈkʌlɚz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [prɪˈdɑːməˌneɪtɪŋli] [ðə; ði][oʊld][ˈpraɪmeri] [ˈkʌlɚz] .

Its	colors	are	more	predominatingly	the	old	primary	colors	.
它是	颜色	是	更多的	主要	这	老的	基本的	颜色	.

它的颜色主要以古老的原色为主。

[ɪts] [ˈdekəreɪtɪv] [fitʃər] [ɑːr; ər] [ˈstrɪktli] [kənˈvenʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ][məˈkænɪk(ə)l][ˈspɪrɪt]

Its	decorative	features	are	strictly	conventional	,	and	applied	in	a	mechanical	spirit
它是	装饰性的	特征	是	严格	传统的	,	和	应用	在	一个	机械的	精神

.

:

.

它的装饰特征完全是传统的，并且运用得非常机械。

[ɪn] [wɔːrmθ] , [ɪn] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ˈkʌlər] , [ˈdʒɜːrmən] [ˈwɪndoʊz] [æt; ət][ðer; ðər] [best] [ɑːr; ər] [suːˈpɪriər]

In	warmth	,	in	splendor	of	color	,	German	windows	at	their	best	are	superior
在	温暖	,	在	辉煌	的	颜色	,	德语	视窗	在	他们的	最好的	是	优越的

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] .

to	the	English	.
到	这	英语	.

在温暖度和色彩绚丽度方面，最好的德国窗户比英国窗户更胜一筹。

[əˈmerɪkən] [glæs] [ɪz][nɑːt] [ˈsɪmpli] [glæs] [meɪd] [ɪn] [əˈmerɪkə] .

American	glass	is	not	simply	glass	made	in	America	.
美国人	玻璃	是	不是	简单地	玻璃	制成	在	美国	.

美国玻璃并非仅仅指在美国制造的玻璃。

[ðə; ði][tɜːrm] [diˈnəuts] [ə; eɪ] [nuː] [ˈmeθəd] , [wɪtʃ] [jet] [ɪz] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] ,

The	term	denotes	a	new	method	,	which	yet	is	,	in	the	main	,
这	学期	表示	一个	新的	方法	,	哪个	然而	是	,	在	这	主要的	,

该术语表示一种新方法，但总体而言，

[ə; eɪ] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈoʊldɪst] [ˈmeθəd] , [ˌriːɪnˈfɔːrst] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [laɪnz][baɪ][ˈmɑːdərn]

a	restoration	of	the	very	oldest	method	,	reinforced	on	its	own	lines	by	modern
一个	恢复	的	这	非常	最老	方法	,	加强型	在	它是	自己的	线条	经过	现代的

['riːsɔːrsɪz] .

resources	.
资源	.

这是对最古老方法的恢复，并在此基础上利用现代资源进行了强化。

['mɪstər] . [dʒɑːn][lɑː]['fɑːrdʒ][ɪz][ɪts] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˌpaɪəˈnɪr] .

Mr	.	John	La	Farge	is	its	distinguished	pioneer	.
先生	.	约翰	拉	法奇	是	它是	杰出的	先锋	.

约翰·拉法格先生是这项事业的杰出先驱。

[əˈmerɪkən] [glæs] [ɪz] [truː] [steɪnd] [glæs] ;
American glass is true stained glass ;
美国人 玻璃 是 真的 染色 玻璃 ;

美国玻璃才是真正的彩色玻璃;

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [glæs] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv]['iːkwəl] ['θɪknəs] . [[ə; eɪ]]
but it is not glass of even surface and of equal thickness . [A]
但 它 是 不是 玻璃 的 甚至 表面 和 的 平等的 厚度 . [一个]

但它不是表面平整、厚度均匀的玻璃。[A]

[baɪ][ɪts][ˌɪnɪˈkwɑːləti][ʌv; əv] ['θɪknəs] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['ɑːrtɪst] [ɪˈfekts] [wʌt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrtɪst]
By its inequality of thickness the American artist effects what the English artist
经过 它是 不等式 的 厚度 这 美国人 艺术家 效果 什么 这 英语 艺术家
[əˈkɔmplɪʃiz] [baɪ] ['brʌʃɪŋ] [dɑːrk] [laɪnz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]['iːv(ə)n] [glæs] ;
accomplishes by brushing dark lines upon his even glass ;
完成 经过 刷牙 黑暗的 线条 之上 他的 甚至 玻璃 ;

美国艺术家通过玻璃厚度的不均匀性，达到了英国艺术家在均匀的玻璃上涂抹深色线条所达到的效果;

[ɔːr][hiː; hi] [liːdz] [strɪps] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] [ɑːn] [-]
or he leads strips and pieces of glass on [24]
或者 他 线索 条状物 和 件 的 玻璃 在 [-]

或者他把玻璃条和玻璃碎片带到[24]

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ɪnˈtensɪfaɪ][ænd; ənd] ['diːpən] [hɪz; ɪz]['kʌlər] ,
the back of his window to intensify and deepen his color ,
这 后退 的 他的 窗户 到 强化 和 深化 他的 颜色 ,

他透过窗户背面来增强和加深他的色彩，

[æz; əz][ɪn][foʊldz][ʌv; əv] ['dreɪpəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
as in folds of drapery and the like .
作为 在 折叠 的 布料 和 这 喜欢 .

例如窗帘的褶皱等等。

[hiː; hi] [peɪnts] ['nʌθɪŋ] [ɪkˈsept] ['feɪsɪz] , [hændz][ænd; ənd] [fiːt] ;
He paints nothing except faces , hands and feet ;
他 油漆 没有什么 除了 面孔 , 双手 和 脚 ;

他只画人脸、手和脚;

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [hiː; hi] [baɪndz] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [baɪ][ðə; ði][moʊˈzeɪɪk] ['meθəd] .
all the rest he binds himself to obtain by the mosaic method .
全部 这 休息 他 结合 他自己 到 获得 经过 这 马赛克 方法 .

其余的一切，他都决心用马赛克法去获得。

[hiː; hi] ['kænɑːt] [əbˈteɪn] [baɪ][ðə; ði][moʊˈzeɪɪk] ['meθəd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrtɪst] [əbˈteinz]
He cannot obtain by the mosaic method everything that the English artist obtains
他 不能 获得 经过 这 马赛克 方法 一切 那 这 英语 艺术家 获得
[baɪ][ðə; ði] [brʌʃ] ;
by the brush ;
经过 这 刷子 ;

他无法通过马赛克技法获得英国艺术家用画笔所能获得的一切;

[bʌt; bət][hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [əbˈteinz] [ɔːl] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪz] ['nesəseri] ,
but he feels that he obtains all which in a window is necessary ,
但 他 感觉 那 他 获得 全部 哪个 在 一个 窗户 是 必要的 ,

但他觉得他已经从窗户里得到了所有必要的东西。

[ænd; ənd][baɪ]['peɪʃ(ə)nt] , ['θɜːrəli] [ɑːrˈtɪstɪk][wɜːrk][hiː; hi] [əbˈteinz] [wʌt] [əˈpɑːn] ['stʌdi] [pruːvz]
and by patient , thoroughly artistic work he obtains what upon study proves
和 经过 病人 , 彻底 艺术 工作 他 获得 什么 之上 学习 证明
['mɑːrvələs] ;
marvelous ;
奇妙 ;

他通过耐心细致的艺术创作，获得了经研究证明非常了不起的作品;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][ɔ:l][hɪz; ɪz][glæs] [fri:] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [fʊl] ['glɔ:ri][ʌv; əv] [glæs] .

and	he	has	all	his	glass	free	to	exhibit	the	full	glory	of	glass	.
和	他	有	全部	他的	玻璃	自由的	到	展览	这	满的	荣耀	的	玻璃	.

他可以自由地使用所有的玻璃制品，充分展现玻璃的魅力。

[hɪz; ɪz] ['veri] [nɪ'sesɪtɪz] [kəm'pel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kəm'poʊz] [ɪn][ðə; ði] [tru:] [wei] , [ðæt] [ɪz][baɪ] [li:d] [laɪnz]

His	very	necessities	compel	him	to	compose	in	the	true	way	,	that	is	by	lead	lines
他的	非常	必需品	迫使	他	到	撰写	在	这	真的	方式	,	那	是	经过	带领	线条

;

;

;

他的迫切需要迫使他以真正的方式作曲，即通过引导线作曲；

[hi:; hi][ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][fɜ:rst]['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

he	is	back	upon	first	principles	in	this	respect	.
他	是	后退	之上	第一的	原则	在	这	尊重	.

在这方面，他又回到了最初的原则。

[ðə; ði] [li:d] [laɪnz] [mɑ:rk][ðə; ði] ['strʌktʃərəl] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] .

The	lead	lines	mark	the	structural	lines	of	his	drawing	.
这	带领	线条	标记	这	结构	线条	的	他的	绘画	.

铅笔线勾勒出他画作的结构线条。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [stɪl] [tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [fleʃ]

But	he	has	still	to	contend	with	the	necessity	of	painting	his	flesh
但	他	有	仍然	到	抗衡	和	这	必要性	的	绘画	他的	肉

[pɑ:rts] ;

parts	;
部分	;

但他仍然需要面对给身体部位涂上颜料的难题；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] ['flætnəs] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [dʌl] ['hɑ:rdnəs]

and	of	overcoming	the	break	between	their	flatness	,	between	the	dull	hardness
和	的	克服	这	休息	之间	他们的	平坦	,	之间	这	乏味的	硬度

[ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['feɪsɪz] ,

of	painted	faces	,
的	绘	面孔	,

以及克服它们之间的扁平感，克服彩绘面孔的迟钝和僵硬感，

[hændz][ænd; ənd] [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]['splendɪd]['dʒu:əl] - [laɪk] [streŋθ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

hands	and	feet	,	and	the	splendid	jewel	-	like	strength	of	all	the	rest	of
双手	和	脚	,	和	这	灿烂	宝石	-	喜欢	力量	的	全部	这	休息	的

[hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

his	window	.
他的	窗户	.

他的双手双脚，以及他窗户上其他所有部位如宝石般璀璨夺目的力量。

[ðə; ði][best][hi:; hi][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [træn'zɪʃ(ə)n][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ə'brʌpt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

The	best	he	can	do	is	to	make	this	transition	as	little	abrupt	as	possible	.
这	最好的	他	能	做	是	到	制作	这	过渡	作为	小的	突然	作为	可能的	.

他所能做的就是尽可能让这个过渡过程不那么突兀。

[[ə; eɪ]]

[	A	]
[	一个	]

[一个]

[ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [glæs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [glæs] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd]['i:kwəl] ['θɪknəs] .

The	earliest	glass	was	not	glass	of	even	surface	and	equal	thickness	.
这	最早	玻璃	曾是	不是	玻璃	的	甚至	表面	和	平等的	厚度	.

最早的玻璃表面并不平整，厚度也不均匀。

[ˌðer'ɪn] [laɪz][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [tʃɑ:rmz] .
Therein lies one of its charms .
其中 谎言 一 的 它是 魅力 .

这正是它的魅力所在。

['ni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [sku:l] [hæz; həz][ɪts]['deindʒəz] .
Needless to say , the American school has its dangers .
不必要 到 说 , 这 美国人 学校 有 它是 危险 .

毋庸置疑，美国学校也有其弊端。

[ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən]['ɪgnərənt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n][baɪ] [greɪt] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]
The ease with which an ignorant eye may be imposed upon by great pieces of
这 舒适 和 哪个 一个 无知 眼睛 可能 是 强加 之上 经过 伟大的 件 的
['foʊldɪd] [glæs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ænd; ənd] ['ledɪd] [strɪps] [ænd; ənd]
folded glass instead of conscientiously selected and leaded strips and
折叠 玻璃 反而 的 切实 已选 和 铅 条状物 和
['pi:sɪz] ,
pieces ,
件 ,

无知的人很容易被大块折叠玻璃而非精心挑选和镶嵌铅条的玻璃片所蒙蔽。

[ɪz][ə; eɪ] [sner] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['ɑ:rtɪst][tu:; tə][fɔ:l] .
is a snare , into which it is not necessary for an honest artist to fall .
是 一个 圈套 , 进入 哪个 它 是 不是 必要的 为了 一个 诚实的 艺术家 到 落下 .

这是一个陷阱，诚实的艺术家没有必要落入其中。

[wen] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [dɪ'mændz] [-]
When , however , a customer demands [25]
什么时候 , 然而 , 一个 顾客 需求 [-]

然而，当客户要求[25]

['sʌmθɪŋ] [tʃi:p] , [hi:; hi][kæn; kən][əb'teɪn][ˌaɪ 'ti:][ɪn][soʊ] - [kɔ:ld] [ə'merɪkən] [glæs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]
something cheap , he can obtain it in so - called American glass , and it
某物 便宜的 , 他 能 获得 它 在 所以 - 称为 美国人 玻璃 , 和 它
[wɪl] [bi:; bi] [tʃi:p] [ɪ'nʌf] .
will be cheap enough .
将要 是 便宜的 足够的 .

他可以买到便宜的东西，用所谓的美国玻璃制成，价格会很便宜。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [dɪ'plɔ:rəbl] ['tendənsi] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm]['prɑ:mɪnənt] [ə'merɪkən]
There has been also a deplorable tendency among some prominent American
那里 有 到过 还 一个 可悲的 趋势 之中 一些 著名的 美国人
[glæs] ['meɪkɚz] [tɔ:rd] ['stɑ:rtlɪŋ] [θi'ætrɪk(ə)l] [ɪ'fekts] .
glass makers toward startling theatrical effects .
玻璃 制造商 朝向 令人震惊 戏剧 效果 .

一些美国著名玻璃制造商也存在一种令人遗憾的倾向，即追求惊世骇俗的戏剧效果。

[ʌv; əv] [ʌn'tʃɜ:rtʃli] ['wɪndoʊz] , ['wɪndoʊz] ['hoʊpləsli] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ʌn'tʃɜ:rtʃli] , [ðə; ði] [greɪt]
Of unchurchly windows , windows hopelessly and utterly unchurchly , the great
的 非教会的 视窗 , 视窗 绝望地 和 完全地 非教会的 , 这 伟大的
[mə'dʒɔ:rəti] ['daʊtləs] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [sku:l] ;
majority doubtless are of the American school ;
多数 毫无疑问 是 的 这 美国人 学校 ;

那些与教堂格格不入的窗户，那些毫无希望、完全与教堂格格不入的窗户，其中绝大多数无疑属于美国学派；

[nɔ:r][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][kɔ:st][ðə; ði] [li:st] ['mʌni] .
nor are they the windows which have cost the least money .
也不 是 他们 这 视窗 哪个 有 成本 这 至少 钱 .

它们也不是造价最低的窗户。

['nɑːv(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['kʌlɚz] , [æz; əz][fɑːr] [rɪ'muːvd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ɔːl]['soʊbər]

Novel	and	indescribable	colors	,	as	far	removed	as	possible	from	all	sober
小说	和	无法形容	颜色	,	作为	远的	已移除	作为	可能的	从	全部	清醒

, ['revərənt] ,

,	reverent	,
,	虔诚的	,

新颖而难以形容的色彩，与所有严肃、庄重的色彩都截然相反。

[dɪ'voʊʃən(ə)l] ['fiːlɪŋ] , [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] ;

devotional	feeling	,	have	been	employed	;
灵修	感觉	,	有	到过	受雇	;

虔诚之心已被运用；

[ɪ'fekts] [hæv; həv] [bɪn] [sɔːt] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz]

effects	have	been	sought	which	actually	destroy	all	the	value	of	the	window	as
效果	有	到过	寻求	哪个	实际上	破坏	全部	这	价值	的	这	窗户	作为

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ɪts] ['ɑːrkɪtekt] ,

what	it	was	designed	by	its	architect	,
什么	它	曾是	设计	经过	它是	建筑师	,

一些设计手法实际上破坏了窗户的全部价值，使其失去了建筑师最初的设计理念。

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] .

a	window	in	a	sacred	edifice	.
一个	窗户	在	一个	神圣	大厦	.

神圣建筑上的一扇窗户。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][waɪd] ['herəldɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [pə'fɔːmənsɪz] ,

And	by	the	wide	heralding	of	such	performances	,
和	经过	这	宽的	预示	的	这样的	表演	,

通过对这类表演的广泛宣传，

[æz; əz] [ɪf] [ə'merɪkən] [glæs] [ment] ['sɪmpli] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

as	if	American	glass	meant	simply	this	sort	of	thing	,
作为	如果	美国人	玻璃	意思是	简单地	这	种类	的	事物	,

仿佛美国玻璃就指的就是这种东西似的。

[ə'merɪkən] [glæs] [hæz; həz] ['fɔːfitid] [ðæt] [dʒʌst] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz]

American	glass	has	forfeited	that	just	appreciation	which	in	its	essential	principles
美国人	玻璃	有	丧失	那	只是	欣赏	哪个	在	它是	基本的	原则

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['rɪtʃli] ['merɪts] .

it	so	richly	merits	.
它	所以	丰富	优点	.

美国玻璃已经失去了它在其基本原则上本应享有的应有赞赏。

[let] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [skuːl] [rɪ'membər] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ænd; ənd] [fər'evər]

Let	the	American	school	remember	that	a	window	in	a	church	is	and	forever
让	这	美国人	学校	记住	那	一个	窗户	在	一个	教会	是	和	永远

[mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [dʒʌst][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

must	remain	just	a	window	,
必须	保持	只是	一个	窗户	,

美国学校应该记住，教堂里的窗户过去是、现在是、将来也永远只能是一扇窗户。

[səb'sɜːrviənt] [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ; [let][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði]

subservient	that	is	,	to	the	architecture	of	the	church	;	let	it	design	in	the
顺从的	那	是	,	到	这	建筑学	的	这	教会	;	让	它	设计	在	这

['spɪrɪt][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪpfl] ,

spirit	of	worshipful	,
精神	的	崇拜的	,

也就是说，要服从于教堂的建筑；让它以敬拜的精神来设计，

['revərənt] , ['dɪgnɪfaɪd] , ['soʊbər][dɪ'voʊʃ(ə)n] ;
reverent , **dignified** , **sober** **devotion** **;**
虔诚的 , 凝重 , 清醒 虔诚 ;

虔诚、庄重、庄重的奉献;

[let][ˌaɪ 'tiː] [kəm'poʊz] [wɪð; wɪθ] ['teknɪk(ə)l] [ˌkɑːnʃi'enʃəsnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ɪts] [liːdz] [ænd; ənd] [sper]
let **it** **compose** **with** **technical** **conscientiousness** **and** **love** **its** **leads** **and** **spare**
让 它 撰写 和 技术的 尽责性 和 爱 它是 线索 和 空闲的
[noʊ]['leɪbər] ;
no **labor** **;**
不 劳动 ;

让它以技术上的严谨态度进行创作，热爱它的主角，不遗余力地工作;

[let][ˌaɪ 'tiː] [tʃuːz] ['θɜːrəli] [gʊd] [glæs] , [ænd; ənd] [glæs] [ʌv; əv] [prɪ'dɑːmɪnəntli] [ðə; ði] ['glɔːriəs]
let **it** **choose** **thoroughly** **good** **glass** **,** **and** **glass** **of** **predominantly** **the** **glorious**
让 它 选择 彻底 好的 玻璃 , 和 玻璃 的 主要 这 辉煌
['kʌlɚz] [soʊ] [lɔːŋ] ['ɑːnərəb(ə)l] ,
colors **so** **long** **honorable** **,**
颜色 所以 长的 光荣的 ,

让它挑选上好的玻璃，以及那些长期以来备受尊崇的、色彩绚丽的玻璃。

[es'tʃuːɪŋ] ['stɑːrtlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmerə'trɪʃəs] [ɪ'fekts] : [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] , [-]
eschewing **startling** **and** **meretricious** **effects** **:** **and** **there** **will** **,** **[** **26** **]**
回避 令人震惊 和 虚伪的 效果 : 和 那里 将要 , [-]

避免惊世骇俗和华而不实的效果：并且将会，[26]

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][maɪnd] , [biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [steɪnd] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
to **our** **mind** **,** **be** **no** **doubt** **of** **its** **being** **the** **Stained** **Glass** **of** **the** **future** **.**
到 我们的 头脑 , 是 不 怀疑 的 它是 存在 这 染色 玻璃 的 这 未来 .

在我们看来，毫无疑问，它将成为未来的彩色玻璃窗。

[bʌt; bət] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['θɪŋkɪŋ] , [wʌn] [θɪŋ] ['kænɑːt] ['seɪfli] [biː; bi] [dʌn] ;
But **,** **to** **our** **thinking** **,** **one** **thing** **cannot** **safely** **be** **done** **;**
但 , 到 我们的 思维 , 一 事物 不能 安全 是 完毕 ;

但是，在我们看来，有一件事是不能安全进行的;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] , [ɔːr]['mjuːnɪk][ænd; ənd] [ə'merɪkən]
and **that** **is** **the** **placing** **of** **English** **and** **American** **,** **or** **Munich** **and** **American**
和 那 是 这 放置 的 英语 和 美国人 , 或者 慕尼黑 和 美国人

这就是英语和美国英语，或者慕尼黑英语和美国英语之间的关系。

[glæs] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] .
glass **side** **by** **side** **in** **the** **same** **building** **.**
玻璃 边 经过 边 在 这 相同的 建筑 .

同一栋楼里并排的玻璃。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ; [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
Let **it** **be** **the** **one** **or** **the** **other** **;** **when** **you** **have** **chosen** **which** **it** **shall** **be**
让 它 是 这 一 或者 这 其他 ; 什么时候 你 有 选定 哪个 它 将 是
,
,
,

选哪一个都行；当你选定之后，

[əd'hɪr] [tuː; tə] [ðæt] .
adhere **to** **that** **.**
粘着 到 那 .

遵守这一点。

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ðə; ði] [skuːlz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['edɪfɪs] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [pruːv] ['feɪt(ə)l][tuː; tə]

To	mingle	the	schools	in	the	same	edifice	will	be	sure	to	prove	fatal	to
到	交融	这	学校	在	这	相同的	大厦	将要	是	当然	到	证明	致命的	到

[ðə; ði][best] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [iːtʃ] .

the	best	effects	of	each	.
这	最好的	效果	的	每个	.

将不同学校混杂在同一栋楼里，必然会对每个学校的最佳效果造成致命打击。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['pleɪsɪŋ] ['eni] ['pɜːrmənənt] [steɪnd] [glæs] , [ə'gen] [let][juː 'es] [seɪ] , ['stʌdi] [ðə; ði]

And	before	placing	any	permanent	stained	glass	,	again	let	us	say	,	study	the
和	前	放置	任何	永恒的	染色	玻璃	,	再次	让	我们	说	,	学习	这

['sʌbdʒekt] ;

subject	;
主题	;

在安装任何永久性彩色玻璃之前，我们不妨再次强调，要先研究一下这个问题；

[siː] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [ænd; ənd] [meɪk] [heɪst] ['sloʊli] . [-]

see	all	the	windows	you	can	;	and	make	haste	slowly	.	[	27	]
看	全部	这	视窗	你	能	;	和	制作	匆忙	缓慢地	.	[	-	]

尽可能多地看看窗外；慢慢地加快速度。[27]

[steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊz]

STAINED	GLASS	WINDOWS
染色	玻璃	视窗

彩色玻璃窗

[fɔːr; fər] [greɪs] [tʃɜːrtʃ] , ['lɑːkˌpɔrt] .

For	Grace	Church	,	Lockport	.
为了	优雅	教会	,	洛克波特	.

为洛克波特恩典教会。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vestri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [baɪ][ɪts] ['rektər] , ['dʒænjueri][faɪv] , - .

A	Report	to	the	Vestry	of	the	Parish	by	its	Rector	,	January	5	,	1897	.
一个	报告	到	这	教区委员会	的	这	教区	经过	它是	校长	,	一月	5	,	-	.

教区牧师于 1897 年 1 月 5 日向教区委员会提交的报告。

['æftər] ['meni] [mʌnθs] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [rɪ'flekʃ(ə)n] , ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['vɪzɪts]

After	many	months	of	inquiry	,	reflection	,	special	study	,	and	such	visits
后	许多	几个月	的	询问	,	反射	,	特别的	学习	,	和	这样的	访问

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃɪz] [æz; əz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'fɔːd] ,

to	churches	as	opportunity	afforded	,
到	教堂	作为	机会	提供	,

经过数月的调查、反思、专门研究以及在机会允许的情况下走访教堂，

[wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði][fækts] ['berɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs]

we	are	at	last	in	a	position	to	bring	together	the	facts	bearing	upon	this
我们	是	在	最后的	在	一个	位置	到	带来	一起	这	事实	轴承	之上	这

[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

important	project	,
重要的	项目	,

我们终于能够汇总与这个重要项目相关的事实了。

[ænd; ənd][tuː; tə][səb'mɪt][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [fɔːr; fər][jʊr; jər][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	to	submit	the	results	for	your	consideration	.
和	到	提交	这	结果	为了	你的	考虑	.

并将结果提交给您审阅。

[greɪs] [tʃɜːrtʃ] , [[biː]] ['lɑːkˌpɔrt] , [ɪz][æn; ən] ['edɪfɪs] [wɪtʃ] [ðoʊ] [nɑːt] ['straɪkɪŋ] [ɔːr] [ɔːr'neɪt] ,

Grace	Church	,	[	B	]	Lockport	,	is	an	edifice	which	though	not	striking	or	ornate	,
优雅	教会	,	[	B	]	洛克波特	,	是	一个	大厦	哪个	尽管	不是	引人注目	或者	华丽	,

格雷斯教堂（位于洛克波特）是一座虽然并不引人注目或华丽的建筑，

[ɪz][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['merɪt] , [ʌv; əv] [kən'spɪkjuəs] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,

is	in	point	of	architectural	merit	,	of	conspicuous	importance	in	the	community	,
是	在	观点	的	建筑	优点	,	的	显眼的	重要性	在	这	社区	,

就建筑价值而言，它在社区中具有显著的重要性。

[ɪn]['prɑːbəb(ə)l] ['pɜːrmənəns] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ] ['ɪntrəst] ['sekənd][tuː; tə] [nʌn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['sɪti] .

in	probable	permanence	and	enduring	interest	second	to	none	in	our	city	.
在	可能	永久性	和	持久	兴趣	第二	到	没有任何	在	我们的	城市	.

很可能具有永久性，并且在我们城市中具有首屈一指的持久吸引力。

[i'rektid] [mɔːr] [ðæn; ðən]['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ʌv; əv][stoʊn] , [ɪts] [ɪn'tɪriər] ['tʃeɪstli] ['bjuːtəˌfaɪd]

Erected	more	than	forty	years	ago	,	of	stone	,	its	interior	chastely	beautified
竖立	更多的	比	四十	年	前	,	的	石头	,	它是	内部的	贞洁的	美化

[ænd; ənd][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][æt; ət] [sək'sesɪv] [pɪrɪədz] ;

and	enriched	at	successive	periods	;
和	富含	在	连续	时期	;

该建筑建于四十多年前，由石头建造，其内部在不同的时期都经过了精心的装饰和润饰；

[ɪts] [neɪv] [ə'loʊn]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] , ['fɔːrti] - [sɪks] [fiːt] [waɪd] , ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] ;

its	nave	alone	over	one	hundred	feet	long	,	forty	-	six	feet	wide	,	fifty	feet	high	;
它是	中殿	独自的	超过	一	百	脚	长的	,	四十	-	六	脚	宽的	,	五十	脚	高的	;

单是中殿就有一百多英尺长、四十六英尺宽、五十英尺高；

[ɪts] ['lɔːfti] ['tʃænsl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['twenti] - [tuː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , ['nɪrli] [ten] [fiːt] [ɪn]

its	lofty	chancel	with	a	window	twenty	-	two	feet	in	height	,	nearly	ten	feet	in
它是	高远	圣坛	和	一个	窗户	二十	-	二	脚	在	高度	,	几乎	十	脚	在

[wɪdθ; wɪtθ] :

width	:
宽度	:

它高耸的圣坛上有一扇高22英尺、宽近10英尺的窗户：

[ˌaɪ 'tiː] [ˌɪm'prɛsɪz] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] [aɪ] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃəːtʃli] ,

it	impresses	the	educated	eye	on	entering	it	as	beautiful	and	churchly	,
它	令人印象深刻	这	受过教育	眼睛	在	进入	它	作为	美丽的	和	教会的	,

它给有教养的人留下了深刻的印象，一进入其中，便觉得它美丽而庄严。

['kærəktəraɪzd] [baɪ]['sɪmp(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] ['revərənt] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]

characterized	by	simple	grace	and	reverent	dignity	,	and	the	exclusion	of	the
特征化的	经过	简单的	优雅	和	虔诚的	尊严	,	和	这	排除	的	这

['tɔːdri] [ænd; ənd] [ɪn'kɑːŋgruəs] .

tawdry	and	incongruous	.
庸俗的	和	不协调	.

以简洁优雅和庄重肃穆为特征，摒弃庸俗不堪和不协调之物。

[wiː; wi] [meɪ] ['ɑːnɪstli] [æd'mɪt][sʌm; səm] [fɔːlts] .

We	may	honestly	admit	some	faults	.
我们	可能	诚实地	承认	一些	故障	.

我们或许可以坦诚地承认一些错误。

[wʌt] ['bɪldɪŋ] , [rɪ'lɪdʒəs] [ɔːr] ['ʌðər] , [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ?

What	building	,	religious	or	other	,	is	without	them	?
什么	建筑	,	宗教	或者	其他	,	是	没有	他们	?

哪座建筑，无论是宗教建筑还是其他建筑，没有它们呢?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [grəuz] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ðə; ði][lɔːŋgər][wiː; wi] ['wɜːrʃɪp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

But	it	is	a	church	which	grows	upon	us	the	longer	we	worship	in	it	;
但	它	是	一个	教会	哪个	生长	之上	我们	这	更长	我们	崇拜	在	它	;

但是，我们越是在这间教堂里敬拜，就越会喜欢上它；

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['hoʊmˌlaɪk][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

it	becomes	homelike	to	us	,
它	变成	家的感觉	到	我们	,

它让我们感觉像家一样。

[ænd; ənd] [jet] [ik'saits] ['aʊər; ɑ:r][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] [mɔ:r] [æz; əz][wi:; wi] [bɪ'kʌm] ['betər] [ə'kweɪntɪd]
and **yet** **excites** **our** **admiration** **the** **more** **as** **we** **become** **better** **acquainted**
和 然而 兴奋 我们的 钦佩 这 更多的 作为 我们 变得 更好的 熟人
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
with **it** **.**
和 它 .

然而，随着我们对它的了解加深，我们反而越发钦佩它。

[[bi:]]
[B]
[B]

[B]

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['ritʃəd] ['ʌpˌdʒɑ:nz] . [-]
The design was one of Richard Upjohn's . [28]
这 设计 曾是 一 的 理查德 普强 . [-]

该设计出自理查德·厄普约翰之手。[28]

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ker] .
This is the building which is committed to our care .
这 是 这 建筑 哪个 是 坚定的 到 我们的 关心 .

这是一座致力于为我们提供服务的建筑。

[nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] [wi:; wi] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [kli:n] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'per] , [wɔ:md] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] ,
Not only that we keep it clean and in repair , warmed and lighted ,
不是 仅有的 那 我们 保持 它 干净的 和 在 维修 , 温暖 和 照明 ,

不仅如此，我们还会保持它的清洁、维修、供暖和照明，

[nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] [wi:; wi] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]['fæbrɪk][æz; əz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] ['prɑ:pərti] ;
not only that we preserve the fabric as a valuable piece of property ;
不是 仅有的 那 我们 保存 这 织物 作为 一个 有价值的 片 的 财产 ;

不仅如此，我们还要将织物作为一件珍贵的财产加以保存；

[bʌt; bət] [ðæt] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tu:; tə]['leɪbər][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˌpri'si:did] [ˌju: 'es] ,
but that continuing to labor in the spirit of those who have preceded us ,
但 那 继续 到 劳动 在 这 精神 的 那些 WHO 有 之前 我们 ,

但要继续秉承前人的精神辛勤耕耘，

[wi:; wi] [sɪ'kjʊr] [sʌtʃ] ['fɜ:rðər] [ə'dɪʃənz] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [wɪl] [tend] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [kəm'pli:t] [ɪn]
we secure such further additions to it as will tend to make it complete in
我们 安全的 这样的 更远 新增内容 到 它 作为 将要 趋向 到 制作 它 完全的 在
[ɪts][kaɪnd] .
its kind .
它是 种类 .

我们确保对其进行进一步的补充，使其在该类别中更加完善。

[wi:; wi] [seɪ] , [kəm'pli:t] [ɪn][ɪts][kaɪnd] .
We say , complete in its kind .
我们 说 , 完全的 在 它是 种类 .

我们说，它是同类产品中的完美之选。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['seɪkrɪd]['du:ti] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wi:; wi]
And it is our sacred duty , therefore , to understand what it is that we
和 它 是 我们的 神圣 责任 , 所以 , 到 理解 什么 它 是 那 我们
[ɔ:l'redi] [hæv; həv] ,
already have ,
已经 有 ,

因此，了解我们已经拥有什么，是我们神圣的职责。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][æsk] [wʌt] ['fɜ:rðər] [gɪfts][ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [im'beliʃmənts] [maɪt] [ˌeɪ di: 'di:]

as	well	as	to	ask	what	further	gifts	and	further	embellishments	might	add
作为	出色地	作为	到	问	什么	更远	礼物	和	更远	装饰	可能	添加

[ˌðer'tu:] .

thereto	.
到	.

还可以询问还需要哪些礼物和装饰品。

[fɔ:r; fər][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ɪn'tenʃ(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['lævɪʃ] [ˌdʒenə'rɑ:səti] ,

For	to	add	,	with	the	best	intention	and	with	lavish	generosity	,
为了	到	添加	,	和	这	最好的	意图	和	和	奢华的	慷慨	,

此外，即便出于最美好的意愿和极大的慷慨，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɪm'poʊzd][baɪ]

but	without	an	understanding	of	the	conditions	and	limitations	imposed	by
但	没有	一个	理解	的	这	状况	和	限制	强加	经过

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['edɪfɪs] ,

the	existing	edifice	,
这	现存的	大厦	,

但是，如果不了解现有体制所施加的条件和限制，

[maɪt] ['i:zəli] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'zæstrəs] [ˌɪnkən'gru:əti][æz; əz][ə; eɪ]['fju:tʃər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɑ:t]

might	easily	result	in	such	disastrous	incongruity	as	a	future	generation	,	if	not
可能	容易地	结果	在	这样的	灾难性的	不协调	作为	一个	未来	一代	,	如果	不是

['aʊərz] , [wʊd] [dɪ'plɔ:r] .

ours	,	would	deplore	.
我们的	,	会	遗憾	.

很可能导致灾难性的不协调，即使不是我们这一代，后代也会对此感到痛惜。

[ðə; ði][lænd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [ɪg'zæmpəlz] ,

The	land	is	full	of	warning	examples	,
这	土地	是	满的	的	警告	示例	,

这片土地上到处都是警示性的例子，

[ænd; ənd][wʌn][ɪz][æt; ət] [taɪmz] [ə'pɔ:ld] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][væst] [sʌmz] [ɪm'bɑ:did] [ɪn] [wɜ:rs]

and	one	is	at	times	appalled	to	think	of	the	vast	sums	embodied	in	worse
和	一	是	在	时代	震惊	到	思考	的	这	广阔的	总和	具身化的	在	更糟

[ðæn; ðən] [weɪst] ,

than	waste	,
比	浪费	,

有时人们会感到震惊，因为其中蕴含着比浪费更糟糕的巨额资金。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['betər] ['edʒukeɪtɪd][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]['æftər][ˌju: 'es] [wɪl] ['sʌfər] [ɪn][ðə; ði]

from	which	our	better	educated	descendants	after	us	will	suffer	in	the
从	哪个	我们的	更好的	受过教育	后代	后	我们	将要	遭受	在	这

['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] .

years	to	come	.
年	到	来	.

而我们受过良好教育的后代，将在未来几年为此付出代价。

['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [groʊ] ;

Knowledge	is	bound	to	grow	;
知识	是	边界	到	生长	;

知识必然会增长；

['træv(ə)l][ænd; ənd] ['stʌdi] ['kænɑ:t][feɪl][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ðə; ði]

travel	and	study	cannot	fail	to	make	an	understanding	of	these	things	the
旅行	和	学习	不能	失败	到	制作	一个	理解	的	这些	事物	这

['kɑ:mən] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] [tʃɜ:rtʃ] ['pi:p(ə)l] [æz; əz] [taɪm] [goʊz] [ɑ:n] .

common	property	of	intelligent	Church	people	as	time	goes	on	.
常见的	财产	的	聪明的	教会	人们	作为	时间	去	在	.

随着时间的推移，旅行和学习必然会使有识之士对这些事情的理解成为教会成员的共同财富。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ɪn]

And	it	is	a	grave	responsibility	to	be	at	the	head	of	a	parish	in
和	它	是	一个	严重	责任	到	是	在	这	头	的	一个	教区	在

[wɪtʃ] ['pɜːrmənənt] [wɜːrk][ɪz] [ˌʌndər'teɪkən] [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] ,

which	permanent	work	is	undertaken	and	executed	,
哪个	永恒的	工作	是	已	和	执行	,

领导一个开展和执行永久性工程的教区是一项重大的责任。

[wɜːrk][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːtʃər][ɪz][tuː; tə] [prə'naʊns] ['dʒʌdʒmənt] .

work	on	which	the	future	is	to	pronounce	judgment	.
工作	在	哪个	这	未来	是	到	发音	判断	.

一部未来将做出评判的作品。

[ðɪs] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [let][ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] , [jʊr; jər]['rektər][fɔːr; fər][wʌn] [fiːlz] ['veri] ['sɪriəsli] [ænd; ənd]

This	responsibility	,	let	me	add	,	your	rector	for	one	feels	very	seriously	and
这	责任	,	让	我	添加	,	你的	校长	为了	一	感觉	非常	严重地	和

['diːpli] .

deeply	.
深	.

我想补充一点，你们的校长对此责任感非常强烈。

[ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [ɪn'rɪtʃmənt] [ɪn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [welθ]

A	very	common	form	of	architectural	enrichment	in	this	day	of	growing	wealth
一个	非常	常见的	形式	的	建筑	丰富	在	这	天	的	生长	财富

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [steɪnd] [glæs]

and	of	increasing	commemoration	of	the	departed	is	that	of	stained	glass
和	的	增加	纪念	的	这	已离开	是	那	的	染色	玻璃

['wɪndoʊz] .

windows	.
视窗	.

在当今财富不断增长、人们越来越重视纪念逝者的时代，彩色玻璃窗已成为一种非常常见的建筑装饰形式。

[noʊ][məˈmɔːriəl][kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] [wen] ['waɪzli] [plænd] [ænd; ənd] [wel]

No	memorial	can	be	more	beautiful	than	this	when	wisely	planned	and	well
不	纪念馆	能	是	更多的	美丽的	比	这	什么时候	明智地	计划	和	出色地

['eksɪkjuːtɪd] .

executed	.
执行	.

如果规划得当、执行到位，没有比这更美的纪念碑了。

[nʌn] [kæn; kən][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][ɔːr] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'fensɪv] [wen] [ˌinɑː'tistik,-kəl] ,

None	can	be	much	more	painful	or	incessantly	offensive	when	inartistic	,
没有任何	能	是	很多	更多的	痛苦	或者	不已	进攻	什么时候	不艺术的	,

[ɪn'kɑːŋgruəs] ,

incongruous	,
不协调	,

当它缺乏艺术性、不协调时，没有什么比这更令人痛苦或持续反感了。

[ɔːr] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [truː] [dɪ'voʊʃən(ə)l]['spɪrɪt] . [-]

or	lacking	in	the	true	devotional	spirit	.	[	29	]
或者	缺乏	在	这	真的	灵修	精神	.	[	-	]

或者缺乏真正的虔诚精神。[29]

[ænd; ənd][æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [keɪs] ,

And	as	touching	our	own	case	,
和	作为	接触	我们的	自己的	案件	,

就我们自身情况而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['ɔfɝz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [sʌtʃ] ['wɪndoʊz] [ɪn] [greɪs]
it **is** **reasonably** **certain** **that** **offers** **will** **be** **made** **to** **place** **such** **windows** **in** **Grace**
它 是 合理 肯定 那 优惠 将要 是 制成 到 地方 这样的 视窗 在 优雅
[tʃɜːrtʃ] .
Church **.**
教会 .

可以肯定的是，将会有人提出在格雷斯教堂安装这种窗户的方案。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'dʒenərəs] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðem; ðəm] .
It **would** **be** **ungenerous** **to** **decline** **them** **.**
它 会 是 吝啬 到 衰退 他们 .

拒绝他们是不够慷慨的。

[mɔːr'oʊvər] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [wʌt] [sʌtʃ]
Moreover **,** **we** **cannot** **escape** **the** **moral** **obligation** **of** **directing** **what** **such**
而且 , 我们 不能 逃脱 这 道德 义务 的 导演 什么 这样的
[mə'mɔriːəlz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,
memorials **shall** **be** **,**
纪念碑 将 是 ,

此外，我们也不能逃避指导此类纪念碑形式的道德义务。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪt'self] , [ɪts] [staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] , [ɪts] ['juːzɪz] , [ænd; ənd] [ɪts]
so **far** **as** **the** **building** **itself** **,** **its** **style** **of** **architecture** **,** **its** **uses** **,** **and** **its**
所以 远的 作为 这 建筑 本身 , 它是 风格 的 建筑学 , 它是 用途 , 和 它是
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history **,**
历史 ,

就建筑本身而言，包括其建筑风格、用途和历史，

[ʃæl; ʃəl] [ɪm'poʊz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
shall **impose** **the** **conditions** **.**
将 强加 这 状况 .

应施加这些条件。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['dik,teitiŋ] [tuː; tə] [ɪn'tendɪŋ] ['doʊnərz] :
It **is** **not** **a** **question** **of** **dictating** **to** **intending** **donors** **:**
它 是 不是 一个 问题 的 口述 到 意图 捐赠者 :

这并非是对潜在捐赠者发号施令的问题：

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vestri] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['eksərsaɪz] [sʌtʃ] [kən'troʊl] [wʊd] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə]
for **the** **vestry** **to** **decline** **to** **exercise** **such** **control** **would** **be** **for** **us** **to**
为了 这 教区委员会 到 衰退 到 锻炼 这样的 控制 会 是 为了 我们 到
[feɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [trʌst] .
fail **of** **a** **sacred** **trust** **.**
失败 的 一个 神圣 相信 .

如果教区委员会拒绝行使这种控制权，那就是我们辜负了神圣的信任。

['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [moʊst] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [ber] [ɪn] [maɪnd] ,
Our **church** **,** **we** **may** **be** **most** **thankful** **to** **bear** **in** **mind** **,**
我们的 教会 , 我们 可能 是 最多 感恩 到 熊 在 头脑 ,

我们教会最应该铭记的是：

[ɪz] [bɪlt] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [pjʊr] [ænd; ənd] [self] - [kən'sɪstənt] , [pleɪn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
is **built** **in** **a** **style** **pure** **and** **self** **-** **consistent** **,** **plain** **as** **it** **is** **.**
是 建造 在 一个 风格 纯的 和 自己 - 持续的 , 清楚的 作为 它 是 .

它采用纯粹、自洽的风格建造，朴素无华。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['sɪmplɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['gɑːθɪk] .
It **is** **Early** **English** **,** **of** **the** **first** **and** **simplest** **of** **the** **periods** **of** **Gothic** **.**
它 是 早期的 英语 , 的 这 第一的 和 最简单的 的 这 时期 的 哥特 .

这是早期英语，属于哥特语最早、最简单的时期。

[tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [staɪl] ,

To	treat	it	as	if	it	were	of	some	other	style	,
到	对待	它	作为	如果	它	是	的	一些	其他	风格	,

将其视为其他风格的建筑，

[ɪn] [ˈeni] [ˈtʃeɪndʒɪz][ɔːr] [əˈdɪʃənz] [wiː; wi] [maɪt] [siː] [fɪt][tuː; tə] [meɪk] [ˌhɪrˈæftər] ,

in	any	changes	or	additions	we	might	see	fit	to	make	hereafter	,
在	任何	变化	或者	新增内容	我们	可能	看	合身	到	制作	此后	,

今后我们可能会对本条款进行任何修改或补充，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][duː] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈedɪfɪs] ,

would	be	to	do	violence	to	the	edifice	,
会	是	到	做	暴力	到	这	大厦	,

那无异于对这座建筑施以暴力。

[tuː; tə] [rɔːŋ] [ɪts] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ˈbɪldərz] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈbɪʃəp] [diː] [ˈlænsi]

to	wrong	its	intelligent	and	loving	builders	in	the	days	of	good	Bishop	De	Lancey
到	错误的	它是	聪明的	和	爱	建筑商	在	这	天	的	好的	主教	德	兰西

,

,

,

在德兰西主教在世的时代，辜负了那些才智过人、充满爱心的建造者们。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ɪnˈherɪt] [ˌaɪ ˈtiː]['æftər][wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] .

and	those	who	shall	inherit	it	after	we	are	gone	.
和	那些	WHO	将	继承	它	后	我们	是	已消失	.

以及我们去世后继承它的人。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] : [ɪn] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

There	is	meaning	and	purpose	in	it	,	as	it	is	:	in	every	line	of	it	,
那里	是	意义	和	目的	在	它	,	作为	它	是	:	在	每一个	线	的	它	,

它本身就蕴含着意义和目的：每一行字都如此。

[ɪn] [ˈevri] [ɑːrtʃ] , [ˈevri] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] , [ˈevri] [ˈgruːpɪŋ] [ænd; ənd][ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][pɑːrts] .

in	every	arch	,	every	dimension	,	every	grouping	and	distribution	of	parts	.
在	每一个	拱	,	每一个	方面	,	每一个	分组	和	分配	的	部分	.

在每个拱形、每个尺寸、每个部件的组合和分布中。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət] [ˈlɪbərti] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] [ˈoʊpənɪŋz] , [ɪn][saɪz][ɔːr] [fɔːrm] ,

We	are	not	at	liberty	,	therefore	,	to	change	the	window	openings	,	in	size	or	form	,
我们	是	不是	在	自由	,	所以	,	到	改变	这	窗户	开口	,	在	尺寸	或者	形式	,

因此，我们无权更改窗户开口的尺寸或形状。

[ənˈles] [ɪnˈdiːd] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌriːˈbɪld] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

unless	indeed	we	wish	to	rebuild	the	church	.
除非	的确	我们	希望	到	重建	这	教会	.

除非我们真的想重建教堂。

[wiː; wi] [meɪ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [teɪst] [ˌriːkənˈstrʌkt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] ,

We	may	at	our	taste	reconstruct	the	windows	in	the	houses	in	which	we	live	,
我们	可能	在	我们的	品尝	重建	这	视窗	在	这	房屋	在	哪个	我们	居住	,

我们可以根据自己的喜好改造我们所居住房屋的窗户。

[bʌt; bət][wi:; wi]['kænɑ:t]['ɔ:ltər][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ði:z] ['wɪndoʊz] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] [staɪl]
but 但 **we** 我们 **cannot** 不能 **alter** 改变 **the** 这 **style** 风格 **of** 的 **these** 这些 **windows** 视窗 **without** 没有 **destroying** 摧毁 **the** 这 **style** 风格
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] .
of 的 **the** 这 **architecture** 建筑学 **.** .

但是，如果我们改变这些窗户的样式，就会破坏建筑的风格。

[ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['næroʊ] ['lænsɪt] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɔ:r] [haʊ] ['næroʊ] ,
The 这 **series** 系列 **of** 的 **long** 长的 **narrow** 狭窄的 **lancets** 柳叶刀 **,** , **no** 不 **matter** 事情 **how** 如何 **long** 长的 **or** 或者 **how** 如何 **narrow** 狭窄的 **,** ,

一系列细长的柳叶刀，无论多长多窄，

[ɑ:r; ər] [raɪt] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [sɪ'vɪr] [sɪm'plɪsəti] ,
are 是 **right** 正确的 **;** ; **and** 和 **with** 和 **all** 全部 **their** 他们的 **severe** 严重 **simplicity** 简单 **,** ,

没错；而且尽管他们风格极其简洁，

[ðer; ðər] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪs] [ænd; ənd]['dɪgnəti] [groʊ] [ə'pɑ:n][wʌn][ðə; ði]
their 他们的 **beauty** 美丽 **of** 的 **outline** 大纲 **and** 和 **their** 他们的 **grace** 优雅 **and** 和 **dignity** 尊严 **grow** 生长 **upon** 之上 **one** 一 **the** 这
[mɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['stʌdid] .
more 更多的 **they** 他们 **are** 是 **studied** 研究 **.** .

它们的轮廓之美、优雅与高贵，越是仔细研究，就越能感受到。

[ˌmi:di'i:vəl] ['bɪldərz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] ['i:v(ə)n][ɪn] ['pʊtɪŋ] [sʌtʃ] ['wɪndoʊz] [ɪn] [perz] ;
Mediæval 中世纪 **builders** 建筑商 **had** 有 **a** 一个 **meaning** 意义 **even** 甚至 **in** 在 **putting** 推杆 **such** 这样的 **windows** 视窗 **in** 在 **pairs** 对 **;** ;

中世纪的建筑者甚至将这样的窗户成对安装，也是有其用意的；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [si:m] [tu:; tə][ˌju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæn'tæstɪk] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] ['evriθɪŋ]
it 它 **may** 可能 **seem** 似乎 **to** 到 **us** 我们 **a** 一个 **little** 小的 **fantastic** 极好的 **,** , **but** 但 **as** 作为 **they** 他们 **made** 制成 **everything** 一切
[sim'bɔlikəl] ,
symbolical 象征性的 **,** ,

这在我们看来或许有点不可思议，但他们把一切都赋予了象征意义。

[soʊ][ɪn] [ðɪs] ['gru:pɪŋ] [ðeɪ] ['sɪmbəˌlaɪzd] ['aʊər; ɑ:r][lɔ:(r)dz] ['sendɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [tu:] [ænd; ənd]
so 所以 **in** 在 **this** 这 **grouping** 分组 **they** 他们 **symbolized** 象征性的 **our** 我们的 **Lord's** 主场 **sending** 发送 **out** 出去 **His** 他的 **Apostles** 使徒们 **two** 二 **and** 和
[tu:] .
two 二 **.** .

因此，在这一组合中，他们象征着我们的主差遣他的使徒两个两个地出去。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kwaɪət] [greɪs] [ɪn] [ðɪs] [-]
Apart 除 **from** 从 **such** 这样的 **a** 一个 **consideration** 考虑 **,** , **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **quiet** 安静的 **grace** 优雅 **in** 在 **this** 这 **[** [-] **30** **]**

除了这种考虑之外，这其中还有一种静谧的优雅[30]

[lɔ:ŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['lænsɪt] [perz] [wɪtʃ] [meɪ] ['seɪfli] [bi:; bi][left][tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][ɪt'self] .
long 长的 **succession** 演替 **of** 的 **lancet** 柳叶刀 **pairs** 对 **which** 哪个 **may** 可能 **safely** 安全 **be** 是 **left** 左边 **to** 到 **speak** 说话 **for** 为了 **itself** 本身 **.** .

一长串柳叶刀对，无需赘言，它们本身就能说明一切。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] [fɔ:rmz][ɪz][ɪt'self] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ,
The 这 **development** 发展 **of** 的 **window** 窗户 **forms** 表格 **is** 是 **itself** 本身 **very** 非常 **interesting** 有趣的 **,** ,

窗户形态的发展本身就非常有趣，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ə'tempt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [triːt] ['eni] [tʃɜːrtʃ]

and	should	be	understood	before	an	attempt	is	made	to	treat	any	church
和	应该	是	理解	前	一个	试图	是	制成	到	对待	任何	教会

['wɪndoʊz] [ɪn][pər'tɪkjələr] .

windows	in	particular	.
视窗	在	特别的	.

在尝试对任何教堂窗户进行特殊处理之前，应该先了解这一点。

['mɪsɪz] . [væn] [ˌrɛnsə'lɪr] , [huː] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kə'θiːdrəlz]

Mrs	.	Van	Rensselaer	,	who	has	done	so	much	to	make	the	English	cathedrals
太太	.	范	伦斯勒	,	WHO	有	完毕	所以	很多	到	制作	这	英语	大教堂

[noʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

known	in	this	country	,
已知	在	这	国家	,

范伦斯勒夫人为让英国大教堂在这个国家为人所知做出了巨大贡献，

[ðʌs] ['treɪsɪz][ðə; ði] [sək'sesɪv] [steps][frʌm; frəm] [staɪl] [tuː; tə] [staɪl] :

thus	traces	the	successive	steps	from	style	to	style	:
因此	痕迹	这	连续	步骤	从	风格	到	风格	:

由此追溯了风格从一种到另一种风格的演变过程：

“ ['fænsi][fɜːrst][ə; eɪ][pleɪn][tɔːl]['wɪndoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][raʊnd] - [ɑːrtʃt] [hed] ;

“	Fancy	first	a	plain	tall	window	with	a	round	-	arched	head	;
“	想要	第一的	一个	清楚的	高的	窗户	和	一个	圆形的	-	拱形	头	;

“首先想象一下一扇普通的、高大的、顶部呈圆拱形的窗户；

[ðen] [ðə; ði][raʊnd] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [hed] ; [ðen] [tuː] , [ɔːr] [θriː] , [ɔːr][faɪv][pər'hæps]

then	the	round	exchanged	for	a	pointed	head	;	then	two	,	or	three	,	or	five	perhaps
然后	这	圆形的	交换	为了	一个	尖	头	;	然后	二	,	或者	三	,	或者	五	也许

,

,

,

然后圆形的头部换成了尖头的；然后可能是两个、三个，或者五个。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['pɔɪntɪd] ['wɪndoʊz] [set] [kloʊz] [tə'geðər] ;

of	these	pointed	windows	set	close	together	;
的	这些	尖	视窗	放	关闭	一起	;

这些尖顶窗户彼此靠近；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][prə'dʒektɪŋ] ['moʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːrtʃ] [drɔːn] [ə'raʊnd]

and	then	a	projecting	moulding	in	the	shape	of	an	arch	drawn	around
和	然后	一个	投影	成型	在	这	形状	的	一个	拱	绘制	大约

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

然后，在它们周围画上一个拱形凸出的装饰线条。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'kluːdɪŋ] , [ʌv; əv] [nə'sesəti] , [ə; eɪ][pleɪn] [piːs] [ʌv; əv][wɔːl]

including	them	all	and	thus	including	,	of	necessity	,	a	plain	piece	of	wall
包括	他们	全部	和	因此	包括	,	的	必要性	,	一个	清楚的	片	的	墙

[ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

above	their	heads	.
多于	他们的	头部	.

包括他们所有人，因此必然包括他们头顶上的一堵普通的墙。

[ðen] ['fænsi] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv][wɔːl] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [smɔːl] ['oʊpənɪŋz] ,

Then	fancy	this	piece	of	wall	pierced	with	a	few	small	openings	,
然后	想要	这	片	的	墙	穿孔	和	一个	很少	小的	开口	,

想象一下，这面墙上开了几个小孔，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [kə'nektɪd] [laɪts] [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ][plænt][ɪn][ɪts]

and	we	have	a	group	of	connected	lights	in	which	,	as	a	plant	in	its
和	我们	有	一个	团体	的	连接	灯	在	哪个	,	作为	一个	植物	在	它是

['embrioʊ] ,

embryo	,
胚胎	,

我们有一组相互连接的灯，就像植物胚胎一样，

[laɪz][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ɔ:l]['æftər] - [dɪ'veləpmənt] . . . .

lies	the	promise	of	all	after	-	development	.	.	.	.
谎言	这	承诺	的	全部	后	-	发展	.	.	.	.

一切后续发展的承诺都蕴藏其中.....

“ [ðə; ði] [smɔ:l] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [fi:ld] [ɪn'lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɔ:rm][ə; eɪ]

“	The	small	lights	in	the	upper	field	enlarge	and	multiply	until	they	form	a
“	这	小的	灯	在	这	上	场地	放大	和	乘	直到	他们	形式	一个

[kə'nektɪd] ['pætərn] [wɪtʃ] [fɪlz] [ɪts] [hoʊl] ['eriə] ,

connected	pattern	which	fills	its	whole	area	,
连接	图案	哪个	填充	它是	所有的	区域	,

“上方区域的小光点不断增大增多，直到形成一个连贯的图案，填满整个区域。”

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒæm][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [laɪts] [dɪ'mɪnɪʃ] ['ɪntu:] ['næroʊ] [strɪps][ɔ:r] ['veri] ['slendər]

and	the	jambs	of	the	main	lights	diminish	into	narrow	strips	or	very	slender
和	这	门框	的	这	主要的	灯	减少	进入	狭窄的	条状物	或者	非常	苗条

['kɑ:ləmz] .

columns	.
列	.

主灯的灯柱逐渐变窄成条状或非常细长的柱状。

[ðə; ði] [greɪt] [ɑ:rtʃ] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [dɪd][bʌt; bət] [ɪn'sɜ:rkl] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

The	great	arch	,	which	in	the	first	place	did	but	encircle	the	windows	,
这	伟大的	拱	,	哪个	在	这	第一的	地方	做过	但	包围	这	视窗	,

这座巨大的拱门，最初只是环绕着窗户而已，

[ðʌs] [bɪ'kʌmz] [ɪt'self][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [ðə; ði] - [pleɪt] - ['treɪsə traceries] - ['wɪndoʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

thus	becomes	itself	the	window	—	the	'	plate	-	traceried	'	window	which	was
因此	变成	本身	这	窗户	—	这	-	盘子	-	线迹	-	窗户	哪个	曾是

['rɪtʃli] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['ɜ:rli] [frentʃ] ['gɑ:θɪk] ,

richly	developed	in	early	French	Gothic	,
丰富	发达	在	早期的	法语	哥特	,

于是，窗户本身就成了窗户——一种在早期法国哥特式建筑中得到充分发展的“板状窗格”窗户。

[bʌt; bət] [les] ['rɪtʃli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pər'sɪstənt] ['loʊk(ə)l] [lʌv] [fɔ:r; fər] [mɪr] [gru:ps]

but	less	richly	in	English	,	owing	to	the	persistent	local	love	for	mere	groups
但	较少的	丰富	在	英语	,	欠款	到	这	执着的	当地的	爱	为了	仅仅	团体

[ʌv; əv] ['lænsɪt] .

of	lancets	.
的	柳叶刀	.

但在英语中却不那么丰富，因为当地人一直喜欢用柳叶刀的简单组合来表达这种情感。

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði][stoʊn] - [wɜ:rk] [ʃriŋks] [stɪl] ['fɑ:rðər] — [ðə; ði] [kə'lʌmnər] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	all	the	stone	-	work	shrinks	still	farther	—	the	columnar	character	of	the
然后	全部	这	石头	-	工作	收缩	仍然	更远	—	这	柱状	特点	的	这

['ʌpraits] [ɪz][lɔ:st] ,

uprights	is	lost	,
立柱	是	丢失的	,

然后所有的石砌结构进一步缩小——立柱的柱状特征消失了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flæt] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['oʊpənɪŋz] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː] ['məuldiŋz]

and	the	flat	surfaces	between	the	upper	openings	change	into	mouldings
和	这	平坦的	表面	之间	这	上	开口	改变	进入	模具

[ʌv; əv] [kəm'pleks] ['sekʃ(ə)n] .

of	complex	section	.
的	复杂的	部分	.

上部开口之间的平面逐渐变为截面复杂的模具。

[ðʌs] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tɔːl] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʌpər] ['pɪrsɪŋ] [sə'rendər] [ðer; ðər] [læst] [kleɪm] [tuː; tə]

Thus	the	original	tall	lights	and	upper	piercings	surrender	their	last	claim	to
因此	这	原来的	高的	灯	和	上	穿孔	投降	他们的	最后的	宣称	到

[ˌɪndɪ'pendəns] ;

independence	;
独立	;

因此，原本高耸的灯柱和上方的穿孔放弃了它们最后的独立性；

[ðə; ði] ['ʌpraits] [ɑːr; ər] [noʊ] [lɔːŋgər] [dʒæm] [ɔːr] ['bɪts] [ʌv; əv] [wɔːl] [bʌt; bət] ['mʌljənz] ,

the	uprights	are	no	longer	jambs	or	bits	of	wall	but	mullions	,
这	立柱	是	不	更长	门框	或者	比特	的	墙	但	竖框	,

这些立柱不再是墙柱或墙体的一部分，而是竖框。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

彩色玻璃窗：一篇论文：附一份关于(Stained Glass Windows An Essay With a)

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [hed] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] ['treisəriz] ,
the arch - head is filled with genuine traceries ,
这 拱 - 头 是 已填 和 真的 花饰纹 ,

拱顶上布满了精美的雕花，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɑːr; ər] ['vaɪtəli] [fjuːzd] [tə'geðər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and all the elements of the design are vitally fused together within the
和 全部 这 元素 的 这 设计 是 至关重要 融合 一起 之内 这
[-]
[31]
[-]

设计的所有元素都紧密地融合在一起[31]

[swiːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [fɔːrm] [ɪts] ['mʌltɪp(ə)l] [jet] [ɔːr'gænɪk] ['bjuːti] .
sweep of the great window to form its multiple yet organic beauty .
扫 的 这 伟大的 窗户 到 形式 它是 多种的 然而 有机的 美丽 .

巨大的窗户勾勒出其丰富而又浑然一体的美感。

" [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [steɪnd] [glæs] ['wɪndoʊz] [went] [hænd] [ɪn] [hænd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt]
" The art of making stained glass windows went hand in hand with this development
" 这 艺术 的 制作 染色 玻璃 视窗 去 手 在 手 和 这 发展
[ʌv; əv] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [fɔːrmz] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ,
of architectural forms through the eleventh ,
的 建筑 表格 通过 这 第十一 ,

"在11世纪，彩色玻璃窗的制作艺术与建筑形式的发展齐头并进。"

[twelfθ] , [ˌθɜːr'tiːnθ] [ænd; ənd] [sək'siːdɪŋ] ['sentʃəriz] .
twelfth , thirteenth and succeeding centuries .
第十二 , 第十三 和 成功 几个世纪 .

十二、十三世纪及以后的世纪。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪn'diːd] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] " ['prɪnsəp(ə)l] [brænʧ] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɑːrt] ;
It has indeed been called the " principal branch of Mediæval Art ;
它 有 的确 到过 称为 这 " 主要的 分支 的 中世纪 艺术 ;

它确实被称为"中世纪艺术的主要分支";

" [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [æz; əz] [ˌæbsə'luːtli] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr]
" but was always treated as absolutely subservient to the particular
" 但 曾是 总是 治疗 作为 绝对地 顺从的 到 这 特别的
['ɑːrkɪtektʃər] [ɪt'self] .
architecture itself .
建筑学 本身 .

但始终被视为完全服从于特定的建筑本身。

[ə; eɪ] [moʊst] ['emɪnənt] [ə'θɔːrəti] [dɪ'naɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [glæs] - ['steɪnɪŋ] [hæz; həz] ['evər] [bɪn]
A most eminent authority denies that the art of glass - staining has ever been
一个 最多 杰出 权威 否认 那 这 艺术 的 玻璃 - 染色 有 曾经 到过
[lɔːst] .
lost .
丢失的 .

一位权威人士否认玻璃彩绘技艺已经失传。

[glæs] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [juːst] [baɪ] ['kristʃənz] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [tʃɜːrtʃ] -

Glass	itself	was	used	by	Christians	in	their	churches	from	the	earliest	church	-
玻璃	本身	曾是	用过的	经过	基督徒	在	他们的	教堂	从	这	最早	教会	-

['bɪldɪŋ] [taɪmz] ;

building	times	;
建筑	时代	;

从教堂建造的早期开始，基督徒就在教堂中使用玻璃；

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɑːn] [glæs] [i'məːdʒz] , [wʌn] [maɪt] [seɪ] ,

the	distinct	art	of	painting	on	glass	emerges	,	one	might	say	,
这	清楚的	艺术	的	绘画	在	玻璃	出现	,	一	可能	说	,

可以说，独特的玻璃绘画艺术由此诞生了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

with	the	springing	up	of	pointed	architecture	,
和	这	弹簧	向上	的	尖	建筑学	,

随着尖顶建筑的兴起，

[ðoʊ] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['nɔːrmən] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .

though	the	beginnings	show	themselves	in	Norman	architecture	in	the	eleventh	century	.
尽管	这	开端	展示	他们自己	在	诺曼	建筑学	在	这	第十一	世纪	.

虽然其雏形可以追溯到十一世纪的诺曼建筑。

[fɔːr] ['sentʃəriz] [ðə; ði] [tuː] [aːts] ['flʌrɪʃt] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ;

Four	centuries	the	two	arts	flourished	side	by	side	;
四	几个世纪	这	二	艺术	繁荣	边	经过	边	;

这两个艺术形式并存了四个世纪；

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dekədəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtər] [keɪm] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səb'sɪdieri] ;

with	the	decadence	of	the	greater	came	also	the	decline	of	the	subsidiary	;
和	这	颓废	的	这	更大的	来了	还	这	衰退	的	这	子公司	;

随着大公司的衰落，小公司的衰落也随之而来；

[ə; eɪ] ['puːrɝ] [teɪst] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] ['puːrɝ] [teɪst] [ɪn] [glæs] .

a	poorer	taste	in	building	was	naturally	accompanied	by	a	poorer	taste	in	glass	.
一个	贫穷	品尝	在	建筑	曾是	自然	伴随	经过	一个	贫穷	品尝	在	玻璃	.

建筑品味的下降自然也伴随着玻璃品味的下降。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðoʊz] [lɔːŋ] - [nɪ'glektɪd] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['noʊb(ə)l]

With	the	revival	of	interest	in	those	long	-	neglected	periods	of	noble
和	这	复兴	的	兴趣	在	那些	长的	-	被忽视的	时期	的	高贵

[ə'tʃiːvmənt] ,

achievement	,
成就	,

随着人们对那些长期被忽视的辉煌成就时期重新燃起兴趣，

[ðə; ði] ['ɑːksfərd] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ˌrestə'reɪʃn] ['gɪvɪŋ] [men] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['gaɪdɪŋ]

the	Oxford	movement	of	Church	Restoration	giving	men	the	religious	guiding
这	牛津	移动	的	教会	恢复	给予	男人	这	宗教	指导

['prɪnsəp(ə)lz] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɑːrt] ,

principles	for	an	intelligent	appreciation	of	the	forms	of	Mediæval	art	,
原则	为了	一个	聪明的	欣赏	的	这	表格	的	中世纪	艺术	,

牛津教会复辟运动为人们提供了宗教指导原则，使他们能够理性地欣赏中世纪艺术形式。

[tʃɜːrtʃ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [glæs] ['steɪnɪŋ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [bæk] [ə'gen] , [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

church	building	and	glass	staining	were	brought	back	again	,	the	one	with	the
教会	建筑	和	玻璃	染色	是	带来	后退	再次	,	这	一	和	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

教堂建筑和玻璃彩绘再次被恢复，两者相辅相成。

[ænd; ənd] ['weðər] [sʌtʃ] [ˌrestə'reɪʃn] [kæn; kən] [liːv] [juː 'es]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪr] [rɪ'kʌvəri]

And	whether	such	restoration	can	leave	us	satisfied	with	the	mere	recovery
和	无论	这样的	恢复	能	离开	我们	使满意	和	这	仅仅	恢复

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][baɪ] - [gɔːn] ['eɪdʒɪz] ,

of	the	riches	of	by	-	gone	ages	,
的	这	财富	的	经过	-	已消失	年龄	,

而这样的修复是否仅仅让我们满足于恢复昔日的辉煌，这个问题值得探讨。

[ɔːr][mʌst; məst] [miːn] ['ɔːlsoʊ] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] ,

or	must	mean	also	,	as	I	believe	,
或者	必须	意思是	还	,	作为	我	相信	,

或者也一定意味着，正如我认为的那样，

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][kæn; kən] [kən'trɪbjuːt] [ɪn][ə; eɪ] ['revərənt] [bʌt; bət][nɑːt]

the	development	of	what	the	present	can	contribute	in	a	reverent	but	not
这	发展	的	什么	这	展示	能	贡献	在	一个	虔诚的	但	不是

['sleɪvɪʃ] ['spɪrɪt] — ['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][step][ɪz][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][pæst] ,

slavish	spirit	—	certain	it	is	that	the	first	step	is	to	understand	the	past	,
奴隶	精神	—	肯定	它	是	那	这	第一的	步	是	到	理解	这	过去的	,

以敬畏但不盲从的精神来发展当下能够做出的贡献——可以肯定的是，第一步是了解过去。

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrmətɪv] [ænd; ənd]['klæsɪk] [pɪrɪədz] ,

to	find	out	what	was	done	in	the	great	formative	and	classic	periods	,
到	寻找	出去	什么	曾是	完毕	在	这	伟大的	形成期	和	经典的	时期	,

了解伟大的形成时期和古典时期都发生了什么，

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ænd; ənd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] , [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

why	it	was	done	as	it	was	and	not	otherwise	,	in	a	word	,
为什么	它	曾是	完毕	作为	它	曾是	和	不是	否则	,	在	一个	单词	,

简而言之，为什么会以这种方式而不是其他方式进行。

[tuː; tə]['mæstər][ðə; ði] ['mɒdlz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][proʊ'siːd][ɑːn]['aʊər; ɑːr][oʊn] [kɔːrs] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

to	master	the	models	before	we	proceed	on	our	own	course	;	and	,	as	I	said	before	,
到	掌握	这	模型	前	我们	继续	在	我们的	自己的	课程	;	和	,	作为	我	说	前	,

在着手开展我们自己的项目之前，必须先掌握这些模型；而且，正如我之前所说，

[tuː; tə] [rɪ'membər] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [ænd; ənd] [staɪl] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['edɪfɪs] [bi'lɔŋz] .

to	remember	to	which	period	and	style	our	own	edifice	belongs	.
到	记住	到	哪个	时期	和	风格	我们的	自己的	大厦	属于	.

要记住我们自己的建筑属于哪个时期和哪种风格。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [wen] ['riːs(ə)ntli][ɪn][ðə; ði] [-]

It	was	my	good	fortune	when	recently	in	the	[	32	]
它	曾是	我的	好的	财富	什么时候	最近	在	这	[	-	]

最近在[32]中，我很幸运地遇到了

['sɪti] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

city	of	Philadelphia	,
城市	的	费城	,

费城

[tuː; tə] [əb'teɪn] ['ækses] [tuː; tə][ə; eɪ] [rer] [wɜːrk]['oʊvər] [wɪtʃ] [aɪ] [spent] [sʌm; səm] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊərz]

to	obtain	access	to	a	rare	work	over	which	I	spent	some	very	delightful	hours
到	获得	使用权	到	一个	稀有的	工作	超过	哪个	我	花费	一些	非常	愉快	小时

.

:

.

得以接触到一部珍稀作品，我花了几个小时非常愉快地研读它。

[ɪts] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪljəm] ['wɔːrɪŋtn] , [hɪm'self][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnər] [ænd; ənd][prə'duːsər][ʌv; əv]

Its	author	was	a	William	Warrington	,	himself	a	designer	and	producer	of
它是	作者	曾是	一个	威廉	沃灵顿	,	他自己	一个	设计师	和	制作人	的

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

它的作者是威廉·沃灵顿，他本人是一位窗户设计师和生产商。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['revərənt] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ɪg'zæmpəlz] , [huː] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['foʊlioʊ][ɪn]

and	a	reverent	student	of	ancient	examples	,	who	published	his	great	folio	in
和	一个	虔诚的	学生	的	古老的	示例	,	WHO	已发布	他的	伟大的	对开本	在

['lʌndən] , [ɪn] - .

London	,	in	1848	.
伦敦	,	在	-	.

他还是一位虔诚研究古代典范的学生，于 1848 年在伦敦出版了他的巨著。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][aɪ] ['lɜːrnɪd] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]

From	him	I	learned	many	things	about	the	beginnings	and	progress	of	the
从	他	我	学习	许多	事物	关于	这	开端	和	进步	的	这

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

我从他那里学到了很多关于这门艺术的起源和发展的知识。

[greɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] [ˌpaɪə'nɪr] .

Great	were	the	difficulties	of	the	eleventh	century	pioneers	.
伟大的	是	这	困难	的	这	第十一	世纪	先驱者	.

十一世纪的拓荒者们面临着巨大的困难。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [dɪ'fektɪv] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] ;

They	had	to	contend	with	defective	methods	of	manufacture	;
他们	有	到	抗衡	和	有缺陷的	方法	的	生产	;

他们不得不应对不完善的生产方法；

[nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [glæs] - ['bloʊɪŋ] [ðeɪ] [fjuːzd] [ðer; ðər] [glæs] [ɪn][pɔts][ænd; ənd] ['kruːsiblz] ,

not	understanding	glass	-	blowing	they	fused	their	glass	in	pots	and	crucibles	,
不是	理解	玻璃	-	吹	他们	融合	他们的	玻璃	在	锅	和	坩埚	,

由于不了解玻璃吹制工艺，他们便在坩埚和罐子里熔化玻璃。

[ænd; ənd][kæst][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'baʊt][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [ʃeɪp] ,

and	cast	it	to	about	the	required	shape	,
和	投掷	它	到	关于	这	必需的	形状	,

并将其铸造成所需的形状。

[ɪn] ['piːsɪz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

in	pieces	not	more	than	four	or	five	inches	in	diameter	.
在	件	不是	更多的	比	四	或者	五	英寸	在	直径	.

切成直径不超过四五英寸的小块。

['kʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪmənd] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [tɪl] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Cutting	with	the	diamond	was	not	known	till	the	sixteenth	century	.
切割	和	这	钻石	曾是	不是	已知	直到	这	第十六	世纪	.

直到十六世纪，人们才知道用钻石进行切割。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrk] .

They	designed	and	made	and	erected	their	own	work	.
他们	设计	和	制成	和	竖立	他们的	自己的	工作	.

他们自己设计、制作并搭建了自己的作品。

[wen] [greɪt] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd] , ['ɑːrtɪsts][wɜːr; wər] [brɔːt] [tə'geðər]

When	great	orders	were	to	be	executed	,	artists	were	brought	together
什么时候	伟大的	订单	是	到	是	执行	,	艺术家	是	带来	一起

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] ,

from	the	different	countries	,
从	这	不同的	国家	,

当需要执行大型订单时，来自不同国家的艺术家们会被聚集在一起。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] “ [friː] - ['meɪsənri] ” [ðeɪ] [wɜːrkt] [tə'geðər] [ɪn]['pɜːrfɪkt] [ə'griːmənt]

and	by	a	sort	of	“	free	-	masonry	”	they	worked	together	in	perfect	agreement
和	经过	一个	种类	的	“	自由的	-	石工	”	他们	工作	一起	在	完美的	协议

[æz; əz][tuː; tə] [staɪlz] ,

as	to	styles	,
作为	到	风格	,

他们通过某种“共济会”式的合作方式，在风格上完美地达成了一致。

[ruːlz] , [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] .

rules	,	and	principles	.
规则	,	和	原则	.

规则和原则。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] , ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [prə'duːst] ['slaɪtli] ['difərɪŋ] [skuːlz] .

In	the	course	of	time	,	different	countries	produced	slightly	differing	schools	.
在	这	课程	的	时间	,	不同的	国家	生产	轻微地	不同	学校	.

随着时间的推移，不同国家发展出了略有不同的学校。

[æz; əz][ɪn] ['herəldri] , [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['kʌlɚz] [ʌv; əv]

As	in	heraldry	,	the	colors	of	the	glass	were	intended	for	colors	of
作为	在	纹章学	,	这	颜色	的	这	玻璃	是	故意的	为了	颜色	的

['preʃəs] [stoʊnz] ;

precious	stones	;
宝贵的	石头	;

就像纹章学中那样，玻璃的颜色是为了象征宝石的颜色；

[ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['pɪktʃərz]

the	representations	of	figures	and	objects	were	not	meant	to	be	pictures
这	表现形式	的	数据	和	对象	是	不是	意思是	到	是	图片

, [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ['strɪktli] [sim'bɔlikəl] ,

,	but	being	also	strictly	symbolical	,
,	但	存在	还	严格	象征性的	,

这些人物和物体的描绘并非旨在成为图画，而是严格意义上的象征。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'venʃən(ə)l] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] ['neɪtʃər][ɪn]['kʌlər] ,

the	drawing	was	conventional	,	with	no	intention	to	reproduce	nature	in	color	,
这	绘画	曾是	传统的	,	和	不	意图	到	复制	自然	在	颜色	,

[ɔːr][fɔːrm] ,

or	form	,
或者	形式	,

这幅画是传统的，并没有打算在色彩或形态上再现自然。

[ɔːr][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pər'spektɪv] .

or	position	and	perspective	.
或者	位置	和	看法	.

或者位置和视角。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [ɪk'saɪt] ['rɪdɪkjuːl][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kluː] ,

The	figures	which	excite	ridicule	on	the	part	of	one	who	is	without	the	clue	,
这	数据	哪个	激发	嘲笑	在	这	部分	的	一	WHO	是	没有	这	线索	,

那些会让不了解内情的人嘲笑的数字，

['dʒʌstɪfaɪ] [ðəm'selvz] [baɪ] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ;

justify	**themselves**	**by**	**this**	**principle**	**;**
证明合法	他们自己	经过	这	原则	;

以此原则为自己辩护；

[nɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] [tru:] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [drɔ:] —

nor	**is**	**it**	**quite**	**true**	**to**	**say**	**the**	**men**	**of**	**that**	**time**	**did**	**not**	**know**	**how**	**to**	**draw**	**—**
也不	是	它	相当	真的	到	说	这	男人	的	那	时间	做过	不是	知道	如何	到	画	—

[ðer; ðər] [ə'bɪlətɪ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɑ:rtɪsts] [tu:; tə] - [deɪ] ,

their	**ability**	**in**	**this**	**respect**	**was**	**not**	**that**	**of**	**artists**	**to**	**-**	**day**	**,**
他们的	能力	在	这	尊重	曾是	不是	那	的	艺术家	到	-	天	,

说当时的男人们不会画画也不完全正确——他们在这一方面的能力与今天的艺术家相比还有差距。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] ['ɑ:bdʒekt] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ɔ:r] [ə; eɪ] [si:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

but	**if**	**their**	**object**	**had**	**been**	**to**	**produce**	**a**	**figure**	**or**	**a**	**scene**	**for**	**the**
但	如果	他们的	目的	有	到过	到	生产	一个	数字	或者	一个	场景	为了	这

[soʊl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

sole	**purpose**	**of**	**a**	**picture**	**,**
唯一	目的	的	一个	图片	,

但如果他们的目的是为了创作一幅画作而描绘某个人物或场景，

[ðeɪ] [maɪt] ['sɜ:rt(ə)nli] [ænd; ənd] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌju: 'es] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfrənt]

they	**might**	**certainly**	**and**	**would**	**certainly**	**have**	**given**	**us**	**something**	**very**	**different**
他们	可能	当然	和	会	当然	有	给定	我们	某物	非常	不同的

[frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .

from	**what**	**they**	**did**	**.**
从	什么	他们	做过	.

他们完全有可能也肯定会给我们带来一些与他们实际所呈现的截然不同的东西。

[waɪl] [ðə; ði] [smɔ:l] ['seprət] ['pi:sɪz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] ['veri] [maɪ'nu:tli] [-]

While	**the**	**small**	**separate**	**pieces**	**are**	**often**	**very**	**minutely**	**[**	**33**	**]**
尽管	这	小的	分离	件	是	经常	非常	精确到分钟	[	-	]

虽然这些小的独立部分通常非常细微[33]

['pensld] , [ɔ:l] [sʌtʃ] [wɜ:rk] ['bi:ɪŋ] ['æftərwərd] [bə:nd] [ɪn] — [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] “ ['ʃædəuiŋ] , ” [æz; əz]

pencilled	**,**	**all**	**such**	**work**	**being**	**afterward**	**burned**	**in**	**—**	**there**	**is**	**no**	**“**	**shadowing**	**,**	**”**	**as**
铅笔画	,	全部	这样的	工作	存在	之后	烧伤	在	一	那里	是	不	“	阴影	,	”	作为

[ɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] ,

in	**a**	**picture**	**,**
在	一个	图片	,

用铅笔勾勒，所有这些工作之后都会被烙印上去——没有像绘画中那样的“阴影”。

[sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə] [fɔ:l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv]

supposing	**the**	**light**	**to**	**fall**	**from**	**a**	**certain**	**direction**	**;**	**but**	**a**	**kind**	**of**
假如	这	光	到	落下	从	一个	肯定	方向	;	但	一个	种类	的

“ [rɪ'li:f] ” ['ʃeɪdɪŋ] ,

“	**relief**	**”**	**shading**	**,**
“	宽慰	”	阴影	,

假设光线从某个方向照射过来；但这是一种“浮雕”阴影效果，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [vju:] ['su:təb(ə)l] [tu:; tə] ['eni] ['æspekt] .

making	**the**	**view**	**suitable**	**to**	**any**	**aspect**	**.**
制作	这	看法	合适的	到	任何	方面	.

使视野适合任何角度。

[ɪn] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪn] [em'esiz] . , ['tæpɪstri:z] [ænd; ənd] [he'rældɪk]

In	**a**	**word**	**,**	**the**	**drawing**	**is**	**the**	**same**	**as**	**in**	**MSS**	**.**	**,**	**tapestries**	**and**	**heraldic**
在	一个	单词	,	这	绘画	是	这	相同的	作为	在	MSS	.	,	挂毯	和	纹章学

[dɪ'zaɪnz] .

designs	**.**
设计	.

总之，这幅图与手稿、挂毯和纹章设计中的图相同。

['ruːbi] [ænd; ənd] ['sæfaɪər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [graʊnd] ['kʌlɚz] .

Ruby	and	sapphire	were	the	ground	colors	.
红宝石	和	蓝宝石	是	这	地面	颜色	.

红宝石色和蓝宝石色是底色。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] [æd'hɪrd] [tuː; tə] .

And	in	all	the	work	the	primitive	colors	were	adhered	to	.
和	在	全部	这	工作	这	原始	颜色	是	粘着	到	.

所有的画作都坚持使用原始色彩。

[ɪn] [jɔːk] ['mɪnɪstər] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [ænd; ənd] ['faɪnɪst] ['spesɪmən] [ʌv; əv]

In	York	Minister	there	is	to	be	found	the	largest	and	finest	specimen	of
在	约克	部长	那里	是	到	是	成立	这	最大	和	最好的	标本	的

[ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [glæs] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['lænsɪt] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] “ [faɪv]

thirteenth	century	glass	in	England	in	a	group	of	lancets	known	as	the	“	Five
第十三	世纪	玻璃	在	英格兰	在	一个	团体	的	柳叶刀	已知	作为	这	“	五

['sɪstər] .

Sisters	.
姐妹	.

约克大教堂内藏有英格兰最大、最精美的十三世纪玻璃制品，即一组被称为“五姐妹”的柳叶形玻璃窗。

” [ðə; ði] ['lænsɪt] [ɑːr; ər] [iːtʃ] [sɪks] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fiːt] [haɪ] ,

”	The	lancets	are	each	six	feet	wide	and	fifty	feet	high	,
”	这	柳叶刀	是	每个	六	脚	宽的	和	五十	脚	高的	,

“每个尖拱门宽六英尺，高五十英尺，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [ˌθɜːr'tiːn] [kəm'pɑːtmənts] [ɔːr] [skwer] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['pætərn] .

and	each	divided	into	thirteen	compartments	or	squares	of	different	patterns	.
和	每个	分割	进入	十三	隔间	或者	正方形	的	不同的	图案	.

每个部分又被分成十三个不同图案的小隔间或小方格。

[ðer; ðər] [dɪ'zaɪnz] ['biːɪŋ] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] ['kærəktər] , [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [dɪ'strʌkʃn]

Their	designs	being	largely	of	an	ornamental	character	,	they	escaped	destruction
他们的	设计	存在	很大程度上	的	一个	装饰	特点	,	他们	逃脱	破坏

[baɪ] [ðə; ði] [p'jʊərɪtənz] .

by	the	Puritans	.
经过	这	清教徒	.

由于它们的设计大多具有装饰性，因此没有被清教徒摧毁。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] [ðæt] ['ɪŋglɪʃ] [steɪnd] [glæs] [æt; ət] [noʊ] [taɪm] [hæd; həd] [lɑːrdʒ] ['fɪgjərz] .

It	is	a	curious	fact	that	English	stained	glass	at	no	time	had	large	figures	.
它	是	一个	好奇的	事实	那	英语	染色	玻璃	在	不	时间	有	大的	数据	.

一个奇特的事实是，英国的彩色玻璃窗上从未出现过大型人物形象。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [ɑːrt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [dɪ'vɜːdʒd] [frʌm; frəm] ['eɪnʃənt]

In	the	thirteenth	century	Continental	art	in	this	respect	diverged	from	ancient
在	这	第十三	世纪	大陆	艺术	在	这	尊重	分歧	从	古老的

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , ['ʌndər] [ɪ'tæliən] ['ɪnfluəns] .

and	English	,	under	Italian	influence	.
和	英语	,	在下面	意大利语	影响	.

十三世纪，欧洲大陆艺术在这方面与古代和英国艺术有所不同，受到了意大利的影响。

[ɪn] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ʌv; əv] ['bʊɹʒ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [θriː] [steɪnd]

In	the	Cathedral	of	Bourges	there	are	one	hundred	and	eighty	-	three	stained
在	这	大教堂	的	布尔日	那里	是	一	百	和	八十	-	三	染色

[glæs] ['wɪndoʊz] ,

glass	windows	,
玻璃	视窗	,

布尔日大教堂共有183扇彩色玻璃窗。

['eksɪkjuːtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ['daʊnwərdz] .

executed	from	the	thirteenth	century	downwards	.
执行	从	这	第十三	世纪	向下	.

自十三世纪起开始执行。

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['lænsɪt] [hæv; həv] ['fɪgjərz] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

The	early	lancets	have	figures	occupying	the	larger	part	of	the	window	,
这	早期的	柳叶刀	有	数据	占领	这	更大的	部分	的	这	窗户	,

早期尖拱窗的窗框大部分都被人物图案占据。

['sʌmtaɪmz] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [fiːt] [haɪ] ; ['oʊvər] [iːtʃ] ['fɪgjər] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kænəpi][ɔːr]

sometimes	fifteen	or	twenty	feet	high	;	over	each	figure	a	sort	of	canopy	or
有时	十五	或者	二十	脚	高的	;	超过	每个	数字	一个	种类	的	树冠	或者

['tæbərnækl] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənətli] [smɔːl] ,

tabernacle	disproportionately	small	,
圣幕	不成比例地	小的	,

有时高达十五到二十英尺；每个雕像上方都有一个比例失调的小华盖或亭子。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pedɪst(ə)l][ɔːr] [beɪs] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] .

and	under	it	a	kind	of	pedestal	or	base	about	a	foot	high	.
和	在下面	它	一个	种类	的	座	或者	根据	关于	一个	脚	高的	.

下面还有一个大约一英尺高的基座或底座。

[ə'raʊnd] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [bænd][ʌv; əv]

Around	the	margin	is	the	finest	work	in	the	windows	,	in	a	broad	band	of
大约	这	利润	是	这	最好的	工作	在	这	视窗	,	在	一个	广阔	乐队	的

[moʊ'zeɪɪk] .

mosaic	.
马赛克	.

窗户边缘是整扇窗户中最精美的部分，是一圈宽阔的马赛克镶嵌画。

[kə'loʊn] [kə'θiːdrəl] [hæz; həz] [fɔːr] ['lænsɪt] [iːtʃ] [ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] [ɪts][wɪdθ; wɪtθ][ɪn] [haɪt] ,

Cologne	Cathedral	has	four	lancets	each	eleven	times	its	width	in	height	,
科隆	大教堂	有	四	柳叶刀	每个	十一	时代	它是	宽度	在	高度	,

科隆大教堂有四扇尖拱窗，每扇窗的高度是其宽度的十一倍。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrli] [glæs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] ;

filled	with	early	glass	of	this	period	;
已填	和	早期的	玻璃	的	这	时期	;

装满了这一时期的早期玻璃制品；

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər][ɪn] [haɪt] [wʌn] - [θɜːrd][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lænsɪt] ,

the	figures	in	the	windows	are	in	height	one	-	third	the	height	of	the	lancet	,
这	数据	在	这	视窗	是	在	高度	一	-	第三	这	高度	的	这	柳叶刀	,

窗户中的人物高度是柳叶窗高度的三分之一。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænəpi] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

with	a	canopy	above	them	.
和	一个	树冠	多于	他们	.

他们头顶上方有遮篷。

[ðə; ði] [di'veləpmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [les] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

The	developments	of	the	centuries	following	are	of	less	interest	to	our
这	发展	的	这	几个世纪	下列的	是	的	较少的	兴趣	到	我们的

['prez(ə)nt] ['pɜːrpəs] .

present	purpose	.
展示	目的	.

接下来的几个世纪的发展与我们目前的目的关系不大。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['dekəreɪtɪd] [-]

Suffice	it	to	say	that	even	in	the	rich	Decorated	[	34	]
足够了	它	到	说	那	甚至	在	这	富有的	装饰	[	-	]

毋庸赘言，即使在富裕的装饰[34]

[staɪl] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi]

Style	of	Architecture	the	treatment	of	individual	windows	was	not	what	we
风格	的	建筑学	这	治疗	的	个人	视窗	曾是	不是	什么	我们

[maɪt] [tɜːrm] [æm'bɪʃəs] :

might	term	ambitious	:
可能	学期	雄心勃勃	:

建筑风格方面，对单个窗户的处理方式算不上雄心勃勃：

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][nɑːt] [ə'temptɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['wɪndoʊ] ,

the	effect	was	secured	by	not	attempting	too	much	in	a	single	window	,
这	影响	曾是	安全	经过	不是	尝试	也	很多	在	一个	单身的	窗户	,

之所以能达到这样的效果，是因为没有试图在单个窗口中进行太多操作。

[bʌt; bət][baɪ] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːrməni][wɪð; wɪθ] [səˌbɔːrdɪ'neɪʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] .

but	by	producing	a	rich	harmony	with	subordination	of	each	to	the	whole	.
但	经过	生产	一个	富有的	和谐	和	从属关系	的	每个	到	这	所有的	.

但通过营造丰富的和谐感，使每个部分都服从于整体。

[ɪn][ðə; ði][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [staɪl] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

In	the	Perpendicular	Style	which	followed	,	in	the	fifteenth	century	,
在	这	垂直	风格	哪个	随后	,	在	这	第十五	世纪	,

在随后出现的十五世纪垂直式建筑风格中，

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'bʌndənt] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [glæs] , [ɪts]['kwɑːləti][wʌz; wəz] [ɪn'fɪriər]

while	there	was	a	very	abundant	production	of	glass	,	its	quality	was	inferior
尽管	那里	曾是	一个	非常	丰富	生产	的	玻璃	,	它是	质量	曾是	下

,

,

,

虽然玻璃产量非常高，但质量却很差。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [waɪt] [glæs] [wʌz; wəz] [juːst] .

and	much	white	glass	was	used	.
和	很多	白色的	玻璃	曾是	用过的	.

而且大量使用了白色玻璃。

['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] ['kænəpiːz] [wɜːr; wər] [juːst] [wen] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['oʊpənɪŋz] [wɜːr; wər][wʌn] [fʊt] [waɪd]

Figures	with	canopies	were	used	when	the	single	openings	were	one	foot	wide
数据	和	树冠	是	用过的	什么时候	这	单身的	开口	是	一	脚	宽的

[ænd; ənd] ['ʌpwərd] ;

and	upward	;
和	向上	;

当单个开口宽一英尺且向上时，会使用带顶篷的人物形象；

['pænlz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] ['lɑːrdʒər] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [leŋkθ; leŋθ]

panels	,	when	they	were	considerably	larger	;	and	to	fill	the	extreme	length
面板	,	什么时候	他们	是	相当	更大的	;	和	到	充满	这	极端	长度

, ['stɔːri] [ə'pɑːn] ['stɔːri] .

,	story	upon	story	.
,	故事	之上	故事	.

当画板尺寸相当大时；为了填满极长的空间，一层又一层地讲述故事。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə][kən'fɔːrm][ðə; ði] [glæs] [les] [tuː; tə][ðə; ði]

And	there	begins	to	appear	a	tendency	to	conform	the	glass	less	to	the
和	那里	开始	到	出现	一个	趋势	到	符合	这	玻璃	较少的	到	这

['ɑːrkɪtektʃər] [ɪt'self] .

architecture	itself	.
建筑学	本身	.

而且，玻璃与建筑本身的契合度似乎开始降低。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [ɑ:n][ðer; ðər][ɪz] [mɑ:rkt] [dɪ'keɪ] .

From	the	sixteenth	century	on	there	is	marked	decay	.
从	这	第十六	世纪	在	那里	是	标记	衰变	.

从十六世纪开始，衰败现象十分明显。

[ðə; ði] [ə'tempts] [tu:; tə] [tri:t] [glæs] [laɪk]['kænvəs] [pru:v] [æn; ən][ɪn'taɪər] ['feɪljər] .

The	attempts	to	treat	glass	like	canvas	prove	an	entire	failure	.
这	尝试	到	对待	玻璃	喜欢	帆布	证明	一个	全部的	失败	.

试图将玻璃当作画布来处理的做法彻底失败了。

[ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] [ænd; ənd] ['senʃuəl] [sku:l] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [keɪm] [ɪn] , [dɪ'beɪsɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɑ:rt] ,

A	voluptuous	and	sensual	school	of	painting	came	in	,	debasing	a	religious	art	,
一个	丰满的	和	感性的	学校	的	绘画	来了	在	,	贬值	一个	宗教	艺术	,

一种崇尚感官享受和肉欲的绘画流派兴起，玷污了宗教艺术。

[wɪtʃ] [ðʌs] [bɪ'keɪm] ['sekjuləraizd] , [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['dɪsə'pɪrd] .

which	thus	became	secularized	,	and	almost	disappeared	.
哪个	因此	成为	世俗化的	,	和	几乎	消失	.

因此，它逐渐世俗化，并几乎消失了。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [faɪn] ['eɪnʃənt] [ɪg'zæmpəlz][ɪn][ðə; ði]['pjʊrɪtən][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [left] ['ɪŋgləənd] ['veri]

The	destruction	of	fine	ancient	examples	in	the	Puritan	revolution	left	England	very
这	破坏	的	美好的	古老的	示例	在	这	清教徒	革命	左边	英格兰	非常

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

清教徒革命摧毁了大量精美的古代文物，使英国变得非常贫穷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [les] [ænd; ənd] [les] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

and	the	little	that	remained	came	to	be	less	and	less	appreciated	.
和	这	小的	那	剩余	来了	到	是	较少的	和	较少的	感谢	.

而剩下的那一点点东西也越来越不被人珍惜。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [lɑ:rdʒ] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] [glæs] ['kɑ:nsɪkwent][ɑ:n][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n]

Curiously	enough	,	large	importations	of	glass	consequent	on	the	French	Revolution
奇怪的是	足够的	,	大的	进口	的	玻璃	后果	在	这	法语	革命

[wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃɪz] ,

with	its	destruction	of	churches	,
和	它是	破坏	的	教堂	,

颇为奇特的是，法国大革命期间教堂遭到破坏，导致玻璃大量进口。

[pʊt]['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [t'ʃɜ:tʃmən] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

put	into	the	hands	of	English	churchmen	what	the	religious	revival	of	the
放	进入	这	双手	的	英语	教会人士	什么	这	宗教	复兴	的	这

[tʃɜ:rtʃ] [su:n] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [wʌns] [mɔ:r] ,

Church	soon	taught	them	to	appreciate	once	more	,
教会	很快	教授	他们	到	欣赏	一次	更多的	,

教会的宗教复兴很快教会了英国教会人士重新认识到的道理。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] ['ɪŋgləənd] [ɪz] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [kə'θi:drəlz] [ænd; ənd]

and	so	it	is	that	to	-	day	England	is	enriching	her	cathedrals	and
和	所以	它	是	那	到	-	天	英格兰	是	丰富的	她	大教堂	和

[tʃɜ:rtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌrɛstɝ'eɪʃənz] [ænd; ənd] [nu:] ['wɪndoʊz] ;

churches	with	restorations	and	new	windows	;
教堂	和	修复	和	新的	视窗	;

因此，如今英国正在通过修复和安装新窗户来丰富其大教堂和教堂；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd]
and **from** **her** **the** **impulse** **has** **naturally** **come** **to** **our** **own** **land**
和 从 她 这 冲动 有 自然 来 到 我们的 自己的 土地
['ɔːlsoʊ] .
also **.**
还 .

这种冲动自然也从她那里传到了我们自己的土地上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] [ɪz][ɪn] [ə'merɪkə] [ʌv; əv] ['veri] ['riːs(ə)nt] [deɪt] .
But **the** **production** **of** **stained** **glass** **is** **in** **America** **of** **very** **recent** **date** **.**
但 这 生产 的 染色 玻璃 是 在 美国 的 非常 最近的 日期 .

但彩色玻璃的生产在美国出现的时间非常晚近。

[frʌm; frəm][fækts][laɪk][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][wʌn][ʌv; əv]
From **facts** **like** **the** **foregoing** **we** **may** **conclude** **that** **the** **subject** **is** **one** **of**
从 事实 喜欢 这 前文 我们 可能 结束 那 这 主题 是 一 的
[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [proʊ'siːd]
importance **and** **involving** **so** **much** **that** **it** **is** **well** **that** **we** **should** **proceed**
重要性 和 涉及 所以 很多 那 它 是 出色地 那 我们 应该 继续
['kɔːʃəsli] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv] [steɪnd] [glæs] [ɪn] [greɪs] [tʃɜːrtʃ] . [-]
cautiously **in** **the** **placing** **of** **stained** **glass** **in** **Grace** **Church** **.** **[** **35** **]**
谨慎地 在 这 放置 的 染色 玻璃 在 优雅 教会 . [-]

从上述事实可以看出，这是一个非常重要且涉及诸多方面的议题，因此，我们在格雷斯教堂安装彩色玻璃时，应该谨慎行事。[35]

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æt; ət][ɔːl] ?
But **shall** **we** **encourage** **such** **a** **movement** **at** **all** **?**
但 将 我们 鼓励 这样的 一个 移动 在 全部 ?

但我们是否应该鼓励这样的运动呢?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt] [suː'priːmli] [ˌɑːpər'tuːn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]
It **seems** **to** **me** **that** **this** **is** **the** **moment** **supremely** **opportune** **for** **us** **to**
它 似乎 到 我 那 这 是 这 片刻 至高无上 适时的 为了 我们 到
[ɪ'nɔːgjəreɪt] [ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv] ['wɪndoʊ] ['triːtmənt] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl]['glɔːrɪfaɪ]['aʊər; ɑːr] [haʊs]
inaugurate **a** **scheme** **of** **window** **treatment** **such** **as** **shall** **glorify** **our** **house**
就职典礼 一个 方案 的 窗户 治疗 这样的 作为 将 荣耀 我们的 房子
[ʌv; əv][gɑːd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
of **God** **more** **and** **more** **till** **it** **reaches** **completion** **.**
的 上帝 更多的 和 更多的 直到 它 到达 完成 .

在我看来，现在正是我们启动一项窗户装饰方案的绝佳时机，这项方案将使我们的神圣殿堂越来越光彩夺目，直到最终完工。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [tuː; tə] [riːtʃ] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ˌɪmə'tɪriəl] .
How **long** **it** **may** **take** **to** **reach** **completion** **is** **in** **a** **sense** **immaterial** **.**
如何 长的 它 可能 拿 到 抵达 完成 是 在 一个 感觉 无关紧要 .

从某种意义上说，完成所需的时间长短并不重要。

[ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [naʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] ['evri] [step][ə; eɪ] [raɪt] [wʌn] , [ɪz][ðə; ði] [greɪt]
That **we** **should** **begin** **now** **,** **and** **make** **every** **step** **a** **right** **one** **,** **is** **the** **great**
那 我们 应该 开始 现在 , 和 制作 每一个 步 一个 正确的 一 , 是 这 伟大的
['mætər] .
matter **.**
事情 .

我们应该立即开始，并且每一步都走对，这才是最重要的。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['kwestʃən] [ɪz] ,
The **practical** **question** **is** **,**
这 实际的 问题 是 ,

实际问题是：

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [tʃu:z] [tu:; tə][æd'mɪt][wʌn][ɔ:r][ə; eɪ][fju:] ['straɪkɪŋ] ['wɪndoʊz] ['ɪntu:] [ðɪs] ['edɪfɪs] ,

Shall	we	choose	to	admit	one	or	a	few	striking	windows	into	this	edifice	,
将	我们	选择	到	承认	一	或者	一个	很少	引人注目	视窗	进入	这	大厦	,

我们是否应该选择在这座建筑中安装一扇或几扇引人注目的窗户?

['wɪndoʊz] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

windows	which	may	have	no	relation	to	each	other	,
视窗	哪个	可能	有	不	关系	到	每个	其他	,

彼此之间可能没有任何关联的窗口,

[prə'du:st] ['pɑ:səbli] [baɪ] ['meθədz] [ɔ:r][ɑ:n]['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] ['veriəns] , [ɪn]['kʌlər] - [ski:mz]

produced	possibly	by	methods	or	on	principles	entirely	at	variance	,	in	color	-	schemes
生产	可能	经过	方法	或者	在	原则	完全	在	方差	,	在	颜色	-	方案

[dɪs'kɔ:rdənt] ,

discordant	,
不和谐的	,

可能采用完全不同的方法或原理生产，色彩搭配也不协调。

[ɪn] [skeɪl] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn'taɪərli] [dɪ'sɪmɪlər] [ænd; ənd] [ʌn'i:kwəl] :

in	scale	of	drawing	entirely	dissimilar	and	unequal	:
在	规模	的	绘画	完全	不同的	和	不等	:

图纸比例完全不同，毫不相等:

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [gaɪd] [ɪn'tendɪŋ] ['doʊnərz][tu:; tə] [sʌtʃ] [gɪfts][æz; əz][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

or	shall	we	guide	intending	donors	to	such	gifts	as	shall	be	a	satisfaction
或者	将	我们	指导	意图	捐赠者	到	这样的	礼物	作为	将	是	一个	满意

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [fər'evər] ,

and	a	delight	forever	,
和	一个	喜	永远	,

或者我们应该引导有意捐赠者选择那些能带来永恒满足和喜悦的礼物?

['bju:tɪf(ə)l] [i:tʃ] [ɪn][ɪt'self] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [stɪl] [wen] [ə'sembld] ?

beautiful	each	in	itself	,	but	more	beautiful	still	when	assembled	?
美丽的	每个	在	本身	,	但	更多的	美丽的	仍然	什么时候	组装	?

每件作品本身都很美，但组合在一起岂不更美?

[ðɪs] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['kwestʃən] .

This	I	take	it	is	the	question	.
这	我	拿	它	是	这	问题	.

这就是问题所在吗?

[fɔ:r; fər][aɪ] [bɪ'li:v] ['wɪndoʊz] [wɪl] [bi:; bi] [pleɪst] , ['weðər] [wi:; wi] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] ,

For	I	believe	windows	will	be	placed	,	whether	we	encourage	it	or	not	,
为了	我	相信	视窗	将要	是	放置	,	无论	我们	鼓励	它	或者	不是	,

因为我相信，无论我们是否鼓励，窗户最终都会被安装起来。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dekeɪd] , ['pɑ:səbli] [mʌtʃ] ['su:nər] .

within	a	decade	,	possibly	much	sooner	.
之内	一个	十年	,	可能	很多	很快	.

十年之内，甚至可能更快。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən] [ðʌs] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðer; ðər][ɪz]

And	when	I	put	the	question	thus	,	it	appears	to	me	there	is
和	什么时候	我	放	这	问题	因此	,	它	出现	到	我	那里	是

当我这样提出问题时，我觉得.....

[bʌt; bət][wʌn] ['ænsər] ['pɑ:səb(ə)l] .

but	one	answer	possible	.
但	一	回答	可能的	.

但只有一种可能的答案。

[let] [ˌjuː 'es] [ðen] [get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['diːteɪlz][ɪn][ðə; ði]['mætər] .

Let	us	then	get	down	to	the	practical	details	in	the	matter	.
让	我们	然后	得到	向下	到	这	实际的	细节	在	这	事情	.

那么，让我们来探讨一下这件事的具体细节。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃænsl] ['wɪndoʊ] [ɪn'taɪərli] [aʊt][ʌv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Leaving	the	great	chancel	window	entirely	out	of	consideration	,
离开	这	伟大的	圣坛	窗户	完全	出去	的	考虑	,

完全不考虑圣坛大窗户的情况，

[wiː; wi][hæv; həv][faɪv] [perz] [ʌv; əv] ['lænsɪt] [ʌv; əv]['iːkwəl][saɪz][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] ,

we	have	five	pairs	of	lancets	of	equal	size	on	either	side	of	the	nave	,
我们	有	五	对	的	柳叶刀	的	平等的	尺寸	在	任何一个	边	的	这	中殿	,

教堂中殿两侧各有五对大小相同的柳叶形拱顶。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɪksθ] , ['smɔːlər] [per] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːz] [ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌp]

and	a	sixth	,	smaller	pair	over	the	doors	in	continuation	of	the	series	up
和	一个	第六	,	较小的	一对	超过	这	门	在	续篇	的	这	系列	向上

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃænsl] .

to	the	chancel	.
到	这	圣坛	.

还有第六对较小的窗户，位于门上方，与之前的窗户一起一直延伸到圣坛。

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɜːrðər] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [gruːp] [ʌv; əv] [θriː] ['lænsɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

We	have	further	,	the	magnificent	group	of	three	lancets	at	the	foot	of
我们	有	更远	,	这	壮丽	团体	的	三	柳叶刀	在	这	脚	的

[ðə; ði] [neɪv] ,

the	nave	,
这	中殿	,

此外，我们还有位于中殿底部的三扇精美尖拱窗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['lænsɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['smɔːlər] ,

with	a	fourth	lancet	a	little	smaller	,
和	一个	第四	柳叶刀	一个	小的	较小的	,

第四把柳叶刀稍小一些，

[ænd; ənd] [stɪl] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [perz] [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

and	still	much	larger	than	those	in	the	pairs	already	referred	to	.
和	仍然	很多	更大的	比	那些	在	这	对	已经	指	到	.

而且比前面提到的那些对中的那些还要大得多。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] — ['twenti] - [naɪn] [wen] [wiː; wi] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði]

Here	is	a	considerable	number	of	windows	—	twenty	-	nine	when	we	count	in	the
这里	是	一个	大量	数字	的	视窗	—	二十	-	九	什么时候	我们	数数	在	这

['tʃænsl] ['wɪndoʊ] ;

chancel	window	;
圣坛	窗户	;

这里有相当多的窗户——如果算上圣坛的窗户，共有二十九扇；

[wʌt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər]['dɪskɔːrd][ænd; ənd][ɑːr'tɪstɪk] ['ænərki] !

what	an	opportunity	for	discord	and	artistic	anarchy	!
什么	一个	机会	为了	Discord	和	艺术	无政府状态	！

多么有利于制造混乱和艺术无政府状态啊！

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] , ['ræðər] ,

Let	us	say	,	rather	,
让	我们	说	,	相当	,

更确切地说，

[wʌt] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ænd; ənd] [rer] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ]
what 什么 **a** 一个 **remarkable** 卓越 **and** 和 **rare** 稀有的 **opportunity** 机会 **for** 为了 **the** 这 **production** 生产 **of** 的 **a** 一个 **rich** 富有的
[ænd; ənd] ['hæloʊd] ['splendər] ,
and 和 **hallowed** 神圣的 **splendor** 辉煌 **,** ,

这是一个多么难得的机会，可以创造出如此丰富而神圣的辉煌！

['fɪtɪd] [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [-]
fitted 适配 **not** 不是 **only** 仅有的 **to** 到 **[** [**36** - **]**]

不仅适合[36]

[ɪk'spres] [ðə; ði] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv]['mænz] [gɪfts] [tu:; tə][gɑ:d] ,
express 表达 **the** 这 **consecration** 祝圣 **of** 的 **man's** 男人的 **gifts** 礼物 **to** 到 **God** 上帝 **,** ,

表达将人类天赋奉献给上帝的意愿，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] ['kwɪkən] [ðə; ði] [dɪ'voʊʃənz] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tu:; tə]
but 但 **to** 到 **instruct** 指示 **the** 这 **minds** 思想 **and** 和 **quicken** 加速 **the** 这 **devotions** 虔诚 **of** 的 **generations** 几代人 **to** 到
[kʌm] .
come 来 **.** .

但其目的是为了启迪后世子孙的心灵，激发他们的虔诚。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [moʊst] ['redɪli] ['ɔfɝz] [ɪt'self] [wen] [steɪnd] [glæs] [ɪz] [prə'poʊzd] [fɔ:r; fər]
The 这 **objection** 异议 **which** 哪个 **most** 最多 **readily** 容易 **offers** 优惠 **itself** 本身 **when** 什么时候 **stained** 染色 **glass** 玻璃 **is** 是 **proposed** 建议的 **for** 为了
[greɪs] [tʃɜ:rtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['twenti] ['lænsɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪk'stri:mli] ['næroʊ]
Grace 优雅 **Church** 教会 **is** 是 **that** 那 **the** 这 **twenty** 二十 **lancets** 柳叶刀 **at** 在 **the** 这 **sides** 侧面 **are** 是 **so** 所以 **extremely** 极其 **narrow** 狭窄的
[ænd; ənd][soʊ] ['veri] [haɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and 和 **so** 所以 **very** 非常 **high** 高的 **that** 那 **nothing** 没有什么 **can** 能 **be** 是 **done** 完毕 **with** 和 **them** 他们 **.** .

当有人提议在格雷斯教堂安装彩色玻璃时，最容易提出的反对意见是，两侧的二十个尖拱窗非常窄，而且很高，因此无法进行任何处理。

[ɪf] [baɪ] - ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] - [ɪz] [ment] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [si:nz] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ɔ:r] ['meni] ['fɪgjərz] ,
If 如果 **by** 经过 **'** - **doing** 正在做 **something** 某物 **'** - **is** 是 **meant** 意思是 **putting** 推杆 **in** 在 **scenes** 场景 **with** 和 **several** 一些 **or** 或者 **many** 许多 **figures** 数据 **,** ,

如果"做某事"指的是加入有多个或众多人物的场景，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst] [tru:] .
it 它 **is** 是 **most** 最多 **true** 真的 **.** .

这话一点没错。

[ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [wɔ:l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['wɪndoʊz] ['kɔnstitju:tɪŋ] [ðə; ði] [per] [ɪz][soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt]
The 这 **breadth** 宽度 **of** 的 **wall** 墙 **between** 之间 **the** 这 **two** 二 **windows** 视窗 **constituting** 构成 **the** 这 **pair** 一对 **is** 是 **so** 所以 **large** 大的 **that** 那
[ðə; ði] [si:n] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
the 这 **scene** 场景 **could** 可以 **not** 不是 **be** 是 **carried** 携带 **from** 从 **the** 这 **one** 一 **to** 到 **the** 这 **other** 其他 **.** .

构成这对窗户的两扇窗户之间的墙壁非常宽，以至于无法将场景从一扇窗户搬到另一扇窗户。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [ɪg'zɔ:st] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] .
But 但 **surely** 一定 **that** 那 **does** 做 **not** 不是 **exhaust** 排气 **the** 这 **possibilities** 可能性 **.** .

但这肯定不足以穷尽所有可能性。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɑːr; ər] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv] ['sɪŋg(ə)l] ['fɪgjərz] [ɪn] [fʊl]
The openings are wide enough to permit the treatment of single figures in full
这 开口 是 宽的 足够的 到 允许 这 治疗 的 单身的 数据 在 满的
[laɪf] - [saɪz] [ɪf] [dɪ'zaɪrd] ;
life - size if desired ;
生活 - 尺寸 如果 想要的 ;

开口足够宽，如果需要，可以对单个人物进行真人大小的描绘；

['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ] ['kænəpiːz] , ['bɔːrdərz] , [ænd; ənd] ['pænlz] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [best]
figures with canopies , borders , and panels at the base , as in the best
数据 和 树冠 , 边界 , 和 面板 在 这 根据 , 作为 在 这 最好的
[pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [glæs] .
periods of ancient glass .
时期 的 古老的 玻璃 .

人物造型带有华盖、边框和底座，如同古代玻璃艺术的黄金时期。

[ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['oʊpənɪŋz] [ɪz] ['twenti] - [wʌn] [ɪntʃɪz] ;
The breadth of these openings is twenty - one inches ;
这 宽度 的 这些 开口 是 二十 - 一 英寸 ;

这些开口的宽度为二十一英寸；

[sɪks] [ɪntʃɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [per] [i'rektid] [ɔːl] [seɪnts] , - ,
six inches more than that of the small pair erected All Saints , 1895 ,
六 英寸 更多的 比 那 的 这 小的 一对 竖立 全部 圣徒队 , - ,

比1895年建造的诸圣堂的小教堂的教堂大6英寸。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd]
at the side of the pulpit , in which the figures are certainly of dignified
在 这 边 的 这 讲坛 , 在 哪个 这 数据 是 当然 的 凝重
['stætʃər] ,
stature ,
身材 ,

在讲坛两侧，那些人物的形象无疑都十分庄严。

[ænd; ənd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [pʊr] [ɪn] [bæk] [graʊnd] [ænd; ənd] [æk'sesəri] .
and by no means poor in back ground and accessories .
和 经过 不 方法 贫穷的 在 后退 地面 和 配件 .

而且背景和配件也绝非简陋。

[ɪf] [sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [ɑːr; ər] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [speɪs] [ˌfɪf'tiːn] [ɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [sɪks] [fiːt] [haɪ] ;
If such results are possible in a space fifteen inches wide and six feet high ;
如果 这样的 结果 是 可能的 在 一个 空间 十五 英寸 宽的 和 六 脚 高的 ;

如果在宽十五英寸、高六英尺的空间内都能取得这样的结果；

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [speɪs] ['twenti] - [wʌn] [ɪntʃɪz] [waɪd] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] [fiːt] [haɪ] .
how much more in a space twenty - one inches wide and thirteen feet high .
如何 很多 更多的 在 一个 空间 二十 - 一 英寸 宽的 和 十三 脚 高的 .

在宽 21 英寸、高 13 英尺的空间里，又会有多少东西呢?

['sɪŋg(ə)l] ['fɪgjərz] , ['ðerfɔːr] , [ɑːr; ər] [di'mɑːndid] [baɪ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['gʌvərn] [ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər]
Single figures , therefore , are demanded by the conditions which govern us , for
单身的 数据 , 所以 , 是 要求 经过 这 状况 哪个 治理 我们 , 为了
[ðə; ði] [saɪd] ['lænsɪt] ;
the side lancets ;
这 边 柳叶刀 ;

因此，根据我们所受的条件，侧尖拱必须采用个位数；

[ən'les] [wi:; wi] [rest] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [ˌdʒi:ə'metrɪkl] , [ɔ:r] ['flaʊər] ['wɪndoʊz] , [ɔ:r] ['wɪndoʊz] ['berɪŋ]

unless	we	rest	content	with	geometrical	,	or	flower	windows	,	or	windows	bearing
除非	我们	休息	内容	和	几何	,	或者	花	视窗	,	或者	视窗	轴承

['embləmz] ,

emblems	,
徽章	,

除非我们满足于几何图案的窗户、花卉图案的窗户或带有徽章的窗户，

[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɔ:r'neɪtli] ['bɔ:dəd] .

more	or	less	ornately	bordered	.
更多的	或者	较少的	华丽地	带边框	.

或多或少带有华丽的边框。

[aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

I	venture	to	say	that	at	this	stage	of	our	history	,
我	风险投资	到	说	那	在	这	阶段	的	我们的	历史	,

我斗胆说，在我们历史的这个阶段，

[wen] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [prest] [tu:; tə] [fɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['wɪndoʊ] - ['oʊpənɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [meɪ]

when	we	are	not	pressed	to	fill	our	window	-	openings	with	whatever	may
什么时候	我们	是	不是	按下	到	充满	我们的	窗户	-	开口	和	任何	可能

[bi:; bi] [əb'teɪnəb(ə)l] ,

be	obtainable	,
是	可获得	,

当我们不必急于用一切能得到的东西填满窗户时，

[wi:; wi] [dɪ'zaɪər] [ðə; ði] [best] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [hæd; həd] .

we	desire	the	best	that	can	be	had	.
我们	欲望	这	最好的	那	能	是	有	.

我们渴望拥有最好的。

[ðɪs] [best] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [saɪd] ['lænsɪt] [ɪz] , — ['sɪŋg(ə)l] ['fɪgjərz] , [wɪð; wɪθ] ['kænəpi] , ['bɔ:rdər] [ænd; ənd]

This	best	,	for	the	side	lancets	is	,	—	single	figures	,	with	canopy	,	border	and
这	最好的	,	为了	这	边	柳叶刀	是	,	—	单身的	数据	,	和	树冠	,	边界	和

[beɪs] ['pæn(ə)l] .

base	panel	.
根据	控制板	.

对于侧面尖拱窗来说，最好的选择是——单个人物，带顶篷、边框和底座。

['mɪstər] . [ef] . [es] . [læm] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] , [hu:] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rk] [i'rektid] [ə; eɪ] [jɪr]

Mr	.	F	.	S	.	Lamb	of	New	York	,	who	designed	the	beautiful	work	erected	a	year
先生	.	F	.	S	.	羊肉	的	新的	约克	,	WHO	设计	这	美丽的	工作	竖立	一个	年

[ə'goʊ] ,

ago	,
前	,

一年前，由纽约的FS Lamb先生设计并建造了这座美丽的雕塑。

[hæz; həz] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [sent] [ˌem 'i:] [tu:] [perz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [sketʃiz] , [-]

has	prepared	and	sent	me	two	pairs	of	colored	sketches	,	[	37	]
有	准备	和	发送	我	二	对	的	有色	草图	,	[	-	]

他准备并寄给我两对彩色草图[37]

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:rm] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wʊd] ,

suggesting	a	noble	and	beautiful	form	which	in	the	execution	would	,
建议	一个	高贵	和	美丽的	形式	哪个	在	这	执行	会	,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

of	course	,
的	课程	,

这暗示了一种高贵而优美的形式，当然，在实际执行中会.....

[fɑːr] [sərˈpæs] [wʌt] [əˈpɪrz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] .
far **surpass** **what** **appears** **in** **the** **drawings** **.**
远的 超过 什么 出现 在 这 图画 .

远超图纸所示。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [səbˈmɪtɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈkerf(ə)l] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [æt; ət][ˈeni] [taɪm][ɪn]
They **are** **submitted** **for** **your** **careful** **study** **,** **and** **may** **be** **seen** **at** **any** **time** **in**
[maɪ][ˈlaɪbreri] .
my **library** **.**
我的 图书馆 .

这些资料供您仔细研读，您可随时在我的图书馆查阅。

[wʌt] [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [biː; bi] ?
What **then** **shall** **the** **figures** **be** **?**
什么 然后 将 这 数据 是 ?

那么具体数字应该是多少呢?

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈtʃoʊzn] [æt; ət][ˈrændəm] ?
Shall **they** **be** **chosen** **at** **random** **?**
将 他们 是 选定 在 随机的 ?

是否随机选择?

[ɑːrˈtɪstɪkli] [ˈspiːkɪŋ] , [ðɪs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [dɪˈzæstrəs] ,
Artistically **speaking** **,** **this** **might** **not** **be** **so** **disastrous** **,**
艺术上 请讲 , 这 可能 不是 是 所以 灾难性的 ,

从艺术角度来看，这或许并非灾难性的。

[prəˈvaɪdɪd][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːrtɪst] [druː] [ɔːl][ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [ænd; ənd] [kənˈtroʊld] [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
provided **the** **same** **artist** **drew** **all** **the** **designs** **and** **controlled** **the** **execution** **,**
假如 这 相同的 艺术家 画 全部 这 设计 和 受控 这 执行 ,

前提是所有设计均由同一位艺术家绘制并负责执行。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv][ˈkʌlər][wɜːr; wər] [kept] [ɪn] [əˈkɔːrd] .
so **that** **the** **scale** **of** **drawing** **and** **the** **scheme** **of** **color** **were** **kept** **in** **accord** **.**
所以 那 这 规模 的 绘画 和 这 方案 的 颜色 是 保留 在 符合 .

这样，绘画的比例和色彩方案就保持一致了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
And **that** **is** **a** **great** **deal** **more** **than** **can** **be** **said** **of** **some** **of** **the**
和 那 是 一个 伟大的 交易 更多的 比 能 是 说 的 一些 的 这
[ˈprɪnsəp(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgretɪst] [ˈsɪtiz] ,
principal **churches** **in** **our** **greatest** **cities** **,**
主要的 教堂 在 我们的 最 城市 ,

而这比我们一些大城市的主要教堂的情况要好得多。

[wer] [ɪˈmens] [sʌmz] [hæv; həv] [bɪn] [spent] [ɑːn] [ðiːz] [wɜːrks] .
where **immense** **sums** **have** **been** **spent** **on** **these** **works** **.**
在哪里 巨大 总和 有 到过 花费 在 这些 作品 .

这些工程耗资巨大。

[noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [stɪl] , [ˈoʊpən][tuː; tə][ˌjuː ˈes] .
No **;** **there** **is** **something** **better** **still** **,** **open** **to** **us** **.**
不 ; 那里 是 某物 更好的 仍然 , 打开 到 我们 .

不，还有更好的选择在等着我们。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəl] [ˈtriːtmənt] , [wɪð; wɪθ][ˈjuːnəti] , [ænd; ənd] [ˈprɑːgres] : [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ,
It **is** **a** **serial** **treatment** **,** **with** **unity** **,** **and** **progress** **:** **so** **that** **the** **whole** **,**
它 是 一个 序列号 治疗 , 和 统一 , 和 进步 : 所以 那 这 所有的 ,

这是一个循序渐进的过程，具有统一性和渐进性：以便整体，

[wen] [kəm'pliːt] , [ʃæl; ʃəl] [tel] [wʌn] [greɪt] ['stɔːri] , [iːtʃ] [pɑːrt][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ˌðer'ɪn] ; [ðə; ði] [hoʊl]

when	complete	,	shall	tell	one	great	story	,	each	part	a	chapter	therein	;	the	whole
什么时候	完全的	,	将	告诉	一	伟大的	故事	,	每个	部分	一个	章	其中	;	这	所有的

[ɪm'pres] [wʌn] [truːθ] ,

impress	one	truth	,
令人印象深刻	一	真相	,

完成后，将讲述一个伟大的故事，每一部分都是其中的一个章节；整体将传达一个真理。

[iːtʃ] [pɑːrt] [kən'trɪbjuːtɪŋ] ['sʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði]['kjuːmjəleɪtɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n] .

each	part	contributing	somewhat	to	the	cumulative	force	of	the	great	lesson	.
每个	部分	贡献	有些	到	这	累计	力量	的	这	伟大的	课	.

每个部分都对这一伟大教训的累积力量有所贡献。

[ænd; ənd] ,

And	,
和	,

和，

[nɑːt][tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [baɪ]

not	to	detain	you	with	all	the	processes	of	thought	and	long	reflection	by
不是	到	扣留	你	和	全部	这	流程	的	想法	和	长的	反射	经过

[wɪtʃ] [æt; ət][læst][wiː; wi] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr][kən'kluːʒ(ə)n] — [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wiː; wi] [sə'dʒest] [ɑːr; ər] [ðoʊz]

which	at	last	we	reach	our	conclusion	—	the	figures	we	suggest	are	those
哪个	在	最后的	我们	抵达	我们的	结论	—	这	数据	我们	建议	是	那些

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɪn][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənts] .

which	are	conspicuous	and	representative	in	the	Old	and	New	Testaments	.
哪个	是	显眼的	和	代表	在	这	老的	和	新的	遗嘱	.

不赘述我们最终得出结论所需的所有思考和长时间反思的过程——我们建议的这些数字是《旧约》和《新约》中突出且具有代表性的数字。

['aʊər; ɑːr][dɪ'veɪn] [lɔːrd] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] , [ɪg'zɔːltɪd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['wɪndoʊ]

Our	Divine	Lord	Himself	should	be	,	as	He	is	,	exalted	in	the	great	window
我们的	神圣的	主	他本人	应该	是	,	作为	他	是	,	崇高	在	这	伟大的	窗户

['oʊvər][ðə; ði]['ɔːltər] .

over	the	altar	.
超过	这	坛	.

我们神圣的主应该像现在这样，被高举在祭坛上方的大窗户里。

[bɪ'gɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsl] [ɑːrtʃ][tuː; tə] [pæs] [ə'raʊnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Beginning	from	the	angle	of	the	chancel	arch	to	pass	around	the	church	,
开始	从	这	角度	的	这	圣坛	拱	到	经过	大约	这	教会	,

从圣坛拱门的角度开始绕教堂一周，

[wiː; wi] [kʌm] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [smɔːl] ['wɪndoʊz] [nekst][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgən] ,

we	come	first	to	the	pair	of	small	windows	next	to	the	organ	,
我们	来	第一的	到	这	一对	的	小的	视窗	下一个	到	这	器官	,

我们首先来到管风琴旁边的那对小窗户前，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [naʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][baɪ][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['bɪldɪŋ] .

from	which	now	the	light	is	excluded	by	the	parish	building	.
从	哪个	现在	这	光	是	排除	经过	这	教区	建筑	.

现在，教区建筑挡住了光线。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [sens] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrgən] ,

They	may	be	taken	as	in	a	sense	going	with	the	organ	,
他们	可能	是	已采取	作为	在	一个	感觉	去	和	这	器官	,

从某种意义上说，它们可以被视为与器官相伴而生。

[ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [skiːm] .

and	scarcely	a	part	of	the	general	scheme	.
和	几乎	一个	部分	的	这	一般的	方案	.

而且几乎不属于整体计划的一部分。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] ['triːtɪd] , [æt; ət][sʌm; səm][taɪm] , [ɪn][moʊ'zeɪɪk] , [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] ['eɪndʒəlz] ,

Let	them	be	treated	,	at	some	time	,	in	mosaic	,	with	Singing	Angels	,
让	他们	是	治疗	,	在	一些	时间	,	在	马赛克	,	和	歌唱	天使	,

让他们在某个时候以马赛克的形式，与歌唱天使一起被描绘出来。

[[siː]] [ðʌs] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ]

[	C	]	thus	corresponding	to	the	Angels	directly	opposite	in	the	corresponding
[	C	]	因此	相应的	到	这	天使	直接地	对面的	在	这	相应的

[smɔːl] ['wɪndoʊz] .

small	windows	.
小的	视窗	.

[C] 因此与相应小窗口中正对面的天使相对应。

[ðen] [wiː; wi] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [per] [ʌv; əv] ['lænsɪt] [ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm][saɪz] , [mel'kɪzɪˌdek]

Then	we	pass	to	the	first	pair	of	lancets	of	uniform	size	,	Melchizedek
然后	我们	经过	到	这	第一的	一对	的	柳叶刀	的	制服	尺寸	,	麦基洗德

[ænd; ənd]['eɪbrəhæm] :

and	Abraham	:
和	亚伯拉罕	:

接下来，我们来看第一对大小相同的柳叶刀，麦基洗德和亚伯拉罕：

[ðə; ði]['lætər] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

the	latter	the	great	father	of	the	[	38	]
这	后者	这	伟大的	父亲	的	这	[	-	]

后者是伟大的父亲[38]

['feɪθf(ə)l] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] ['piːp(ə)l] ; [ðə; ði]['fɔːrmər]['iːv(ə)n] [suː'pɪriər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

faithful	,	the	head	of	the	covenant	people	;	the	former	even	superior	to	him	,
忠实	,	这	头	的	这	盟约	人们	;	这	以前的	甚至	优越的	到	他	,

忠信的，立约子民的首领；前者甚至比他更伟大，

[ə; eɪ] [priːst] [fər'evər] , [wɪ'ðaʊt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɔːr][end][ʌv; əv] [deɪz] , [taɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] [oʊn]

a	priest	forever	,	without	beginning	or	end	of	days	,	type	of	our	Lord's	own
一个	牧师	永远	,	没有	开始	或者	结尾	的	天	,	类型	的	我们的	主场	自己的

.

Highpriesthood	.
大祭司	.

永远的祭司，没有开始也没有结束，如同我们主的大祭司职分。

[mel'kɪzɪˌdek] [ə'pɪrz] [bɪ'fɔːr] ['eɪbrəhæm] , ['berɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] , [fɔːˈʃædəʊɪŋ] [ʌv; əv]

Melchizedek	appears	before	Abraham	,	bearing	bread	and	wine	,	foreshadowing	of
麦基洗德	出现	前	亚伯拉罕	,	轴承	面包	和	葡萄酒	,	铺垫	的

[ðə; ði]['hoʊli] ['juːkərɪst] .

the	Holy	Eucharist	.
这	圣	圣餐	.

麦基洗德出现在亚伯拉罕面前，手捧饼和酒，预示着圣餐礼的到来。

[wʌt] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l] ,

What	more	suitable	,
什么	更多的	合适的	,

还有什么比这更合适的呢?

[æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd] [siː] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

as	we	look	up	to	the	altar	and	see	above	it	the	figure	of	Our
作为	我们	看	向上	到	这	坛	和	看	多于	它	这	数字	的	我们的

['blesɪd; blest][lɔːrd] ,

Blessed	Lord	,
蒙福	主	,

当我们抬头望向祭坛，看到祭坛上方我们蒙福的主的圣像时，

[ðæn; ðən][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] , [ænd; ənd][faɪnd] [hɪr] ,

than	to	turn	to	the	head	of	the	nave	,	and	find	here	,
比	到	转动	到	这	头	的	这	中殿	,	和	寻找	这里	,

与其转身走向中殿的尽头，然后在这里发现，

[æt; ət][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

at	the	dawn	of	religious	history	,
在	这	黎明	的	宗教	历史	,

在宗教历史的开端，

[ˈstændɪŋ] [aʊt][æz; əz] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ʃæl; ʃəl]

standing	out	as	type	of	the	Christ	in	whom	the	course	of	the	ages	shall
常设	出去	作为	类型	的	这	基督	在	谁	这	课程	的	这	年龄	将

[ˈkʌlmɪneɪt] ,

culminate	,
最终	,

他预表基督，而基督将是历代人类文明的最终归宿。

[ðɪs] [kɪŋ] [ʌv; əv]['seɪləm][æt; ət][ðə; ði]['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] ?

this	King	of	Salem	at	the	very	beginning	?
这	国王	的	塞勒姆	在	这	非常	开始	?

这位塞勒姆之王，就是故事的开篇之王吗?

[[siː]]

[	C	]
[	C	]

[C]

['riːs(ə)ntli] [pleɪst] .

Recently	placed	.
最近	放置	.

最近发布。

[wiː; wi] [pæs] [ɑːn] .

We	pass	on	.
我们	经过	在	.

我们继续前行。

[ðə; ði][nekst] [per] [wɪl] [biː; bi]['moʊzəs][ænd; ənd]['sæmjuəl] : [bəuθ] [kən'spɪkjuəs] [æz; əz] [ə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv]

The	next	pair	will	be	Moses	and	Samuel	:	both	conspicuous	as	appointed	of
这	下一个	一对	将要	是	摩西	和	塞缪尔	:	两个都	显眼的	作为	任命	的

[gɑːd][tuː; tə] [liːd] ,

God	to	lead	,
上帝	到	带领	,

下一对人物是摩西和撒母耳：两人都明显是上帝指派的领袖。

[tuː; tə] [ruːl] , [tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huːm] [gɑːd][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ; ['faʊndərz] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl]

to	rule	,	to	judge	the	people	whom	God	had	chosen	;	Founders	of	Israel
到	规则	,	到	法官	这	人们	谁	上帝	有	选定	;	创始人	的	以色列

[æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

as	a	nation	.
作为	一个	国家	.

统治、审判上帝所拣选的人民；以色列民族的缔造者。

['ʃʊrli] [ðiːz] , [ɪf] ['eni] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kə'meməreɪt] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn][ðə; ði]

Surely	these	,	if	any	,	we	must	commemorate	as	among	the	greatest	in	the
一定	这些	,	如果	任何	,	我们	必须	纪念	作为	之中	这	最	在	这

['kʌvənənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

covenant	history	.
盟约	历史	.

如果说有什么事值得我们铭记，那么这些事无疑是圣约历史上最伟大的事之一。

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr]['mɪd(ə)l] [per] .

This	brings	us	to	the	third	or	middle	pair	.
这	带来	我们	到	这	第三	或者	中间	一对	.

这就引出了第三对，也就是中间一对。

['wʊmən] , [tuː] , [berz] [hɜːr; hər] [kən'spɪkjuəs] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

Woman	,	too	,	bears	her	conspicuous	part	in	the	spiritual	history	of	mankind	.
女士	,	也	,	熊	她	显眼的	部分	在	这	精神	历史	的	人类	.

女性在人类精神史上也扮演着重要的角色。

['debrə; 'debərə] [[diː]] [dʒʌdʒd] ['ɪzrɪəl] [fɔːr; fər]['fɔːrti] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][dɪs'ɔːrdər][ænd; ənd]

Deborah	[	D	]	judged	Israel	for	forty	years	in	a	period	of	disorder	and
黛博拉	[	D	]	评判	以色列	为了	四十	年	在	一个	时期	的	紊乱	和

[kən'fjuːʒ(ə)n] ,

confusion	,
困惑	,

底波拉[D]在以色列混乱无序的时期担任士师四十年，

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['vɪktəri] : [ruːθ] , [[diː]] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [taɪp] , ['bjuːtɪf(ə)l]

and	led	the	way	to	victory	:	Ruth	,	[	D	]	a	very	different	type	,	beautiful
和	引领	这	方式	到	胜利	:	露丝	,	[	D	]	一个	非常	不同的	类型	,	美丽的

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ,

and	gentle	,
和	温和的	,

并带领大家走向胜利：露丝，[D]，一种截然不同的类型，美丽而温柔，

[bɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [laɪn][ʌv; əv] [huːm] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd]['deɪvɪdz] ['greɪtər] [sʌn] , [wɜːr; wər][bɔːrn]

became	one	of	that	line	of	whom	David	,	and	David's	Greater	Son	,	were	born
成为	一	的	那	线	的	谁	大卫	,	和	大卫的	更大的	儿子	,	是	出生

.

:

.

成为大卫及其后裔之一。

['ʌðər] ['wɪmɪn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['tʃoʊzn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [men] ;

Other	women	might	have	been	chosen	,	as	well	as	other	men	;
其他	女性	可能	有	到过	选定	,	作为	出色地	作为	其他	男人	;

也可能选择其他女性，以及其他男性；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [nʌn] [mɔːr] ['tɪpɪk(ə)l] , [nʌn] ['betər] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ænd; ənd]

but	on	the	whole	,	none	more	typical	,	none	better	fitted	to	instruct	and
但	在	这	所有的	,	没有任何	更多的	典型的	,	没有任何	更好的	适配	到	指示	和

[tuː; tə] [ɪm'pres] .

to	impress	.
到	令人印象深刻	.

但总的来说，没有比这更典型的了，也没有比这更适合指导和给人留下深刻印象的了。

[[diː]]

[	D	]
[	D	]

[D]

[naʊ] [ɪn] [pleɪs] .

Now	in	place	.
现在	在	地方	.

已就位。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [per] [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] ['nærətɪv] .

The	fourth	pair	continues	the	narrative	.
这	第四	一对	继续	这	叙述	.

第四组继续讲述这个故事。

['deɪvɪd][ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] , [i:tʃ] [soʊ] ['straɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,

David	and	Elijah	,	each	so	striking	in	his	way	,
大卫	和	以利亚	,	每个	所以	引人注目	在	他的	方式	,

大卫和以利亚，他们各自都如此引人注目。

[brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn][ɪts]['glɔ:ri][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɪn][ɪts][dɪ'zæstər] ;

bring	back	the	kingdom	in	its	glory	and	the	kingdom	in	its	disaster	;
带来	后退	这	王国	在	它是	荣耀	和	这	王国	在	它是	灾难	;

让王国重现昔日的辉煌，也让王国重现昔日的灾难；

[rɪ'lɪdʒən] ['swi:tli] ['mɪnɪstrənt] [wɪð; wɪθ]['mju:zɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ['stɜ:rnli] [di'naunsɪŋ] ['næʃ(ə)nəl][sɪn]

religion	sweetly	ministrant	with	music	,	and	religion	sternly	denouncing	national	sin
宗教	甜蜜地	部长	和	音乐	,	和	宗教	严厉地	谴责	国家的	罪

; [ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɑ:rp] ,

;	the	royal	harp	,
;	这	皇家	竖琴	,

宗教以音乐温柔地服侍，宗教又严厉地谴责民族的罪恶；皇家竖琴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fetɪk] ['mænt(ə)l] .

and	the	prophetic	mantle	.
和	这	预言	地幔	.

以及先知的使命。

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ðə; ði] [fɪfθ] [per] [ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] , [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ænd; ənd]['mælə,kaɪ] : [ðə; ði] ['gretɪst]

And	finally	,	the	fifth	pair	on	this	side	,	Isaiah	and	Malachi	:	the	greatest
和	最后	,	这	第五	一对	在	这	边	,	以赛亚	和	马拉基	:	这	最

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['prɔfits] ,

of	all	the	prophets	,
的	全部	这	先知	,

最后，这一边的第五对先知是以赛亚和玛拉基：所有先知中最伟大的两位。

[kɔ:ld] [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] ; [ænd; ənd] [-]

called	the	Evangelist	of	the	Old	Testament	;	and	[	39	]
称为	这	福音传道者	的	这	老的	遗嘱	;	和	[	-	]

被称为旧约福音书作者；[39]

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [siəz] , [hu:] [moʊst] ['klɪrli] [fɔ:r'toʊld][bəuθ] [mə'saɪə] [ænd; ənd] ['fɔ:rʌnər] .

the	last	of	seers	,	who	most	clearly	foretold	both	Messiah	and	Forerunner	.
这	最后的	的	先知	,	WHO	最多	清楚地	预言	两个都	弥赛亚	和	先行者	.

最后一位先知，他最清楚地预言了弥赛亚和先驱者。

[ðʌs] [wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrənsiz] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ,

Thus	we	arrive	at	one	of	the	entrances	,	and	turning	the	corner	,
因此	我们	到达	在	一	的	这	入口	,	和	转弯	这	角落	,

于是我们来到其中一个入口，转过拐角，

[wi:; wi][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end] .

we	stand	before	the	first	of	the	windows	at	the	lower	end	.
我们	站立	前	这	第一的	的	这	视窗	在	这	降低	结尾	.

我们站在最下面一扇窗户前。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][æd'mɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ['fɪgjər] .

It	is	large	enough	to	admit	more	than	one	figure	.
它	是	大的	足够的	到	承认	更多的	比	一	数字	.

它足够大，可以容纳不止一个人。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnju:z] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [frʌm; frəm]['mælə,kaɪ] , [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [went] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

It	continues	the	story	from	Malachi	,	to	him	who	went	before	the	face	of
它	继续	这	故事	从	马拉基	,	到	他	WHO	去	前	这	脸	的

[ðə; ði] [lɔ:rd] :

the	Lord	:
这	主	:

它从玛拉基书的故事讲到那位走在耶和华前面的人：

[ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][tuː; tə][ˌjuː 'es][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn]
it **presents** **to** **us** **St** **.** **John**
它 礼物 到 我们 英石 . 约翰

它向我们展示了圣约翰

[ðə; ði]['bæptɪst] , [[iː]] [bæp'taɪzɪŋ][æt; ət]['dʒɔːrdn] ; [ænd; ənd][kloʊz][baɪ][ˌaɪ 'tiː][stændz][ðə; ði][fɑːnt][wɪð; wɪθ]
The **Baptist** **,** **[** **E** **]** **baptizing** **at** **Jordan** **;** **and** **close** **by** **it** **stands** **the** **Font** **with**
这 浸信会 , [E] 洗礼 在 约旦 ; 和 关闭 经过 它 站立 这 字体 和
[ɪts] ['sʌmənz] ,
its **summons** **,**
它是 传票 ,

施洗约翰在约旦河施洗；洗礼池就在附近，上面挂着召唤牌。

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ə'weɪ][ʌv; əv][sɪnz] .
as **of** **old** **,** **to** **the** **washing** **away** **of** **sins** **.**
作为 的 老的 , 到 这 洗涤 离开 的 罪孽 .

如同古时一样，为了洗净罪孽。

[[iː]]
[**E** **]**
[E]

[E]

[tuː; tə][biː; bi] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] .
To **be** **erected** **in** **the** **near** **future** **.**
到 是 竖立 在 这 靠近 未来 .

将于近期建成。

[ə; eɪ]['splendɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [gruːp] [nekst][ɪn]['ɔːrdər] ,
A **splendid** **opportunity** **is** **presented** **by** **the** **great** **group** **next** **in** **order** **,**
一个 灿烂 机会 是 呈现 经过 这 伟大的 团体 下一个 在 命令 ,

接下来这个优秀的团队提供了一个绝佳的机会。

[ðə; ði] [θriː] [ə'soʊsieɪtɪd] ['wɪndoʊz] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði][end] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] .
the **three** **associated** **windows** **piercing** **the** **end** **wall** **of** **the** **nave** **.**
这 三 联系 视窗 冲孔 这 结尾 墙 的 这 中殿 .

中殿末端墙上的三扇相连的窗户。

[mə'dʒestɪk][ɪn][ðer; ðər]['sɪmp(ə)l]['dɪgnəti][ʌv; əv]['aʊtlaɪn] ,
Majestic **in** **their** **simple** **dignity** **of** **outline** **,**
雄伟 在 他们的 简单的 尊严 的 大纲 ,

它们轮廓简洁而庄严，气势恢宏。

[wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi] [wen] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [steɪnd] [glæs] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ?
what **will** **they** **not** **be** **when** **filled** **with** **stained** **glass** **as** **they** **should** **be** **?**
什么 将要 他们 不是 是 什么时候 已填 和 染色 玻璃 作为 他们 应该 是 ?

当它们像应该的那样，被彩色玻璃填满时，它们将不再是什么样的呢?

[hɪr] [ɪz] [speɪs] , [ɪn'diːd] — ['æmp(ə)l] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðæt] [siːn] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][saɪd] -
Here **is** **space** **,** **indeed** **—** **ample** **room** **for** **that** **scene** **treatment** **of** **which** **the** **side** **-**
这里 是 空间 , 的确 — 充足 房间 为了 那 场景 治疗 的 哪个 这 边 -
[wɔːl] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪpəbl] .
wall **windows** **are** **incapable** **.**
墙 视窗 是 无法 .

这里确实有足够的空间——足以进行侧墙窗户无法实现的场景处理。

[let] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌn] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] , [biː; bi][ðə; ði] [nə'tɪvəti] ; [[ef]]
Let **the** **middle** **one** **,** **which** **is** **much** **the** **largest** **,** **be** **the** **Nativity** **;** **[** **F** **]**
让 这 中间 一 , 哪个 是 很多 这 最大 , 是 这 圣诞节 ; [F]

让中间那幅最大的画作为耶稣诞生的场景；[F]

[ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ([nekst][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn]['bæptɪst]) [ðə; ði][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

that	on	the	right	side	(	next	to	St	.	John	Baptist	)	the	Presentation	in	the
那	在	这	正确的	边	(	下一个	到	英石	.	约翰	浸信会	)	这	推介会	在	这

['temp(ə)l] ,

Temple	,
寺庙	,

右侧（圣约翰·巴蒂斯特旁边）是圣殿献婴像，

[[ef]] [wɪð; wɪθ] ['sɪmiənz] ['nʌŋk] [dɪ'mɪtɪs] ; [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] , [ðə; ði] [ɪ'pɪfəni] ,

[	F	]	with	Simeon's	Nunc	Dimittis	;	that	on	the	left	side	,	the	Epiphany	,
[	F	]	和	西蒙的	努克	迪米蒂斯	;	那	在	这	左边	边	,	这	主显节	,

[F] 带有西蒙的《西缅颂》；左侧的是主显节，

[[ef]] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪdʒaɪ] .

[	F	]	with	the	Gifts	of	the	Magi	.
[	F	]	和	这	礼物	的	这	魔笛MAGI	.

[F] 带着东方三博士的礼物。

[ðʌs] [wɪl] [ðɪs] [ɪn'taɪər][end] - [wɔːl] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] ,

Thus	will	this	entire	end	-	wall	set	forth	the	Incarnation	,
因此	将要	这	全部的	结尾	-	墙	放	前进	这	化身	,

因此，这整面墙都将展现道成肉身的景象。

[ʌp][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] [hæz; həz][led][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['proʊsiːdz]

up	to	which	the	Old	Testament	has	led	us	,	and	out	of	which	proceeds
向上	到	哪个	这	老的	遗嘱	有	引领	我们	,	和	出去	的	哪个	收益

[ðə; ði] [nuː] ,

the	New	,
这	新的	,

旧约圣经引领我们走到今天，新约圣经也由此而来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] .

and	all	the	history	of	the	Christian	Church	.
和	全部	这	历史	的	这	基督教	教会	.

以及基督教教会的全部历史。

[[ef]]

[	F	]
[	F	]

[F]

[naʊ] [ɪn] [pleɪs] .

Now	in	place	.
现在	在	地方	.

已就位。

['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ɑːn] , [bæk] [wʌns] [mɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tʃænsl] ,

Turning	again	,	and	passing	on	,	back	once	more	toward	the	chancel	,
转弯	再次	,	和	通过	在	,	后退	一次	更多的	朝向	这	圣坛	,

再次转身，继续前行，再次朝着圣坛的方向走去。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [perz] [ʌv; əv] ['lænsɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [striːt] [saɪd][ɑːr; ər][dɪ'voʊtɪd]

the	first	and	second	pairs	of	lancets	on	the	Cottage	Street	side	are	devoted
这	第一的	和	第二	对	的	柳叶刀	在	这	小屋	街道	边	是	奉献

[tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [ɪ'vændʒəlɪst] ,

to	the	four	Evangelists	,
到	这	四	福音传道者	,

科特街一侧的第一对和第二对尖拱窗分别献给四位福音传道者。

[ˌɛsˌtiː'ɛs] .

Sts	.
圣徒	.

圣徒们。

['mæθjuː] , [mɑːrk] , [luːk] [ænd; ənd][dʒɑːn] .
Matthew , Mark , Luke and John .
马修 , 标记 , 卢克 和 约翰 .

马太、马可、路加和约翰。

[noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['niːdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'preɪəti][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðiːz] ['fɪgjərz] [hɪr] .
No explanation is needed of the propriety of putting these figures here .
不 解释 是 需要 的 这 礼 的 推杆 这些 数据 这里 .

无需解释在此处放置这些数字的恰当性。

[nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] [baiˈɔgrəfəz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Not only as the biographers of the Lord Jesus Christ ,
不是 仅有的 作为 这 传记作家 的 这 主 耶稣 基督 ,

不仅是作为主耶稣基督的传记作者，

[bʌt; bət][æz; əz] [tʃiːf] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃɜːrtʃ] [wɪtʃ] [ɪz] ['bildid] [ə'pɑːn][hɪ'stɔːrɪk][fækts] — [men]
but as chief Founders of that Church which is builded upon Historic Facts — men
但 作为 首席 创始人 的 那 教会 哪个 是 已建成 之上 历史性 事实 — 男人
[ʌv; əv] [diːdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['raɪtɝz] — [wiː; wi] [kə'meməreɪt] [ðem; ðəm] . [-]
of deeds as well as writers — we commemorate them . [40]
的 契约 作为 出色地 作为 作家 — 我们 纪念 他们 . [-]

但作为建立在历史事实之上的教会的主要创始人——既是行动者又是作家——我们纪念他们。[40]

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [per] [ɪz] [ə'gen] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [tuː] [greɪt] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] ,
The middle pair is again given to two great women of the New Testament ,
这 中间 一对 是 再次 给定 到 二 伟大的 女性 的 这 新的 遗嘱 ,

中间一对再次献给了新约圣经中的两位伟大女性，

['mʌðərz] [bəuθ][ænd; ənd][æz; əz] ['mʌðərz] [suː'priːmli] [greɪt] :
mothers both and as mothers supremely great :
母亲们 两个都 和 作为 母亲们 至高无上 伟大的 :

她们都是母亲，而且作为母亲，她们无比伟大：

[ˌes 'tiː] . [ɪ'lɪzəbəθ] [[dʒiː]] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['meri] . [[dʒiː]] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wʌn]
St . Elizabeth [G] and St . Mary . [G] Of the son of the first one
英石 . 伊丽莎白 [G] 和 英石 . 玛丽 . [G] 的 这 儿子 的 这 第一的 一
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,
it was said ,
它 曾是 说 ,

圣伊丽莎白[G]和圣玛丽[G]。关于第一位圣人的儿子，据说：

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [bɔːrn][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðer; ðər] [hæθ] [nɑːt] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][dʒɑːn] .
Among those born of women there hath not appeared a greater than John .
之中 那些 出生 的 女性 那里 有 不是 出现 一个 更大的 比 约翰 .

凡妇人所生的，没有一个比约翰更伟大。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]['eɪndʒəlz][wɜːrd][wʌz; wəz] , [heɪl] , [ðaʊ] [ðæt] [ɑːr; ər] ['haɪli] ['feɪvərd] :
To the other the Angel's word was , Hail , thou that are highly favored :
到 这 其他 这 天使的 单词 曾是 , 冰雹 , 你 那 是 高度 受青睐 :

天使对另一个人说："蒙大恩的，万福！"

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ðiː] ; [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ɑːrt] [ðaʊ] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .
the Lord is with thee ; and blessed art thou among women .
这 主 是 和 你 ; 和 蒙福 艺术 你 之中 女性 .

主与你同在；你在妇女中是有福的。

[noʊ] [tuː] ['kærəktərz] [kæn; kən] [leɪ] [mɔːr] [kleɪm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['revərəns]
No two characters can lay more claim to our gratitude and reverence
不 二 人物 能 躺 更多的 宣称 到 我们的 感激 和 尊敬

[ðæn; ðən] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [huːm] [æn; ən] [ɔlwaɪz] [gɑːd] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] ['tendər] ['fɔːrmətɪv]
than these two women to whom an Allwise God entrusted the tender formative
比 这些 二 女性 到 谁 一个 AllWISE 上帝 受托 这 投标 形成期

['jɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'saɪə] .
years of the Forerunner and of the Messiah .
年 的 这 先行者 和 的 这 弥赛亚 .

没有哪两个人比这两位女性更值得我们感激和尊敬，全知全能的上帝将先驱者和弥赛亚的幼年时期托付给了她们。

[ðer; ðər] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ə'pɔsəlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['ɑːrmi] [ʌv; əv]
There is indeed a glorious company of Apostles , and a noble army of
那里 是 的确 一个 辉煌 公司 的 使徒们 , 和 一个 高贵 军队 的

['mɑːtəz] ,
martyrs ,
殉道者 ,

的确有一群荣耀的使徒，以及一支高贵的殉道者队伍。

[huːm] [wʌn] [wʊd] ['glædli] [set] [fɔːrθ] , [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [ɪn] ['gʊdli] [sək'seʃ(ə)n] .
whom one would gladly set forth , two and two , in goodly succession .
谁 一 会 乐意 放 前进 , 二 和 二 , 在 很好 演替 .

人们乐意将他们二二相一地依次介绍出来。

[tuː] [perz] [mʌst; məst] [sə'faɪs] [ˌjuː 'es] : [fɜːrst] [ˌes 'tiː] . ['ændruː] [[dʒiː]] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . ['stiːvən] ;
Two pairs must suffice us : first St . Andrew [G] and St . Stephen ;
二 对 必须 足够了 我们 : 第一的 英石 . 安德鲁 [G] 和 英石 . 史蒂芬 ;

两对就足够了：首先是圣安德鲁[G]和圣斯蒂芬；

[[dʒiː]] [nekst] [ˌes 'tiː] . ['piːtər] [[dʒiː]] [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] . [[dʒiː]]
[G] next St . Peter [G] and St . Paul . [G]
[G] 下一个 英石 . 彼得 [G] 和 英石 . 保罗 . [G]

[G]接下来是圣彼得[G]和圣保罗。[G]

[wiː; wi] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌes 'tiː] . ['ændruː] ,
We begin with St . Andrew ,
我们 开始 和 英石 . 安德鲁 ,

我们从圣安德鲁开始，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['redɪli] [əu'beid] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
for he readily obeyed the calling of Christ and followed Him without delay ,
为了 他 容易 服从 这 呼叫 的 基督 和 随后 他 没有 延迟 ,

因为他欣然接受了基督的呼召，毫不迟疑地跟随了他。

['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɔːlsoʊ] : [taɪp] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvɪs] , [fər'evər] .
bringing his brother also : type of self - devotion and personal service , forever .
带来 他的 兄弟 还 : 类型 的 自己 - 虔诚 和 个人的 服务 , 永远 .

也把他的兄弟带了过来：一种自我奉献和个人服务的精神，永无止境。

[ˌes 'tiː] . ['stiːvən] , [set] [ə'pɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃəz] ['tʃærətəbl] [wɜːrk] ,
St . Stephen , set apart for the Church's charitable work ,
英石 . 史蒂芬 , 放 除 为了 这 教会的 慈善 工作 ,

圣斯蒂芬教堂，专门用于教会的慈善工作，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hoʊli] [goʊst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['priːtʃər] , — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst]
filled with the Holy Ghost and a mighty preacher , — he was the first
已填 和 这 圣 鬼 和 一个 强大的 牧师 , — 他 曾是 这 第一的

['diːkən] ,
Deacon ,
执事 ,

他充满圣灵，是一位极具感染力的传道者——他是第一位执事。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][fɜ:rst]['mɑ:rtər] .

and	became	the	first	Martyr	.
和	成为	这	第一的	烈士	.

并成为第一位殉道者。

[ˌes 'ti:] . ['pi:tər][ænd; ənd][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [brɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks][ɪn][ðə; ði] ['tʃɝ:tʃəz]

St	.	Peter	and	St	.	Paul	bring	us	to	a	climax	in	the	Church's
英石	.	彼得	和	英石	.	保罗	带来	我们	到	一个	高潮	在	这	教会的

[ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kə'mɪʃ(ə)n] ;

realization	of	the	great	commission	;
实现	的	这	伟大的	委员会	;

圣彼得和圣保罗带领我们走向教会实现大使命的高潮;

[prɪns] [ə'pɔsəlz] ,

prince	apostles	,
王子	使徒	,

王子使徒们,

[ðə; ði]['fɔ:rmər][fɜ:rst][led][tu:; tə][ðə; ði]['dʒentailz][bʌt; bət]['æftərwərd] [dɪ'stɪŋktli] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	former	first	led	to	the	Gentiles	but	afterward	distinctly	charged	with	the
这	以前的	第一的	引领	到	这	外邦人	但	之后	明显地	带电	和	这

['gɑ:sp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsɜ:rkəm'sɪʒn] ;

Gospel	to	the	Circumcision	;
福音	到	这	割礼	;

前者最初面向外邦人，但后来明确地将福音传给了受割礼的人;

[ðə; ði] ['lætər] [sent] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌn.sə:kəm'sɪʒən] ,

the	latter	sent	out	to	the	Uncircumcision	,
这	后者	发送	出去	到	这	未割包皮	,

后者被派往未受割礼的人那里,

['tru:ɪst] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [feɪθ] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] ['li:dər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæθlɪk]

truest	champion	of	a	Catholic	Faith	and	uncompromising	leader	of	a	Catholic
最真实的	冠军	的	一个	天主教	信仰	和	毫不妥协	领导者	的	一个	天主教

[tʃɜ:rtʃ] .

Church	.
教会	.

天主教信仰最真正的捍卫者，天主教会毫不妥协的领袖。

[hi:; hi] [brɪŋz] [ˌju: 'es] , [æz; əz][wi:; wi] [pæs] [ðə; ði] [tu:] ['eɪndʒl] ['fɪgjərz] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔ:r] ,

He	brings	us	,	as	we	pass	the	two	Angel	figures	over	the	door	,
他	带来	我们	,	作为	我们	经过	这	二	天使	数据	超过	这	门	,

他带领我们，当我们经过门上方的两个天使雕像时,

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['pʊlpɪt] , — [hu:] ['fɪtər] [ðæn; ðən][hi:; hi][tu:; tə][bi:; bi][set]['ɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

up	to	the	pulpit	,	—	who	fitter	than	he	to	be	set	always	before	the
向上	到	这	讲坛	,	—	WHO	钳工	比	他	到	是	放	总是	前	这

['pri:tʃər] ?

preacher	?
牧师	?

站在讲坛前——还有谁比他更适合永远站在传道者面前呢?

— [ænd; ənd] [ðens] [ə'gen] [wi:; wi] [si:] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ðə; ði]['ɔ:ltər][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

—	and	thence	again	we	see	before	us	the	altar	and	the	figure	of
—	和	因此	再次	我们	看	前	我们	这	坛	和	这	数字	的

['aʊər; ɑ:r]['blesɪd; blest][lɔ:rd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi]['stɑ:rtɪd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]['sɜ:rkɪt] ;

Our	Blessed	Lord	from	which	we	started	on	our	circuit	;
我们的	蒙福	主	从	哪个	我们	开始	在	我们的	电路	;

——由此我们再次看到祭坛和我们蒙福的主的圣像，我们正是从这里开始我们的巡礼;

[[dʒiː]]
[G]
[G]

[G]

[naʊ] [ɪn] [pleɪs] . [-]
Now in place . [41]
现在 在 地方 . [-]

现已就位。[41]

“ [kraɪst] [ɪz][ðə; ði][end] , [fɔːr; fər] [kraɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] :
“ Christ is the end , for Christ was the beginning :
“ 基督 是 这 结尾 , 为了 基督 曾是 这 开始 :

基督是终结，因为基督是开始：

[kraɪst] [ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ɪz] [kraɪst] .
Christ the beginning , and the end is Christ .
基督 这 开始 , 和 这 结尾 是 基督 .

基督是开始，基督也是终结。

” [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [skiːm] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌhɪrˈbaɪ] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [əˈtentɪv] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] ,
” This is the scheme which is hereby recommended to your attentive consideration ,
” 这 是 这 方案 哪个 是 特此 受到推崇的 到 你的 细心 考虑 ,
[jʊr; jər][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
your criticism ,
你的 批评 ,

“现将此方案推荐给您仔细考虑，并请您提出批评意见。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈwɜːrðɪ] , [jʊr; jər][əˈdɑːpʃ(ə)n] .
and if worthy , your adoption .
和 如果 值得 , 你的 采用 .

如果符合条件，即可收养你。

[wen] [əˈdɑːptɪd] , [iːtʃ] [ˈoʊpənɪŋ] [wɪl] [biː; bi][əˈveɪləb(ə)l][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [əˈsaɪnd] [tuː; tə]
When adopted , each opening will be available only for the subject assigned to
什么时候 已采用 , 每个 开幕 将要 是 可用的 仅有的 为了 这 主题 分配 到
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

一旦被采纳，每个空缺职位将仅对分配给它的人员开放。

[ˈtriːtɪd] [ɪn][ðə; ði][best] [staɪl] , [ˈʌndər][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd][əˈpruːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvestri]
treated in the best style , under the direction and approval of the vestry
治疗 在 这 最好的 风格 , 在下面 这 方向 和 赞同 的 这 教区委员会
.
:
.

在教区委员会的指导和批准下，以最佳方式对待。

[ˈwɪndoʊz] [meɪ] [biː; bi] [iˈrektɪd] [ɪn] [ˈeni] [ˈɔːrdər] , [prəˈvaɪdɪd] [ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ]
Windows may be erected in any order , provided these conditions are complied with
视窗 可能 是 竖立 在 任何 命令 , 假如 这些 状况 是 遵命 和
;
;
;

只要符合以下条件，窗户可以按任何顺序安装；

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [per] — [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

though	it	is	highly	desirable	that	not	less	than	a	pair	—	where	there	are
尽管	它	是	高度	理想	那	不是	较少的	比	一个	一对	—	在哪里	那里	是

[perz] — [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

pairs	—	should	be	placed	at	a	time	.
对	—	应该	是	放置	在	一个	时间	.

不过，如果能成对放置，最好一次至少放置一对。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl] [haʊ] ['meni] ['pɝːsənz][dʒɔɪn][ɪn][dəu'neitɪŋ][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

It	is	immaterial	how	many	persons	join	in	donating	a	window	.
它	是	无关紧要	如何	许多	人	加入	在	捐赠	一个	窗户	.

捐赠窗户的人数多少并不重要。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [fɔːr; fər] [mə'mɔriːəlz] [ɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ;

The	use	of	the	windows	for	memorials	is	very	beautiful	and	very	desirable	;
这	使用	的	这	视窗	为了	纪念碑	是	非常	美丽的	和	非常	理想	;

将窗户用作纪念碑非常美观，非常值得借鉴；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [juːz] , [baɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] .

but	there	is	no	restriction	to	such	use	,	by	anything	in	the	scheme	.
但	那里	是	不	限制	到	这样的	使用	,	经过	任何事物	在	这	方案	.

但该方案中的任何内容均未对此类使用作出限制。

[ænd; ənd][ɪn]['kloʊzɪŋ] [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ædɪd] ,

And	in	closing	let	it	be	added	,
和	在	结束	让	它	是	额外	,

最后还要补充一点：

[ðæt] [ɪf] — [æz; əz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðeɪ] [wɪl] — [ðə; ði] ['vestri] [ænd; ənd] ['pærɪʃ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [sɪn'sɪrli]

that	if	—	as	undoubtedly	they	will	—	the	vestry	and	parish	shall	feel	sincerely
那	如果	—	作为	无疑	他们	将要	—	这	教区委员会	和	教区	将	感觉	真挚地

['θæŋkfl] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ðɪs] ['paɪəs][wɜːrk] ,

thankful	to	those	who	participate	in	this	pious	work	,
感恩	到	那些	WHO	参加	在	这	虔诚的	工作	,

如果——他们无疑会如此——教区委员会和教区居民对参与这项虔诚工作的人们心怀由衷的感谢，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʃʊd; ʃəd] ['tʃiːfli] [laɪ] .

it	is	not	there	that	the	gratitude	should	chiefly	lie	.
它	是	不是	那里	那	这	感激	应该	主要	说谎	.

但感恩之心不应主要体现在这里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][mə'mɔːriəl] [laɪk] [ðɪs]

It	is	an	unspeakable	privilege	to	be	permitted	to	place	a	memorial	like	this
它	是	一个	无法形容	特权	到	是	允许	到	地方	一个	纪念馆	喜欢	这

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] ,

in	the	house	of	God	,
在	这	房子	的	上帝	,

能够在上帝的殿堂里放置这样一座纪念碑，是一种难以言喻的荣幸。

['brɪŋɪŋ] ['evər] [nuː] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][tuː; tə] ['hɑːrts] [bɪ'riːvd] , [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə]

bringing	ever	new	comfort	and	joy	to	hearts	bereaved	,	and	satisfaction	to
带来	曾经	新的	舒适	和	喜悦	到	心	丧亲者	,	和	满意	到

[ðə; ði]['doʊnərz] ;

the	donors	;
这	捐赠者	;

给失去亲人的心灵带来新的安慰和喜悦，给捐赠者带来满足感；

[jes] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

yes	,	if	there	is	need	to	say	it	,
是的	,	如果	那里	是	需要	到	说	它	,

是的，如果需要说明的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

it	is	an	honor	to	be	permitted	to	do	it	.
它	是	一个	荣誉	到	是	允许	到	做	它	.

能够获准做这件事，我感到非常荣幸。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

Moreover	,	in	the	nature	of	the	case	,
而且	,	在	这	自然	的	这	案件	,

此外，就案件性质而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən][biː; bi]

it	is	a	privilege	very	limited	as	to	the	number	of	those	who	can	be
它	是	一个	特权	非常	有限的	作为	到	这	数字	的	那些	WHO	能	是

[soʊ] ['feɪvərd] ;

so	favored	;
所以	受青睐	;

这是一种极其有限的特权，只有极少数人才能享有这种殊荣；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evri] ['wɪndoʊ] [ðæt] [ɪz]['teɪkən] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l] [bɪ'kʌmz]

and	with	every	window	that	is	taken	,	the	number	remaining	available	becomes
和	和	每一个	窗户	那	是	已采取	,	这	数字	其余的	可用的	变成

['ræpɪdli] [les] .

rapidly	less	.
快速	较少的	.

每占用一个窗口，剩余的可用窗口数量就会迅速减少。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [rɪ'pɔːrt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌrekəmen'deɪʃənz] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd] , [ɪn'taɪər] ,

The	above	Report	with	its	Recommendations	was	adopted	,	entire	,
这	多于	报告	和	它是	建议	曾是	已采用	,	全部的	,

上述报告及其建议已被全部采纳。

[baɪ] [juˈnænɪməs] [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vestri] [æt; ət][ðə; ði]['regjələr] ['mʌnθli] ['miːtɪŋ] , ['dʒænjueri][faɪv] ,

by	unanimous	vote	of	the	Vestry	at	the	regular	monthly	meeting	,	January	5	,
经过	一致	投票	的	这	教区委员会	在	这	常规的	月度	会议	,	一月	5	,

- .

1897	.
-	.

1897 年 1 月 5 日，教区委员会在例行月度会议上一致通过。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Punctuation	and	spelling	inaccuracies	were	silently	corrected	.
标点	和	拼写	不准确之处	是	默默	已更正	.

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

Archaic	and	variable	spelling	has	been	preserved	.
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[ˌveəriːˈeiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd]['kɑːmpaʊnd][wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

Variations	in	hyphenation	and	compound	words	have	been	preserved	.
变体	在	连字符	和	化合物	字	有	到过	保存完好	.

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神